

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 捍卫者联盟(the Defenders) 000001

2. 捍卫者联盟(the Defenders) 000002

3. 捍卫者联盟(the Defenders) 000003

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

捍卫者联盟(The Defenders)

第1/3页

[ðə; ði] [dɪ'fendəz]
The Defenders
这 后卫

捍卫者联盟

[baɪ] ['filɪp] [keɪ] . [dɪk]
By PHILIP K . DICK
经过 菲利普 K 迪克

作者：菲利普·K·迪克

[noʊ] ['weɪpən]
No weapon
不 武器

没有武器

[hæz; hæz]['evər] [bɪn] ['fraɪtʃ(ə)l] [ɪ'naʃ]
has ever been frightful enough
有 曾经 到过 可怕 足够的

曾经是多么可怕啊

[tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɔ:p][tuː; tə][wɔːr]
to put a stop to war
到 放 一个 停止 到 战争

结束战争

— [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
— perhaps because
— 也许 因为

——或许是因为

[wiː; wi]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['eni]
we never before had any
我们 绝不 前 有 任何

我们以前从未有过任何

[ðæt] [θɔːt]
that thought
那 想法

那个想法

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] !
for themselves !
为了 他们自己 ！

为了他们自己！

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated by EMSH
插图 经过 -

由 EMSH 绘制

['teɪlə] [sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['nuːzpeɪpər] .
TAYLOR sat back in his chair reading the morning newspaper .
泰勒 卫星 后退 在 他的 椅子 阅读 这 早晨 报纸 .

泰勒靠在椅子上，读着晨报。

[ðə; ði][wɔ:rm] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][nɑ:t]
The warm kitchen and the smell of coffee blended with the comfort of not
这 温暖的 厨房 和 这 闻 的 咖啡 混合 和 这 舒适 的 不是
['hævɪŋ] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][wɜ:rk] .
having to go to work .
拥有 到 去 到 工作 .

温暖的厨房和咖啡的香气，再加上不用上班的舒适感，让人心情舒畅。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rest] ['pɪriəd] , [ðə; ði][fɜ:rst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz]
This was his Rest Period , the first for a long time , and he was
这 曾是 他的 休息 时期 , 这 第一的 为了 一个 长的 时间 , 和 他 曾是
[glæd][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
glad of it .
高兴的 的 它 .

这是他的休息期，也是他很长一段时间以来的第一个休息期，他很高兴。

[hi;; hi][fəʊldɪd][ðə; ði]['sekənd]['sek(ə)n] [bæk] , ['saɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'tentmənt] .
He folded the second section back , sighing with contentment .
他 折叠 这 第二 部分 后退 , 叹息 和 满意 .

他将第二部分折回去，满足地叹了口气。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" ['merɪ] [sed] , [frʌm; frəm][ðə; ði][stoʊv] .
" Mary said , from the stove .
" 玛丽 说 , 从 这 火炉 .

“玛丽从炉子旁说道。”

" [ðeɪ] ['peɪstrɪd]['mɑ:skəʊ] [ə'gen] [læst] [naɪt] .
" They pasted Moscow again last night .
" 他们 粘贴 莫斯科 再次 最后的 夜晚 .

“他们昨晚又痛击了莫斯科。”

" ['teɪlə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə'pru:v(ə)l] .
" Taylor nodded his head in approval .
" 泰勒 点头 他的 头 在 赞同 .

泰勒点头表示赞同。

" [geɪv] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ]['ri:əl] ['paʊndɪŋ] .
" Gave it a real pounding .
" 给予 它 一个 真实的 猛击 .

“狠狠地揍了它一顿。”

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑ:r] - [eɪtʃ] [bɑ:mz] .
One of those R - H bombs .
一 的 那些 拉 - H 炸弹 .

那种RH炸弹。

[ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] .
It's about time .
它是 关于 时间 .

早就该这样了。

" [hi;; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'gen] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði] ['prez(ə)ns]
" He nodded again , feeling the full comfort of the kitchen , the presence
" 他 点头 再次 , 感觉 这 满的 舒适 的 这 厨房 , 这 在场

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [plʌmp] ,
of his plump ,
的 他的 丰满 ,

他再次点了点头，感受到厨房里满满的舒适感，感受到他那丰满的.....的存在。

[ə'træktɪv] [waɪf] , [ðə; ði] ['brekfəst] ['dɪfɪz] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] .
attractive wife , the breakfast dishes and coffee .

吸引人的 妻子 , 这 早餐 菜肴 和 咖啡 .

漂亮的妻子、丰盛的早餐和咖啡。

[ðɪs] [wʌz; wəz][,ri:læk'seɪf(ə)n] .
This was relaxation .

这 曾是 松弛 .

这就是放松。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:r] [nu:z] [wʌz; wəz] [gʊd] , [gʊd] [ænd; ənd] ['sætɪsfɑɪɪŋ] .
And the war news was good , good and satisfying .

和 这 战争 消息 曾是 好的 , 好的 和 令人满意 .

战争方面的消息令人振奋，非常好。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ə; eɪ][,dʒʌstrɪ'faɪəb(ə)l] [gləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [nu:z] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd]
He could feel a justifiable glow at the news , a sense of pride and
他 可以 感觉 一个 合理的 辉光 在 这 消息 , 一个 感觉 的 自豪 和
[ˈpɜ:rsən(ə)l] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] .
personal accomplishment .
个人的 成就 .

听到这个消息，他感到一阵由衷的喜悦，一种自豪感和成就感油然而生。

[ˈæftər][ɔ:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r]['prəʊgræm] ,
After all , he was an integral part of the war program ,

后 全部 , 他 曾是 一个 不可缺少的 部分的 这 战争 程序 ,

毕竟，他是战争计划中不可或缺的一部分。

[nɑ:t][dʒʌst] [ə'nʌðər] ['fækt(ə)rɪ]['wɜ:rkər] ['lʌɡɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:rt][ʌv; əv][skræp] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [tek'nɪf(ə)n] ,
not just another factory worker lugging a cart of scrap , but a technician ,

不是 只是 其他 工厂 工人 搬运 一个 大车 的 废料 , 但 一个 技术员 ,

他不是那种推着废料车的普通工厂工人，而是一名技术员。

[wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [hu:] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [plænd] [ðə; ði] [nɜ:rv] - [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .
one of those who designed and planned the nerve - trunk of the war .

一 的 那些 WHO 设计 和 计划 这 神经 - 树干 的 这 战争 .

他是战争神经中枢的设计和规划者之一。

" [aɪ'ti:] [sez] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [nu:] [sʌbz] ['ɔ:lmoʊst] [pɜ:'fektəd] .
" **It says they have the new subs almost perfected .**

" 它 说道 他们 有 这 新的 替补 几乎 完善 .

“报道称，他们已经基本完善了新的潜艇。”

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] [ðəʊz] ['ɡoʊɪŋ] .
Wait until they get those going .

等待 直到 他们 得到 那些 去 .

等他们把那些项目启动起来。

" [hi:; hi] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][æn'tɪsɪ'peɪf(ə)n] .
" **He smacked his lips with anticipation .**

" 他 猛击 他的 嘴唇 和 预期 .

他兴奋地咂了咂嘴。

" [wen] [ðeɪ] [stɑ:rt] ['felɪŋ] [frʌm; frəm] [ʌndər'wɔ:tər] , [ðə; ði]['soʊvi:ˌets][ɑ:r; ər] [ʃʊr] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]
" **When they start shelling from underwater , the Soviets are sure going to be**
" 什么时候 他们 开始 炮击 从 水下 , 这 苏联人 是 当然 去 到 是
[sər'praɪzd] . " **surprised .** "
惊讶 . "

“当他们开始从水下炮击时，苏联人肯定会大吃一惊。”

" [ðeə(r)] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [dʒɑːb] , " [ˈmeri] [əˈgriːd] [ˈveɪɡli] .
" **They're doing a wonderful job** , " **Mary agreed vaguely** .
" 它们是 正在做 一个 精彩的 工作 , " 玛丽 同意 依稀 .

“他们做得很好，”玛丽含糊地同意道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] [təˈdeɪ] ?
" **Do you know what we saw today** ?
" 做 你 知道 什么 我们 锯 今天 ?

你知道我们今天看到了什么吗？

[ˈaʊər; ɑːr] [tiːm] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈledi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ˈtʃɪldrən] .
Our team is getting a leady to show to the school children .
我们的 团队 是 获得 一个 铅 到 展示 到 这 学校 孩子们 .

我们的团队正在准备一份资料，准备展示给学生们看。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈledi] , [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
I saw the leady , but only for a moment .
我 锯 这 铅 , 但 仅有的 为了 一个 片刻 .

我看到了女主角，但只是一瞬间。

[ɪts] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][ˌkɑːntrəˈbjʊːʃənz][ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [fɔːr; fər] ,
It's good for the children to see what their contributions are going for ,
它是 好的 为了 这 孩子们 到 看 什么 他们的 贡献 是 去 为了 ,

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
don't you think ?
不 你 思考 ?

让孩子们看到他们的贡献得到了怎样的回报，这对他们来说是件好事，你不觉得吗？

" [ʃiː; ji] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" **She looked around at him** .
" 她 看起来 大约 在 他 .

她环顾四周，看着他。

" [ə; eɪ] [ˈledi] , " [ˈteɪlə] [ˈmæːmɜːd] .
" **A leady , " Taylor murmured** .
" 一个 铅 , " 泰勒 低声说道 .

“一个女主角，”泰勒低声说道。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈsləʊli] [daʊn] .
He put the newspaper slowly down .
他 放 这 报纸 缓慢地 向下 .

他缓缓放下报纸。

" [wel] , [meɪk] [ʃɜr] [ɪts] [ˈdiːkənˈtæmineɪtɪd] [ˈprɑːpərli] .
" **Well , make sure it's decontaminated properly** .
" 出色地 , 制作 当然 它是 已去污 适当地 .

“嗯，确保它经过彻底消毒。”

[wiː; wi] [dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈtʃænsɪz] . "
We don't want to take any chances . "
我们 不 想 到 拿 任何 机会 . "

我们不想冒任何风险。

" [oʊ] , [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [beɪð] [ðem; ðəm] [wen] [ðeə(r)] [brɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , "
" **Oh , they always bathe them when they're brought down from the surface** , "
" 哦 , 他们 总是 洗澡 他们 什么时候 它们是 带来 向下 从 这 表面 , "

[ˈmeri] [sed] .
Mary said .
玛丽 说 .

“哦，他们总是把它们从水面捞上来后给它们洗澡，”玛丽说。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [bæθ] .
" **They wouldn't think of letting them down without the bath .**
" 他们 不会 思考 的 出租 他们 向下 没有 这 洗澡 .

“他们绝不会不给孩子们洗澡就让他们失望。”

[wʊd] [ðeɪ] ?
Would they ?
会 他们 ?

他们会吗？

" [ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [bæk] .
" **She hesitated , thinking back .**
" 她 犹豫了一下 , 思维 后退 .

她犹豫了一下，回想起往事。

" [daːn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] [rɪˈmembər] —
" **Don , you know , it makes me remember —**
" 大学教师 , 你 知道 , 它 制作 我 记住 —

“唐，你知道，这让我想起——”

" [hiː; hi][ˈnɔːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **He nodded .**
" 他 点头 .

他点了点头。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know .**
" 我 知道 .

“我知道。”

" [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
" **HE knew what she was thinking .**
" 他 知道 什么 她 曾是 思维 .

他知道她在想什么。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [wiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [brɪfɔːr] [ˈevriwʌn] [hæd; həd] [bɪn]
Once in the very first weeks of the war , before everyone had been
一次 在 这 非常 第一的 周 的 这 战争 , 前 每个人 有 到过
[ɪˈvækjə,weɪtɪd, iːˈvækjə,weɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
evacuated from the surface ,
疏散 从 这 表面 ,

在战争爆发后的最初几周，在所有人撤离地面之前，

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][ˈhɔːsprɪ(ə)l][treɪn] [dɪstˈʃaːdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] , [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]
they had seen a hospital train discharging the wounded , people who had
他们 有 已见 一个 医院 火车 出院 这 受伤 , 人们 WHO 有
[bɪn] [ˈʃaʊə] [wɪð; wɪθ] [sliːt] .
been showered with sleet .
到过 淋浴 和 霰 .

他们看到一列医院列车正在运送伤员，这些人都被雨夹雪淋了个透。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] , [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,
He remembered the way they had looked , the expression on their faces ,
他 记得 这 方式 他们 有 看起来 , 这 表达 在 他们的 面孔 ,

他记得他们当时的模样，记得他们脸上的表情。

[ɔːr][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][æz; əz][wʌz; wəz] [left] .
or as much of their faces as was left .
或者 作为 很多 的 他们的 面孔 作为 曾是 左边 .

或者说，他们脸上仅存的那些部分。

[,aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['pleɪz(ə)nt] [saɪt] .
It had not been a pleasant sight .
它 有 不是 到过 一个 令人愉快的 视线 ；

那景象并不令人愉快。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] ,
There had been a lot of that at first ,
那里 有 到过 一个 很多 的 那 在 第一的 ；

起初确实有很多这样的情况。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][træns'fɜːr][tuː; tə] ['ʌndə,səːfis] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .
in the early days before the transfer to undersurface was complete .
在 这 早期的 天 前 这 转移 到 底面 曾是 完全的 ；

在转移到地下之前早期。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːt] , [ænd; ænd][,aɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs]
There had been a lot , and it hadn't been very difficult to come across
那里 有 到过 一个 很多 ； 和 它 之前没有 到过 非常 难的 到 来 穿过
[,aɪ 'tiː] .
it .
它 ；

有很多，而且很容易找到。

['teɪlə] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .
Taylor looked up at his wife .
泰勒 看起来 向上 在 他的 妻子 ；

泰勒抬头看着他的妻子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt][,aɪ 'tiː] , [ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] .
She was thinking too much about it , the last few months .
她 曾是 思维 也 很多 关于 它 ； 这 最后的 很少 几个月 ；

过去几个月，她一直在想这件事。

[ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] .
They all were .
他们 全部 是 ；

他们都是。

" [fər'get] [,aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Forget it** , " **he said** .
" 忘记 它 ； " 他 说 ；

“算了，”他说。

" [ɪts] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][pæst] .
" **It's all in the past** .
" 它是 全部 在 这 过去的 ；

一切都过去了。

[ðer; ðər] ['ɪznt] ['enɪbɑːdi] [ʌp][ðer; ðər] [naʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] - , [ænd; ænd] [ðeɪ] [daʊnt][maɪnd] . "
There isn't anybody up there now but the leadys , and they don't mind . "
那里 不是 任何人 向上 那里 现在 但 这 - , 和 他们 不 头脑 ； "

现在上面除了女主角们没人，她们也不介意。

" [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][hoʊp] [ðeə(r)] ['kerf(ə)] [wen] [ðeɪ] [let][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [daʊn]
" **But just the same , I hope they're careful when they let one of them down**
" 但 只是 这 相同的 ； 我 希望 它们是 小心 什么时候 他们 让 一 的 他们 向下
[hɪr] .
here .
这里 ；

“但即便如此，我希望他们在让其中一人来到这里时能够谨慎一些。”

[ɪf] [wʌn][wɜːr; wər] [stiːl] [hɑːt] —
If one were still hot —
如果 一 是 仍然 热的 —

如果身上还带着余温——

" [hiː; hi] [læft] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **He laughed , pushing himself away from the table** .
" 他 笑了 , 推动 他自己 离开 从 这 桌子 .
他笑着推开桌子。

" [fər'get] [aɪ 'tiː] .
" **Forget it** .
" 忘记 它 .

“忘了它。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)]['moʊmənt] ; [aɪl] [biː; bi][hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [ˈɪfts] .
This is a wonderful moment ; I'll be home for the next two shifts .
这 是 一个 精彩的 片刻 ; 患病的 是 家 为了 这 下一个 二 轮班 .
这是一个美好的时刻；接下来的两个班次我都能在家。

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][saɪt][ə'raʊnd][ænd; ənd] [teɪk] [θɪŋz] ['iːzi] .
Nothing to do but sit around and take things easy .
没有什么 到 做 但 坐 大约 和 拿 事物 简单的 .
除了坐着放松一下，什么事也没有。

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃoʊ] .
Maybe we can take in a show .
或许 我们 能 拿 在 一个 展示 .

或许我们可以去看场演出。

[oʊ'keɪ] ? "
Okay ? "
好的 ? "

好的? "

" [ə; eɪ] [ʃoʊ] ?
" **A show ?**
" 一个 展示 ?

“一场演出? "

[duː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ?
Do we have to ?
做 我们 有 到 ?

我们必须这样做吗？

[aɪ][dəʊnt][laɪk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] , [ðə; ði]['ruːɪnz] .
I don't like to look at all the destruction , the ruins .
我 不 喜欢 到 看 在 全部 这 破坏 , 这 废墟 .

我不喜欢看到这些破坏和废墟。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [siː] [sʌm; səm] [pleɪs] [aɪ] [rɪ'membər] , [laɪk][sæŋ][frən'sɪskoʊ] .
Sometimes I see some place I remember , like San Francisco .
有时 我 看 一些 地方 我 记住 , 喜欢 圣 弗朗西斯科 .

有时我会看到一些我记忆中的地方，比如旧金山。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ʌv; əv][sæŋ][frən'sɪskoʊ] , [ðə; ði] [brɪdʒ] ['broʊkən][ænd; ənd][ˈfɔːləŋ][ɪn][ðə; ði]
They showed a shot of San Francisco , the bridge broken and fallen in the
他们 显示 一个 射击 的 圣 弗朗西斯科 , 这 桥 破碎的 和 倒下 在 这
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

他们播放了一段旧金山的画面，大桥断裂坠入水中。

[ænd; ɐnd][aɪ][gɑ:t][ʌp'set] .
" and I got upset .
" 和 我 得到 沮丧的 .

我感到很生气。

[aɪ][dəunt][laɪk][tu:; tə] [wɑ:tʃ] . "
" I don't like to watch . "
" 我 不 喜欢 到 手表 . "

我不喜欢看。

" [bʌt; bət][dəunt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑ:n] ?
" But don't you want to know what's going on ?
" 但 不 你 想 到 知道 是什么 去 在 ?

难道你不想知道发生了什么事吗？

[noʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [hɜ:rt] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
" No human beings are getting hurt , you know . "
" 不 人类 生物 是 获得 伤害 , 你 知道 . "

你知道，没有人受伤。

" [bʌt; bət] [its] [soʊ]['ɔ:f(ə)l] !
" But it's so awful !
" 但 它是 所以 可怕 !

“但这太糟糕了！ ”

" [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][set][ænd; ɐnd] [streɪnd] .
" Her face was set and strained .
" 她 脸 曾是 放 和 紧张 .

她的表情僵硬而紧张。

" [pli:z] , [noʊ] , [dɑ:n] .
" Please , no , Don .
" 请 , 不 , 大学教师 .

“求求你，不要，唐。”

" [dɑ:n] ['teilə] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] ['sʌlənlɪ] .
" Don Taylor picked up his newspaper sullenly .
" 大学教师 泰勒 挑选 向上 他的 报纸 闷闷不乐地 .

唐·泰勒闷闷不乐地拿起报纸。

" [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['ɪznt][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:t] [els] [tu:; tə][du:] .
" All right , but there isn't a hell of a lot else to do .
" 全部 正确的 , 但 那里 不是 一个 地狱 的 一个 很多 别的 到 做 .

“好吧，但除此之外也没什么其他事可做了。”

[ænd; ɐnd][dəunt][fər'get] , [ðer; ðər] ['sɪtɪz] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [,aɪ 'ti:] ['i:v(ə)n] [wɜ:rs] .
" And don't forget , their cities are getting it even worse .
" 和 不 忘记 , 他们的 城市 是 获得 它 甚至 更糟 .

别忘了，他们的城市情况更糟。

" [ʃi:; ʃɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

['teilə] [tɜ:rnd] [ðə; ðɪ] [rʌf] , [θɪn] [ʃi:ts] [ʌv; əv] ['nu:zpeɪpər] .
" Taylor turned the rough , thin sheets of newspaper .
" 泰勒 转向 这 粗糙的 , 薄的 纸张 的 报纸 .

泰勒翻动着粗糙、单薄的报纸。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [mu:d] [hæd; həd] ['sauəd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
" His good mood had soured on him .
" 他的 好的 情绪 有 变质 在 他 .

他原本的好心情突然消失了。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][hæv; həv][tuː; tə][fret] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ?
Why did she have to fret all the time ?
为什么 做过 她 有 到 烦恼 全部 这 时间 ?

她为什么总是忧心忡忡？

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [wel] [ɔːf] , [æz; əz] [θɪŋz] [went] .
They were pretty well off , as things went .
他们 是 漂亮的 出色地 离开 , 作为 事物 去 .

从当时的情况来看，他们的境况相当不错。

[juː; jʊ] ['kʊdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['pɜːrfɪkt] , ['lɪvɪŋ] ['ʌndə,səːfɪs] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən]
You couldn't expect to have everything perfect , living undersurface , with an
你 不能 预计 到 有 一切 完美的 , 活的 底面 , 和 一个
[ˌɑːrtɪ'fɪj(ə)l][sʌŋ][ænd; ɐnd][ˌɑːrtɪ'fɪj(ə)l] [fuːd] .
artificial sun and artificial food .
人造的 太阳 和 人造的 食物 .

生活在地下，靠人造阳光和人造食物，你不可能指望一切都完美无缺。

['næt(ə)rəli][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪn] ,
Naturally it was a strain ,
自然 它 曾是 一个 拉紧 ,

这自然是一种压力，

[nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][ɔːr] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ]['eni] [pleɪs] [ɔːr] [siː] ['eniθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]
not seeing the sky or being able to go any place or see anything other than
不是 看到 这 天空 或者 存在 有能力的 到 去 任何 地方 或者 看 任何事物 其他 比
['met(ə)l] [wɔːlz] ,
metal walls ,
金属 墙壁 ,

看不到天空，去不了任何地方，除了金属墙壁什么也看不到。

[ɡreɪt] ['rɔːrɪŋ] ['fæktɪz; 'fæktərɪz] , [ðə; ði][plænt] - [jɑːdz] , ['bærəks] .
great roaring factories , the plant - yards , barracks .
伟大的 咆哮 工厂 , 这 植物 - 码 , 兵营 .

轰鸣作响的大工厂、厂房、兵营。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ɑːn] ['sɜːrfɪs] .
But it was better than being on surface .
但 它 曾是 更好的 比 存在 在 表面 .

但这总比停留在表面要好。

[ænd; ɐnd][sʌm; səm] [deɪ] [,aɪ 'tiː] [wʊd] [end][ænd; ɐnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrŋ] .
And some day it would end and they could return .
和 一些 天 它 会 结尾 和 他们 可以 返回 .

总有一天这一切会结束，他们也能回来。

['nʊʊbəːdi]['wɑːntɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðɪs] [wei] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəsəri] .
Nobody wanted to live this way , but it was necessary .
无人 通缉 到 居住 这 方式 , 但 它 曾是 必要的 .

没有人愿意过这样的生活，但这却是必要的。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][peɪdʒ]['æŋɡrəli][ænd; ɐnd][ðə; ði] [pʊr] ['peɪpər] [rɪpt] .
He turned the page angrily and the poor paper ripped .
他 转向 这 页 愤怒地 和 这 贫穷的 纸 撕裂 .

他愤怒地翻过一页，可怜的纸张被撕破了。

[dæm] [,aɪ 'tiː] , [ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wɜːrs] ['kwɑːləti][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [bæd][prɪnt] , ['jeləʊ]
Damn it , the paper was getting worse quality all the time , bad print , yellow
该死 它 , 这 纸 曾是 获得 更糟 质量 全部 这 时间 , 坏的 打印 , 黄色的
[tɪnt] —
tint —
着色 —

该死，纸张质量越来越差了，印刷糟糕，还泛黄——

[wel] , [ðeɪ] ['ni:diɪd] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r][ˈproʊgræm] .
Well , they needed everything for the war program .
出色地 , 他们 需要 一切 为了 这 战争 程序 .
他们需要所有东西来执行战争计划。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] .
He ought to know that .
他 应该 到 知道 那 .
他应该知道这一点。

[ˈwɔznt] [hi:; hi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pˈlænəz] ?
Wasn't he one of the planners ?
不是 他 一 的 这 规划者 ?
他难道不是策划者之一吗？

[hi:; hi][ɪkˈskju:zd][hɪmˈself][ænd; ənd] [went][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʌðər] [ru:m] .
He excused himself and went into the other room .
他 已原谅 他自己 和 去 进入 这 其他 房间 .
他找了个借口，进了另一个房间。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [sti:l] [ʌnˈmeɪd] .
The bed was still unmade .
这 床 曾是 仍然 未完成 .
床铺还未整理。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [get][,aɪ ˈti:][ɪn] [ˈfeɪp] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][ˈsev(ə)nθ][ˈaʊər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
They had better get it in shape before the seventh hour inspection .
他们 有 更好的 得到 它 在 形状 前 这 第七 小时 检查 .
他们最好在第七个小时的检查之前把它整顿好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wʌn][ˈju:nɪt] [faɪn] —
There was a one unit fine —
那里 曾是 一个 一 单元 美好的 一
有一笔罚款——

[ðə; ði] [ræŋ] .
The vidphone rang .
这 视频电话 响铃 .
视频电话响了。

[hi:; hi] [ˈhɔ:ltɪd] .
He halted .
他 停止 .
他停了下来。

[hu:] [wʊd] [,aɪ ˈti:][bi:; bi] ?
Who would it be ?
WHO 会 它 是 ?
会是谁呢？

[hi:; hi] [went][ˈoʊvər][ænd; ənd] [klɪkt] [,aɪ ˈti:][ɑ:n] .
He went over and clicked it on .
他 去 超过 和 点击 它 在 .
他走过去，点击打开了它。

" [ˈteɪlə] ? " [ðə; ði] [feɪs] [sed] , [ˈfɔ:miŋ] [ˈɪntu:] [pleɪs] .
" Taylor ? " the face said , forming into place .
" 泰勒 ? " 这 脸 说 , 成型 进入 地方 .
“泰勒？”那张脸渐渐成形，说道。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [feɪs] , [greɪ] [ænd; ənd][grɪm] .
It was an old face , gray and grim .
它 曾是 一个 老的 脸 , 灰色的 和 严峻 .
那是一张苍老的脸，灰白而严肃。

" [ðɪs] [ɪz] [mɒs] .
" **This is Moss** .
" 这 是 苔 藓 .

这是莫斯。

[aɪm] ['sɔ:ri] [tu:; tə] ['bɔ:ðər] [ju:; jʊ] ['dɔ:ɪŋ] [rest] ['pɪriəd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] .
I'm sorry to bother you during Rest Period , but this thing has come up .
我是 对不起 到 打扰 你 期间 休息 时期 , 但 这 事物 有 来 向上 .
很抱歉在休息时间打扰您，但这件事突然发生了。

" [hi:; hi] ['rætld] ['pepərz] .
" **He rattled papers** .
" 他 摇晃 文件 .

他翻动着文件。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] ['hɜ:ri] ['oʊvər] [hɪr] .
" **I want you to hurry over here** .
" 我 想 你 到 匆忙 超过 这里 .

“我希望你赶紧过来。”

" ['teɪlə] ['stɪfnd] .
" **Taylor stiffened** .
" 泰勒 僵硬 .

泰勒身体僵硬起来。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么？

[ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [,aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [weɪt] ?
There's no chance it could wait ?
有 不 机会 它 可以 等待 ?

难道没有一丝可以等待的可能吗？

" [ðə; ði][kɑ:m] [greɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['stʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪk'spreʃənləs] , [ʌn'dʒʌdʒɪŋ] .
" **The calm gray eyes were studying him , expressionless , unjudging** .
" 这 冷静的 灰色的 眼睛 是 学习 他 , 面无表情 , 不加评判 .

“那双平静的灰色眼睛正注视着他，面无表情，不加评判。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][,em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [læb] , " ['teɪlə] ['grʌmbld] , " [aɪ] [sə'pouz]
" **If you want me to come down to the lab , Taylor grumbled , I suppose**
" 如果 你 想 我 到 来 向下 到 这 实验室 , " 泰勒 咕 啞 , " 我 认为

[aɪ][kæn; kən] .
I can :
我 能 .

“如果你想让我去实验室，”泰勒咕啞道，“我想我可以。”

[aɪl] [get][maɪ]['ju:nɪfɔ:rm] — "
I'll get my uniform — "
患病的 得到 我的 制服 — "

我去拿我的制服——”

" [noʊ] . [kʌm] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
" **No . Come as you are** .
" 不 . 来 作为 你 是 .

“不，你随意就好。”

[ænd; ænd][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [læb] .
And not to the lab .
和 不是 到 这 实验室 .

而且不是去实验室。

[mi:t] [em 'i:] [æt; ət] ['sekənd] [steɪdʒ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] .

Meet me at second stage as soon as possible .
见面 我 在 第二 阶段 作为 很快 作为 可能的 .

请尽快在第二阶段与我见面。

['itl] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] , ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] [fæst] [kɑ:r] [ʌp] .

It'll take you about a half hour , using the fast car up .
它将 拿 你 关于 一个 一半 小时 , 使用 这 快速地 车 向上 .

开快车的话，大概需要半个小时。

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] .

I'll see you there .
患病的 看 你 那里 .

到时候见。

" [ðə; ði] ['pɪktʃər] [braʊk] [ænd; ənd] [mɔ:s] ['dɪsə'pɪrd] .

" The picture broke and Moss disappeared .
" 这 图片 打破 和 苔藓 消失 .

“照片破碎了，莫斯消失了。”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ?

" WHAT was it ?
" 什么 曾是 它 ?

“那是什么？ ”

" ['meri] [sed] , [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .

" Mary said , at the door .
" 玛丽 说 , 在 这 门 .

玛丽在门口说道。

" [mɔ:s] .

" Moss .
" 苔藓 .

“苔藓。

[hi:; hi] ['wɒnts] [em 'i:] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] . "

He wants me for something . "
他 想要 我 为了 某物 . "

他找我帮忙。

" [aɪ] [nu:] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] . "

" I knew this would happen . "
" 我 知道 这 会 发生 . "

“我就知道会发生这种事。”

" [wel] , [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [du:] ['eniθɪŋ] , ['enihaʊ] .

" Well , you didn't want to do anything , anyhow .
" 出色地 , 你 没有 想 到 做 任何事物 , 无论如何 .

“反正你也不想做任何事。”

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] ?

What does it matter ?
什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢？

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['bɪtər] .

" His voice was bitter .
" 他的 嗓音 曾是 苦的 .

他的声音充满苦涩。

" [ɪts] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , ['evri] [deɪ] .

" It's all the same , every day .
" 它是 全部 这 相同的 , 每一个 天 .

每天都一样。

[aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] ['sʌmθɪŋ] .
"I'll **bring you back something** .
患病的 带来 你 后退 某物 .

我会给你带点东西回来。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][ˈsekənd][sterdʒ] .
"I'm **going up to second stage** .
我是 去 向上 到 第二 阶段 .

我要升到第二阶段了。

[ˈmerbi] [aɪ] [biː; bi][kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə] — " "
"Maybe I'll **be close enough to the surface to — "**
或许 患病的 是 关闭 足够的 到 这 表面 到 — " "
或许我能离地面足够近，从而——"

" [dəʊnt] !
" **Don't !** !
" 不 !

“不！”

[dəʊnt] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] !
"Don't **bring me anything !** !
不 带来 我 任何事物 !

什么都别给我带！

[nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ! " "
"Not **from the surface ! "**
不是 从 这 表面 ! " "

不是从地表！

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ][wəʊnt] .
" **All right , I won't .** .
" 全部 正确的 , 我 惯于 .

“好吧，我不干了。”

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪˈræʃən(ə)l] ['nɑːnsens] —
"But **of all the irrational nonsense** —
但 的 全部 这 非理性 废话 —

但所有这些非理性的胡言乱语中——

" [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] [wɪˈðəʊt] [ˈænsər] .
" **She watched him put on his boots without answering .** .
" 她 观看 他 放 在 他的 靴子 没有 回答 .

她看着他穿上靴子，没有回答。

[mɔːs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [ˈteɪlə] [fel] [ɪn][step][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊldər][mæn]
"MOSS **nodded and Taylor fell in step with him , as the older man**
苔藓 点头 和 泰勒 跌倒 在 步 和 他 , 作为 这 老 男人

[stroʊd] [əˈlɔːŋ] .
"strode **along .** .
大步走 沿着 .

莫斯点了点头，泰勒便跟在他身后，看着年长的男人大步向前走去。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ˈloʊdʒ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
"A **series of loads were going up to the surface ,**
一个 系列 的 负载 是 去 向上 到 这 表面 ,

一系列载荷正被输送到地面，

[blaɪnd][kɑ:rz] ['klæŋkɪŋ] [laɪk] [ɔ:r] - [trʌks] [ʌp][ðə; ði][ræmp] , [dɪsə'pɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ði][steɪdʒ][træp]
blind cars clanking like ore - trucks up the ramp , disappearing through the stage trap
瞎的 汽车 叮当作响 喜欢 矿石 - 卡车 向上 这 坡道 , 消失 通过 这 阶段 陷阱
[ə'blaʊ] [ðem; ðəm] .
above them .
多于 他们 .

盲车像运矿车一样哐当哐当地驶上斜坡，消失在上方舞台的陷阱中。

['teɪlə] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][kɑ:rz] , ['hevi] [wɪð; wɪθ][tu:bjələ] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] , ['wepənz]
Taylor watched the cars , heavy with tubular machinery of some sort , weapons
泰勒 观看 这 汽车 , 重的 和 管状 机械 的 一些 种类 , 武器
[nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
new to him .
新的 到 他 .

泰勒注视着那些汽车，车上装满了某种管状机械，对他来说，这些武器是全新的。

[wɜ:rkərz][wɜ:r; wər] ['evriwɐ] , [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [greɪ] ['ju:nɪfɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] [kɔ:r] , ['ləʊdɪŋ]
Workers were everywhere , in the dark gray uniforms of the labor corps , loading
工人 是 到处 , 在 这 黑暗的 灰色的 制服 的 这 劳动 兵团 , 加载中
,
/ ,

到处都是身穿深灰色劳工队制服的工人，他们正在装卸货物。

['lɪftɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] .
lifting , shouting back and forth .
举重 , 喊叫 后退 和 前进 .

举起重物，互相喊叫。

[ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz] ['defnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nɔɪz] .
The stage was deafening with noise .
这 阶段 曾是 震耳欲聋 和 噪音 .

舞台上噪音震耳欲聋。

" [wi:l] [goʊ][ʌp][ə; eɪ] [wei] , " [mɔ:s] [sed] , " [wer] [wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] .
" **We'll go up a way , Moss said , where we can talk** .
" 出色地 去 向上 一个 方式 , " 苔藓 说 , " 在哪里 我们 能 讲话 .

“我们会往上走，”莫斯说，“到我们可以谈话的地方去。”

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ]['di:teɪlz] .
This is no place to give you details .
这 是 不 地方 到 给 你 细节 .

这里不方便透露细节。

" [ðeɪ] [tʊk] [æn; ən]['eskəleɪtər][ʌp] .
" **They took an escalator up** .
" 他们 采取 一个 自动扶梯 向上 .

他们乘扶梯上去。

[ðə; ði] [kə'mɜ:rɪ(ə)l] [lɪft] [fel] [bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kræʃɪŋ]
The commercial lift fell behind them , and with it most of the crashing
这 商业的 举起 跌倒 在后面 他们 , 和 和 它 最多 的 这 崩溃
[ænd; ənd] ['bu:mɪŋ] .
and booming .
和 蓬勃发展 .

商用电梯落在了他们身后，随之消失的还有大部分的撞击声和轰鸣声。

[su:n] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ɑ:n][æn; ən][,ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ˈplætɔ:rm] , [sə'spendɪd] [ɑ:n][ðə; ði][said][ʌv; əv][ðə; ði]
Soon they emerged on an observation platform , suspended on the side of the
很快 他们 出现 在 一个 观察 平台 , 暂停 在 这 边 的 这
[tu:b] ,
Tube ,
管子 ,

很快，他们出现在一个悬挂在地铁侧面的观景台上。

[ðə; ði][væst] [ˈtʌn(ə)l] [ˈli:diŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] , [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'bʌv]
the vast tunnel leading to the surface , not more than half a mile above
这 广阔的 隧道 领导 到 这 表面 , 不是 更多的 比 一半 一个 英里 多于
[ðem; ðəm] [naʊ] .
them now .
他们 现在 .

通往地面的巨大隧道，现在距离他们不到半英里。

" [maɪ][gɑ:d] !
" **My God** !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

" ['teɪlə] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tu:b] [ɪn,vɑ:lən'terəli] .
" **Taylor said , looking down the Tube involuntarily** .
" 泰勒 说 , 寻找 向下 这 管子 不由自主 .

泰勒不由自主地看向地铁隧道，说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [daʊn] .
" **It's a long way down** .
" 它是 一个 长的 方式 向下 .

“这是一条很长的路要走。”

" [mɔ:s] [læft] .
" **Moss laughed** .
" 苔藓 笑了 .

莫斯笑了。

" [dəunt] [lʊk] .
" **Don't look** .
" 不 看 .

别看。

" [ðeɪ] [ˈoʊpənd][ə; eɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈentərd] [æn; ən] [ˈɑ:fɪs] .
" **They opened a door and entered an office** .
" 他们 打开 一个 门 和 进入 一个 办公室 .

他们打开一扇门，走进了一间办公室。

[bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][desk] , [æn; ən][ˈɑ:fɪsər][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] , [æn; ən][ˈɑ:fɪsər][ʌv; əv][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] .
Behind the desk , an officer was sitting , an officer of Internal Security .
在后面 这 桌子 , 一个 官 曾是 坐着 , 一个 官 的 内部的 安全 .

桌子后面坐着一名警官，是内部安全部门的警官。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .
He looked up .
他 看起来 向上 .

他抬起头。

" [aɪl] [bi:; bi] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [mɔ:s] .
" **I'll be right with you , Moss** .
" 患病的 是 正确的 和 你 , 苔藓 .

“我马上就来，莫斯。”

" [hi:: hi] [geɪzd] [æt; ət] ['teɪlə] ['stɑ:diŋ] [hɪm; ɪm] .
" He gazed at Taylor studying him .
" 他 凝视 在 泰勒 学习 他 .
他凝视着泰勒，泰勒正在打量他。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə 'hed] [ʌv; əv][taɪm] . "
" You're a little ahead of time . "
" 你是 一个 小的 前方 的 时间 . "
“你有点超前了。”

" [ðɪs] [ɪz] [kə 'mændər] [fræŋks] , " [mɔ:s] [sed] [tu:: tə] ['teɪlə] .
" This is Commander Franks , " Moss said to Taylor .
" 这 是 指挥官 弗兰克斯 , " 苔藓 说 到 泰勒 .
“这位是弗兰克斯指挥官，”莫斯对泰勒说。

" [hi:: hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:: tə] [merk] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .
" He was the first to make the discovery .
" 他 曾是 这 第一的 到 制作 这 发现 .
他是第一个发现这一现象的人。

[aɪ][wʌz; wəz]['nəʊtɪfaɪd][læst] [naɪt] .
I was notified last night .
我 曾是 已通知 最后的 夜晚 .
我昨晚收到了通知。

" [hi:: hi] [tæpt] [ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l][hi:: hi] ['kærid] .
" He tapped a parcel he carried .
" 他 轻敲 一个 包裹 他 携带 .
他拍了拍随身携带的包裹。

" [aɪ][wʌz; wəz][let][ɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] .
" I was let in because of this .
" 我 曾是 让 在 因为 的 这 .
“正因为如此，我才被放进来。”

" [fræŋks] [fraund] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
" Franks frowned at him and stood up .
" 弗兰克斯 皱眉 在 他 和 站立 向上 .
弗兰克斯皱着眉头站了起来。

" [wɪə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp][tu:: tə][fɜ:rst][steɪdʒ] .
" We're going up to first stage .
" 是 去 向上 到 第一的 阶段 .
“我们要进入第一阶段了。”

[wi:: wi][kæn; kən] [dɪ'skʌs] [,aɪ 'ti:][ðər; ðər] . "
We can discuss it there . "
我们 能 讨论 它 那里 . "
我们可以在那里讨论。

" [fɜ:rst][steɪdʒ] ?
" First stage ?
" 第一的 阶段 ?
第一阶段？

" ['teɪlə] [rɪ'pi:tɪd] ['nɜ:rvəsli] .
" Taylor repeated nervously .
" 泰勒 重复 紧张地 .
泰勒紧张地重复道。

[ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][went] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] ['pæsɪdʒ] [tu:: tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [lɪft] .
The three of them went down a side passage to a small lift .
这 三 的 他们 去 向下 一个 边 通道 到 一个 小的 举起 .
他们三人沿着一条侧通道走到一部小型电梯前。

" [aɪv] [ˈnevə] [bɪn] [ʌp][ðer; ðər] .
" **I've never been up there** .
" 我已经 绝不 到过 向上 那里 .

“我从来没上去过那里。”

[ɪz][aɪ ˈti:][ɔ:l] [raɪt] ?
Is it all right ?
是 它 全部 正确的 ?

一切都好吗？

[ɪts] [nɑ:t][ˌreɪdiəʊˈæktɪv] , [ɪz][aɪ ˈti:] ? "
It's not radioactive , is it ?"
它是 不是 放射性 , 是 它 ? "

它没有放射性，对吧？

" [jʊə(r)] [laɪk] [ˈevriwʌn] [els] , " [fræŋks] [sed] .
" **You're like everyone else , " Franks said** .
" 你是 喜欢 每个人 别的 , " 弗兰克斯 说 .

“你和其他人一样，”弗兰克斯说。

" [oʊld] [ˈwɪmɪn] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈbɜ:rglər] .
" **Old women afraid of burglars** .
" 老的 女性 害怕的 的 窃贼 .

“老妇人害怕窃贼。”

[noʊ][ˌreɪdiˈeɪ(ə)n] [li:ks] [daʊn] [tu:; tə][fɜ:rst][steɪdʒ] .
No radiation leaks down to first stage .
不 辐射 泄漏 向下 到 第一的 阶段 .

没有辐射泄漏到第一阶段。

[ðeəz; ðəz] [li:d] [ænd; ənd] [rɑ:k] , [ænd; ənd] [wʌt] [kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] [tu:b] [ɪz] [beɪðd] . "
There's lead and rock , and what comes down the Tube is bathed . "
有 带领 和 岩石 , 和 什么 来 向下 这 管子 是 洗澡 . "

地铁里有铅和岩石，从地铁里流下来的东西都被浸透了。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:bləm] ?
" **What's the nature of the problem ?**
" 是什么 这 自然 的 这 问题 ?

问题的本质是什么？

" [ˈteɪlə] [æskt] .
" **Taylor asked** .
" 泰勒 问 .

泰勒问道。

" [aɪˈd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] . "
" **I'd like to know something about it** . "
" ID 喜欢 到 知道 某物 关于 它 . "

我想了解一下这方面的信息。

" [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **In a moment** .
" 在 一个 片刻 .

马上就好。

" [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði][lɪft][ænd; ənd] [əˈsendɪd] .
" **They entered the lift and ascended** .
" 他们 进入 这 举起 和 上升 .

他们进入电梯，向上移动。

[wen] [ðeɪ] [stept] [aʊt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][hɔːl][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] , [ˈweɪənz] [ænd; ənd]
When they stepped out , they were in a hall of soldiers , weapons and
什么时候 他们 步 出去 , 他们 是 在 一个 大厅 的 士兵 , 武器 和
[ˈjuːnɪfɔːrmz] [ˈevriwɐr] .
uniforms everywhere .
制服 到处 .

他们走出去后，发现自己置身于一个到处都是士兵、武器和制服的大厅中。

[ˈteɪlə] [blɪŋkt] [ɪn][səˈpraɪz] .
Taylor blinked in surprise .
泰勒 眨眼 在 惊喜 .

泰勒惊讶地眨了眨眼。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɜːrst][steɪdʒ] , [ðə; ði][ˈkloʊsɪst] [ˈʌndə,səːfɪs] [ˈlev(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] !
So this was first stage , the closest undersurface level to the top !
所以 这 曾是 第一的 阶段 , 这 最接近 底面 等级 到 这 顶部 !

所以这是第一阶段，最接近顶部的地表以下部分！

[ˈæftər] [ðɪs] [steɪdʒ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [rɑːk] , [liːd] [ænd; ənd] [rɑːk] ,
After this stage there was only rock , lead and rock ,
后 这 阶段 那里 曾是 仅有的 岩石 , 带领 和 岩石 ,

此阶段之后就只剩下岩石、铅和岩石了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [tjʊb] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp] [laɪk][ðə; ði] [ˈbɜːoʊz] [ʌv; əv] [ˈɜːrθwɜːrm] .
and the great tubes leading up like the burrows of earthworms .
和 这 伟大的 管子 领导 向上 喜欢 这 洞穴 的 蚯蚓 .

还有像蚯蚓洞穴一样向上延伸的巨大管道。

[liːd] [ænd; ənd] [rɑːk] , [ænd; ənd] [əˈblʌv] [ðæt] , [wer] [ðə; ði] [tjʊb] [ˈoʊpənd] ,
Lead and rock , and above that , where the tubes opened ,
带领 和 岩石 , 和 多于 那 , 在哪里 这 管子 打开 ,

铅和岩石，以及在其上方，管道开口的地方，

[ðə; ði] [greɪt] [ɪkˈspæns] [ðæt] [noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [hæd; həd] [siːn] [fɔːr; fər] [ert] [ˈjɪrz] , [ðə; ði][væst] ,
the great expanse that no living being had seen for eight years , the vast ,
这 伟大的 广阔 那 不 活的 存在 有 已见 为了 八 年 , 这 广阔的 ,

八年来没有任何生物见过的广袤无垠的景象，浩瀚无垠的.....

[ˈendləs] [ˈruːɪn][ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ˈmænz][hoʊm] , [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] ,
endless ruin that had once been Man's home , the place where he had lived ,
无尽的 废墟 那 有 一次 到过 男人的 家 , 这 地方 在哪里 他 有 居住地 ,
[ert] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
eight years ago .
八 年 前 .

曾经是曼的家园，八年前他居住的地方，如今却变成了无尽的废墟。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈliːθ(ə)l][ˈdezərt] [ʌv; əv][slæg][ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [klaʊdz] .
Now the surface was a lethal desert of slag and rolling clouds .
现在 这 表面 曾是 一个 致命 沙漠 的 矿渣 和 滚动 云 .

现在地表变成了一片致命的矿渣沙漠，到处都是翻滚的云雾。

[ˈendləs] [klaʊdz] [ˈdrɪftɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ˈblɒtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [red] [sʌn] .
Endless clouds drifted back and forth , blotting out the red Sun .
无尽的 云 漂移 后退 和 前进 , 印迹法 出去 这 红色的 太阳 .

无尽的云朵来回飘动，遮蔽了红色的太阳。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈsʌmθɪŋ] [məˈtæɪlɪk] [stɜːrd] , [ˈmuːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] ,
Occasionally something metallic stirred , moving through the remains of a city ,
偶尔 某物 金属 搅拌 , 移动 通过 这 遗迹 的 一个 城市 ,

偶尔会有一些金属物体在城市废墟中移动，

[ˈθredɪŋ] [ɪts] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈtɔːrtʃərd] [təˈreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] .
threading its way across the tortured terrain of the countryside .

螺纹 它是 方式 穿过 这 受折磨 地形 的 这 农村 .

蜿蜒穿过乡村崎岖的地形。

[ə; eɪ] [ˈledɪ] , [ə; eɪ] [ˈsɜːrɪs] [ˈroʊbə:t] , [ɪˈmjuːn] [tuː; tə][ˌreɪdiˈeɪ(ə)n] ,
A leady , a surface robot , immune to radiation ,

一个 铅 , 一个 表面 机器人 , 免疫 到 辐射 ,

一个铅制机器人, 一个表面机器人, 不受辐射影响。

[kənˈstrʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːvəriʃ] [heɪst] [ɪn][ðə; ði][ləst] [mʌnθs] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][kəʊld][wɔːr] [brɪˈkeɪm]
constructed with feverish haste in the last months before the cold war became

建造 和 发烧 匆忙 在 这 最后的 几个月 前 这 寒冷的 战争 成为

[ˈlɪtərəli] [hɔːt] .

literally hot .

字面上地 热的 .

这是在冷战真正变成热战之前的最后几个月里, 匆忙建造完成的。

- , [ˈkrɔːlɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈoʊnɪz] [ɔːr] [θruː] [ðə; ði] [skaɪz] [ɪn]
Leadys , crawling along the ground , moving over the oceans or through the skies in

- , 爬行 沿着 这 地面 , 移动 超过 这 海洋 或者 通过 这 天空 在

[ˈslendər] ,

slender ,

苗条 ,

细长的蜥蜴, 在地上爬行, 在海洋上移动, 或在天空中穿梭。

[ˈblækənd] [kraːft] , [ˈkriːtʃərz] [ðæt] [kʊd; kəd][ɪgˈzɪst] [wer] [noʊ][laɪf][kʊd; kəd] [rɪˈmeɪn] ,
blackened craft , creatures that could exist where no life could remain ,

变黑 工艺 , 生物 那 可以 存在 在哪里 不 生活 可以 保持 ,

漆黑的飞行器, 以及能在不适宜生命生存的地方生存的生物

[ˈmet(ə)] [ænd; ənd][ˈplæstɪk] [ˈfɪgjərz] [ðæt] [weɪdʒd][ə; eɪ][wɔːr][mæn][hæd; həd] [kənˈsiːvd] ,
metal and plastic figures that waged a war Man had conceived ,

金属 和 塑料 数据 那 发动 一个 战争 男人 有 构思 ,

发动战争的金属和塑料人偶, 是人类构想出来的战争。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [faɪt] [hɪmˈself] .

but which he could not fight himself .

但 哪个 他 可以 不是 斗争 他自己 .

但他自己却无力对抗。

[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [wɔːr] , [ɪnˈventɪd] [ænd; ənd] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ðə; ði] [ˈwɛpənz] ,
Human beings had invented war , invented and manufactured the weapons ,

人类 生物 有 发明 战争 , 发明 和 制造 这 武器 ,

[ˈiːv(ə)n] [ɪnˈventɪd] [ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] ,

even invented the players ,

甚至 发明 这 玩家 ,

人类发明了战争, 发明并制造了武器, 甚至发明了参战人员。

[ðə; ði] [ˈfaɪtərz] , [ðə; ði] [ˈæktər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

the fighters , the actors of the war .

这 战士 , 这 演员 的 这 战争 .

战士们, 战争的参与者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈventʃər] [fɔːrθ] , [kʊd; kəd][nɑːt][weɪdʒ][aɪˈtiː] [ðəmˈselvz] .
But they themselves could not venture forth , could not wage it themselves .

但 他们 他们自己 可以 不是 风险投资 前进 , 可以 不是 工资 它 他们自己 .

但他们自己却无法冒险出征, 也无法亲自参与这场战争。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɔ] — [ɪn] ['rʌʃə] , [ɪn] ['jʊərəp] , [ə'merɪkə] , [ˈæfrɪkə] — [noʊ] ['lɪvɪŋ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ]
In all the world — in Russia , in Europe , America , Africa — no living human being
在 全部 这 世界 — 在 俄罗斯 , 在 欧洲 , 美国 , 非洲 — 不 活的 人类 存在
[rɪ'meɪnd] .
remained .
剩余 .

全世界——俄罗斯、欧洲、美洲、非洲——都已没有一个活着的人类了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ˈʌndər][ðə; ði] ['sɜ:rfs] , [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['feltərz] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli]
They were under the surface , in the deep shelters that had been carefully
他们 是 在下面 这 表面 , 在 这 深的 避难所 那 有 到过 小心
[plænd] [ænd; ənd] [bɪlt] ,
planned and built ,
计划 和 建造 ,
[ˈtʃeɪnɪd] ,
他们藏身于地下, 在精心规划和建造的深层掩体中。

[ɪ:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [bɑ:mz] [brɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l] .
even as the first bombs began to fall .
甚至 作为 这 第一的 炸弹 开始 到 落下 .

就在第一颗炸弹开始落下的时候。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'di:ə][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][aɪ'di:ə] [ðæt][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɜ:rkt] .
It was a brilliant idea and the only idea that could have worked .
它 曾是 一个 杰出的 主意 和 这 仅有的 主意 那 可以 有 工作 .
[ˈtʃeɪnɪd] ,
这是一个绝妙的主意, 也是唯一可行的办法。

[ʌp] [ə'bʌv] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ru:ɪnd] , ['blæstɪd] ['sɜ:rfs] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][wʌnz] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
Up above , on the ruined , blasted surface of what had once been a living
向上 多于 , 在 这 毁坏 , 炸毁 表面 的 什么 有 一次 到过 一个 活的
[ˈplænɪt] ,
planet ,
行星 ,
[ˈtʃeɪnɪd] ,
在上方, 在曾经是一颗生机勃勃的星球如今已成废墟、满目疮痍的表面,

[ðə; ði] ['ledɪ] [krɔ:ld] [ænd; ənd] ['skɜ:ri:d] , [ænd; ənd] [fɔ:t] ['mænz][wɜ:r] .
the leady crawled and scurried , and fought Man's war .
这 铅 爬行 和 匆匆跑过 , 和 战斗 男人的 战争 .
[ˈtʃeɪnɪd] ,
铅兵爬行奔跑, 参与了人类的战争。

[ænd; ənd] [ˈʌndə,sə:fɪs] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ,
And undersurface , in the depths of the planet ,
和 底面 , 在 这 深度 的 这 行星 ,
[ˈtʃeɪnɪd] ,
而在地表之下, 在星球深处,

['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ['tɔɪld] ['endləsli] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði] ['wepənz] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [faɪt] ,
human beings toiled endlessly to produce the weapons to continue the fight ,
人类 生物 辛勤劳作 不休 到 生产 这 武器 到 继续 这 斗争 ,
[mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] ,
month by month ,
月 经过 月 ,
[ˈtʃeɪnɪd] ,
为了继续这场战争, 人类日复一日、夜以继日地辛勤劳作, 生产武器。

[jɪr] [baɪ] [jɪr] .
year by year .
年 经过 年 .

逐年。

" [fɜ:rst] [steɪdʒ] , " [ˈteɪlə] [sed] .
" FIRST stage , " Taylor said .
" 第一的 阶段 , " 泰勒 说 .

“第一阶段,”泰勒说。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [eɪk] [went] [θruː] [hɪm; ɪm] .
" A strange ache went through him :
一个 奇怪的 疼痛 去 通过 他 :

他感到一阵莫名的疼痛。

" [ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] . "
" Almost to the surface . "
" 几乎 到 这 表面 :

“几乎到达水面。”

" [bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] , " [mɔːs] [sed] .
" But not quite , " Moss said .
" 但 不是 相当 , " 苔藓 说 :

“但还不完全是这样,”莫斯说。

[fræŋks] [led][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['soʊldʒərz] , ['oʊvər][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [nɪr] [ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði]
Franks led them through the soldiers , over to one side , near the lip of the
弗兰克斯 引领 他们 通过 这 士兵 , 超过 到 一 边 , 靠近 这 唇 的 这
[tuːb] .
Tube .
管子 :

弗兰克斯带领他们穿过士兵, 来到隧道一侧, 靠近隧道口。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ə; eɪ][lɪft] [wɪl] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]
" In a few minutes , a lift will bring something down to us from the
" 在 一个 很少 分钟 , 一个 举起 将要 带来 某物 向下 到 我们 从 这
['sɜːrfɪs] ,
surface ,
表面 ,

“几分钟后, 电梯会从地面把东西运下来给我们。”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" he explained .
" 他 解释 :

他解释道。

" [juː; jʊ] [siː] , ['teɪlə] , ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [sɪ'kjʊərəti] [ɪg'zæmɪnz] [ænd; ənd] [ɪn'terəˌɡerts] [ə; eɪ]
" You see , Taylor , every once in a while Security examines and interrogates a
" 你 看 , 泰勒 , 每一个 一次 在 一个 尽管 安全 检查 和 审讯 一个
['sɜːrfɪs] ['ledɪ] ,
surface leady ,
表面 铅 ,

“你看, 泰勒, 安全部门偶尔会检查和审问一些表面上的领导人,

[wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'boʊv] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] .
one that has been above for a time , to find out certain things .
一 那 有 到过 多于 为了 一个 时间 , 到 寻找 出去 肯定 事物 :

一个在上面待了一段时间的人, 是为了弄清楚一些事情。

[ə; eɪ] [vɪdkɔl] [ɪz] [sent] [ʌp][ænd; ənd][ˈkɑːntækt][ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fiːld] ['hedkwɔːrtərz] .
A vidcall is sent up and contact is made with a field headquarters .
一个 视频通话 是 发送 向上 和 接触 是 制成 和 一个 场地 总部 :

发出视频通话并与现场指挥部取得联系。

[wiː; wi] [niːd] [ðɪs] [də'rekt] [ɪntərvjuː] ; [wiː; wi][kɑːnt] [dɪ'pend] [ɑːn] ['kɑːntækt][ə'loʊn] .
We need this direct interview ; we can't depend on vidscreen contact alone .
我们 需要 这 直接的 面试 ; 我们 不能 依赖 在 视频屏幕 接触 独自的 :

我们需要这次面对面的采访; 我们不能仅仅依靠视频通话。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] ,
The leadys are doing a good job ,
这 - 是 正在做 一个 好的 工作 ,

女主角们做得很好。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz]['gʊʊɪŋ][ðə; ði] [wei] [wi:; wi][wɑ:nt][,aɪ 'ti:] .
but we want to make certain that everything is going the way we want it .
但 我们 想 到 制作 肯定 那 一切 是 去 这 方式 我们 想 它 .

但我们希望确保一切都按我们想要的方式进行。

" [frænks] [feɪst] ['teɪlə] [ænd; ənd] [mɔ:s] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] : " [ðə; ði][lɪft] [wɪl] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]
" **Franks faced Taylor and Moss and continued :** " **The lift will bring down a**
" 弗兰克斯 面对 泰勒 和 苔藓 和 持续 : " 这 举起 将要 带来 向下 一个
[lɛdɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,
leady from the surface ,
铅 从 这 表面 ,

弗兰克斯面对泰勒和莫斯继续说道：“电梯会将一名领班从地面送下来，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] - [klæs] - .
one of the A - class leadys .
一 的 这 一个 - 班级 - .

其中一位是A级女主角。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [li:d] [wɔ:l] [ɪn][ðə; ði]
There's an examination chamber in the next room , with a lead wall in the
有 一个 考试 房间 在 这 下一个 房间 , 和 一个 带领 墙 在 这
[sɛntər] ,
center ,
中心 ,

隔壁房间是检查室，中间有一面铅墙。

[soʊ][ðə; ði] ['ɪntərvju:ɪŋ] ['ɑ:fəsərz][wəʊnt][bi:; bi][ɪk'spəʊzd][tu:; tə][,reɪdɪ'eɪ(ə)n] .
so the interviewing officers won't be exposed to radiation .
所以 这 面试 警官 惯于 是 裸露 到 辐射 .

这样一来，面试官就不会受到辐射。

[wi:; wi][faɪnd] [ðɪs] ['ɪziə] [ðæn; ðən] ['beɪðɪŋ] [ðə; ði] ['ledɪ] .
We find this easier than bathing the leady .
我们 寻找 这 更轻松 比 洗澡 这 铅 .

我们发现这比给铅制 ...

[,aɪ 'ti:][ɪz]['gʊʊɪŋ] [raɪt] [bæk] [ʌp] ; [,aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ][dʒɑ:b][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə] .
It is going right back up ; it has a job to get back to .
它 是 去 正确的 后退 向上 ; 它 有 一个 工作 到 得到 后退 到 .

它正在迅速恢复运行；它还有工作要做。

" [tu:] [deɪz] [ə'gʊʊ] , [æn; ən][ə; eɪ] - [klæs] ['ledɪ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪn'terə,ɡertɪd] .
" **Two days ago , an A - class leady was brought down and interrogated** .
" 二 天 前 , 一个 一个 - 班级 铅 曾是 带来 向下 和 审问 .

“两天前，一名A级女主角被带下来审问。”

[aɪ] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['seɪ(ə)n] [maɪ'self] .
I conducted the session myself .
我 实施 这 会议 我 .

会议由我本人主持。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['wepən] [ðə; ði]['soʊvi:;ɛts][hæv; həv] [bɪn] ['ju:zɪŋ] ,
We were interested in a new weapon the Soviets have been using ,
我们 是 感兴趣的 在 一个 新的 武器 这 苏联人 有 到过 使用 ,

我们对苏联使用的一种新型武器很感兴趣。

[æn; ən] [ɔ:tə'mætɪk] [maɪn] [ðæt] [pə'sju:z] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mu:vz] .
an automatic mine that pursues anything that moves .
一个 自动的 矿 那 追寻 任何事物 那 移动 .

一种会追踪任何移动物体的自动地雷。

[ˈmɪləteri] [hæd; həd] [sent] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ʌp] [ðæt] [ðə; ði] [maɪn] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ɪn]
Military had sent instructions up that the mine be observed and reported in
军队 有 发送 指示 向上 那 这 矿 是 观察到 和 据报道 在
[ˈdiːteɪl] .
detail .
细节 .

军方已下达指示，要求对地雷进行观察并详细汇报。

" [ðɪs] [ə; eɪ] - [klæs] [ˈledɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
" **This A - class leady was brought down with information** .
" 这 一个 - 班级 铅 曾是 带来 向下 和 信息 .

“这位一流女主角因掌握情报而落网。”

[wiː; wi] [ˈlɜːrniɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [fæktz] [frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] , [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [roʊl] [ʌv; əv] [fɪlm] [ænd; ənd]
We learned a few facts from it , obtained the usual roll of film and
我们 学习 一个 很少 事实 从 它 , 获得 这 通常 卷 的 电影 和
[rɪˈpɔːrts] ,
reports ,
报告 ,

我们从中了解到一些事实，也拿到了通常的胶卷和报告。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [aɪ ˈtiː] [bæk] [ʌp] .
and then sent it back up .
和 然后 发送 它 后退 向上 .

然后又把它送了回去。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] , [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪft] , [wen] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [θɪŋ]
It was going out of the chamber , back to the lift , when a curious thing
它 曾是 去 出去 的 这 房间 , 后退 到 这 举起 , 什么时候 一个 好奇的 事物
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

他正要走出密室，返回电梯时，发生了一件奇怪的事情。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [aɪ] [θɔːt] —
At the time , I thought —
在 这 时间 , 我 想法 —

当时，我想——

" [fræŋks] [broʊk] [ɔːf] .
" **Franks broke off** .
" 弗兰克斯 打破 离开 .

弗兰克斯断了联系。

[ə; eɪ] [red] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈflæʃɪŋ] .
A red light was flashing .
一个 红色的 光 曾是 闪烁 .

红灯闪烁。

" [ðæt] [daʊn] [lɪft] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
" **That down lift is coming** .
" 那 向下 举起 是 未来 .

“下降的趋势即将到来。”

" [hiː; hi] [ˈnɔːdəd, ˈnɔːdɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈsoʊldʒərz] .
" **He nodded to some soldiers** .
" 他 点头 到 一些 士兵 .

他向几个士兵点了点头。

" [lets] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .
" **Let's enter the chamber** .
" 我们来吧 进入 这 房间 .

“我们进入房间吧。”

[ðə; ði] ['ledɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'ɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] . "
The leady will be along in a moment . "

这 铅 将要 是 沿着 在 一个 片刻 . "

" [æn; ən][ə; eɪ] - [klæs] ['ledɪ] , " ['teilə] [sed] .
" An A - class leady , " Taylor said .
" 一个 一个 - 班级 铅 , " 泰勒 说 .

"一位一流的女主角,"泰勒说。

" [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] - , ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər][rɪ'pɔːrts] . "
" I've seen them on the showscreens , making their reports . "
" 我已经 已见 他们 在 这 - , 制作 他们的 报告 . "

"我在大屏幕上看到他们做报道了。"

" [its] [kwɑɪt][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] , " [mɔːs] [sed] .
" It's quite an experience , " Moss said .
" 它是 相当 一个 经验 , " 苔藓 说 .

"这真是一次难忘的经历,"莫斯说道。

" [ðeə(r)] ['ɔːlmoʊst]['hjuːmən] .
" They're almost human .
" 它们是 几乎 人类 .

"他们几乎和人类一样。"

" [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [br'hænd][ðə; ði] [liːd] [wɔːl] .
" THEY entered the chamber and seated themselves behind the lead wall .
" 他们 进入 这 房间 和 坐着 他们自己 在后面 这 带领 墙 .

"他们进入房间，坐在铅墙后面。

[æftər][ə; eɪ][taɪm] , [ə; eɪ]['sɪgnəl][wɒz; wəz] [flæʃt] , [ænd; ənd][fræŋks] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊ(ə)n][wɪð; wɪθ]
After a time , a signal was flashed , and Franks made a motion with
后 一个 时间 , 一个 信号 曾是 闪光灯 , 和 弗兰克斯 制成 一个 运动 和
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

过了一会儿，有人打了个手势，弗兰克斯做了个手势。

[ðə; ði] [dɔːr] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [wɔːl] ['oʊpənd] .
The door beyond the wall opened .
这 门 超过 这 墙 打开 .

墙后的门开了。

['teilə] [piəd] [θruː] [hɪz; ɪz] [vjuː] [slaːt] .
Taylor peered through his view slot .
泰勒 窥视 通过 他的 看法 投币口 .

泰勒透过观察窗向外望去。

[hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [əd'vænsɪŋ] ['sləʊli] , [ə; eɪ]['slendər] [mə'tæɪɪk] ['fɪgjər] ['muːvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tred] ,
He saw something advancing slowly , a slender metallic figure moving on a tread ,
他 锯 某物 前进 缓慢地 , 一个 苗条 金属 数字 移动 在 一个 踏 ,
他看到有什么东西在缓慢前进，一个纤细的金属身影在履带上移动。

[ɪts][ɑːrm][grɪps][æt; ət][rest][baɪ][ɪts][saɪdz] .
its arm grips at rest by its sides .
它是 手臂 握把 在 休息 经过 它是 侧面 .

它的手臂静止时垂在身体两侧。

[ðə; ði] ['fɪgjər] ['hɔːlɪtɪd][ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [liːd] [wɔːl] .
The figure halted and scanned the lead wall .
这 数字 停止 和 扫描 这 带领 墙 .

那人停下脚步，目光扫过铅墙。

[,aɪˈtiː] [stʊd] , [ˈweɪtɪŋ] .
" **It stood , waiting** .
" 它 站立 , 等待 .

它伫立着，静静等待。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈlɜːrɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , " [fræŋks] [sed] .
" **We are interested in learning something** , " **Franks said** .
" 我们 是 感兴趣的 在 学习 某物 , " 弗兰克斯 说 .

“我们有兴趣学习一些东西，”弗兰克斯说。

" [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈkwɛstʃən] [juː; jʊ] , [duː][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][rɪˈpɔːrt][ɑːn] [ˈsɜːrfɪs] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] ?
" **Before I question you , do you have anything to report on surface conditions ?**
" 前 我 问题 你 , 做 你 有 任何事物 到 报告 在 表面 状况 ?
"
"

“在我提问之前，你有什么关于地面情况的报告吗？”

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[ðə; ðɪ][wɔːr] [kənˈtɪnjuːz] .
The war continues .
这 战争 继续 .

战争仍在继续。

" [ðə; ðɪ] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ænd; ænd] [ˈtʊnləs] .
" **The leady's voice was automatic and toneless** .
" 这 - 嗓音 曾是 自动的 和 无音调 .

“女主角的声音机械而毫无感情。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌɔːrt] [ʌv; əv][fæst] [pərˈsuːt] [kraːft] , [ðə; ðɪ][ˈsɪŋg(ə)l] - [siːt] [taɪp] .
" **We are a little short of fast pursuit craft , the single - seat type** .
" 我们 是 一个 小的 短的 的 快速地 追逐 工艺 , 这 单身的 - 座位 类型 .

“我们缺少一些快速追击艇，尤其是单座型的。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ˈɔːlsʊʊ][sʌm; səm] — "
We could use also some — "
我们 可以 使用 还 一些 — "

我们还可以用一些——”

" [ðæt] [hæz; həz][ɔːl] [bɪn] [ˈnoʊtɪd] .
" **That has all been noted** .
" 那 有 全部 到过 著名的 .

“这些都已记录在案。”

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ɪz] [ðɪs] .
What I want to ask you is this .
什么 我 想 到 问 你 是 这 .

我想问你的是这个问题。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][hæz; həz] [bɪn] [θruː] [ˈoʊnli] .
Our contact with you has been through vidscreen only .
我们的 接触 和 你 有 到过 通过 视频屏幕 仅有的 .

我们一直只通过视频屏幕与您联系。

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪˈlaɪ][ɑːn][ˌɪndəˈrekt] [ˈeɪvɪdəns] , [sɪns] [nʌn] [ʌv; əv][juːˈes][ɡoʊz] [əˈbʌv] .
We must rely on indirect evidence , since none of us goes above .
我们 必须 依靠 在 间接 证据 , 自从 没有任何 的 我们 去 多于 .

我们只能依靠间接证据，因为我们谁也无法到达彼岸。

[wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][ɪnˈfɜːr] [wʌt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] .
We can only infer what is going on .
我们 能 仅有的 推断 什么 是 去 在 .
我们只能推测发生了什么。

[wiː; wi][ˈnevər] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ɑːrˈselvz] .
We never see anything ourselves .
我们 绝不 看 任何事物 我们自己 .
我们自己什么也看不到。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [,aɪ ˈtiː][ɔːl][ˌsekəndˈhænd] .
We have to take it all secondhand .
我们 有 到 拿 它 全部 二手 .
我们只能接受二手信息。

[sʌm; səm][tɑːp] [ˈlɪdə] [ɑːr; ər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈerər] . "
Some top leaders are beginning to think there's too much room for error ."
一些 顶部 领导人 是 开始 到 思考 有 也 很多 房间 为了 错误 . "
一些高层领导开始认为，容错空间太大了。

" [ˈerər] ?
" Error ?
" 错误 ?
“错误？”

" [ðə; ði] [ˈledi] [æskt] .
" the leady asked .
" 这 铅 问 .
女主角问道。

" [ɪn] [wʌt] [wei] ?
" In what way ?
" 在 什么 方式 ?
以什么方式？

[ˈaʊər; ɑːr][rɪˈpɔːrts][ɑːr; ər] [tʃekt] [ˈkerfəli] [brɪˈfɔːr] [ðeə(r)] [sent] [daʊn] .
Our reports are checked carefully before they're sent down .
我们的 报告 是 已检查 小心 前 它们是 发送 向下 .
我们的报告在提交之前都会经过仔细检查。

[wiː; wi][meɪnˈteɪn] [ˈkɑːnstənt][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv][ˈvæljuː][ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] .
We maintain constant contact with you ; everything of value is reported .
我们 维持 持续的 接触 和 你 ; 一切 的 价值 是 据报道 .
我们会与您保持密切联系；所有有价值的信息都会及时汇报。

[ˈeni] [nuː] [ˈwepənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪz] [siːn] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] — "
Any new weapons which the enemy is seen to employ —"
任何 新的 武器 哪个 这 敌人 是 已见 到 采用 — "
任何被发现敌方使用的新式武器——

" [aɪ][ˈriːəlaɪz] [ðæt] , " [fræŋks] [grʌntɪd] [brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [piːp] [slɑːt] .
" I realize that , " Franks grunted behind his peep slot .
" 我 意识到 那 , " 弗兰克斯 哼哼 在后面 他的 窥视 投币口 .
“我知道,”弗兰克斯从窥视孔后咕哝道。

" [bʌt; bət][pərˈhæps][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [,aɪ ˈtiː][ɔːl][fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] .
" But perhaps we should see it all for ourselves .
" 但 也许 我们 应该 看 它 全部 为了 我们自己 .
但或许我们应该亲眼看看这一切。

[ɪz][aɪ'ti:][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [ˌreɪdɪ'eɪ(ə)n] - [fri:] [ˈeriə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Is it possible that there might be a large enough radiation - free area for a
是 它 可能的 那 那里 可能 是 一个 大的 足够的 辐射 - 自由的 区域 为了 一个
[ˈhju:mən][ˈpɑ:rti][tu:; tə] [ə'send] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ?
human party to ascend to the surface ?
人类 派对 到 上升 到 这 表面 ?
是否有可能存在足够大的无辐射区域，供人类探险队登上地表？

[ɪf] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][ɪn] [li:d] - [laɪnd][ˈsu:ts] ,
If a few of us were to come up in lead - lined suits ,
如果 一个 很少 的 我们 是 到 来 向上 在 带领 - 衬里 西装 ,
如果我们当中有几个人穿着铅衬服上来，

[wʊd] [wi:; wi][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [sər'vaɪv] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [kən'dɪ(ə)nz][ænd; ənd] [wɑ:tʃ]
would we be able to survive long enough to observe conditions and watch
会 我们 是 有能力的 到 存活 长的 足够的 到 观察 状况 和 手表
[θɪŋz] ?
things ?
事物 ?
我们能否存活足够长的时间，观察周围环境和事物？

" [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] [brɪ'fɔ:r] ['ænsər] .
" **The machine hesitated before answering .**
" 这 机器 犹豫了一下 前 回答 .
机器犹豫了一下才回答。

" [aɪ] [daʊt] [aɪ'ti:] .
" **I doubt it .**
" 我 怀疑 它 .
我对此表示怀疑。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tʃek] [er] ['sæmpəlz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] .
You can check air samples , of course , and decide for yourselves .
你 能 查看 空气 样品 , 的 课程 , 和 决定 为了 你们自己 .
当然，你们可以检测空气样本，自行判断。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [eɪt] ['jɪrz] [sɪns] [ju:; jʊ][left] , [θɪŋz] [hæv; həv] [kən'tɪnjuəli] ['wɜ:sənd] .
But in the eight years since you left , things have continually worsened .
但 在 这 八 年 自从 你 左边 , 事物 有 持续 恶化 .
但自从你离开后的八年里，情况却不断恶化。

[ju:; jʊ] ['kænɔ:t] [hæv; həv] ['eni] ['ri:əl] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [kən'dɪ(ə)nz] [ʌp][ðer; ðər] .
You cannot have any real idea of conditions up there .
你 不能 有 任何 真实的 主意 的 状况 向上 那里 .
你不可能真正了解那里的情况。

[aɪ'ti:][hæz; həz] [brɪ'kʌm] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] ['eni] ['mu:vɪŋ] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [sər'vaɪv] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
It has become difficult for any moving object to survive for long .
它 有 变得 难的 为了 任何 移动 目的 到 存活 为了 长的 .
任何移动的物体都很难长时间存活。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [kaɪndz] [ʌv; əv] [prəd'ʒektɪlz] ['sensətɪv] [tu:; tə] ['mu:vmənt] .
There are many kinds of projectiles sensitive to movement .
那里 是 许多 种类 的 抛射物 敏感的 到 移动 .
有很多种弹丸对运动很敏感。

[ðə; ði] [nu:] [maɪn][nɔ:t] ['oʊnli] [ri'æktz] [tu:; tə] ['moʊ(ə)n] , [bʌt; bət] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt]
The new mine not only reacts to motion , but continues to pursue the object
这 新的 矿 不是 仅有的 反应 到 运动 , 但 继续 到 追求 这 目的
[ɪn'defɪnətli] ,
indefinitely ,
无限期 ,
这种新型地雷不仅能对运动做出反应，而且还会无限期地持续追踪目标。

[ʌn'tɪl][,aɪ 'ti:]['faɪnəli] ['ri:tʃɪz] [,aɪ 'ti:] .
until it finally reaches it .
直到 它 最后 到达 它 :

直到它最终到达那里。

[ænd; ənd][ðə; ði][,reɪdɪ'eɪ(ə)n][ɪz] ['evrɪwɛr] . "
And the radiation is everywhere . "
和 这 辐射 是 到处 :

辐射无处不在。

" [aɪ] [si:] .
" **I see** .
" 我 看 :

“我懂了。

" [fræŋks] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [mɔ:s] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊd] ['ɑ:dli] .
" **Franks turned to Moss , his eyes narrowed oddly** .
" 弗兰克斯 转向 到 苔藓 , 他的 眼睛 范围缩小 奇怪 :

弗兰克斯转向莫斯，眼神怪异地眯了起来。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ]['wɔ:ntɪd][tu;; tə] [noʊ] .
" **Well , that was what I wanted to know** .
" 出色地 , 那 曾是 什么 我 通缉 到 知道 :

“嗯，这正是我想要知道的。”

[ju;; jʊ] [meɪ] [goʊ] .
You may go .
你 可能 去 :

你可以走了。

" [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [mu:vd] [bæk] [tɔ:rd] [ɪts]['eksɪt] .
" **The machine moved back toward its exit** .
" 这 机器 已搬 后退 朝向 它是 出口 :

机器向出口方向移动。

[,aɪ 'ti:] [pɔ:zd] .
It paused .
它 暂停 :

它停顿了一下。

" [i:tʃ] [mʌnθ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['li:θ(ə)l][ˈpɑ:rtɪk(ə)lɪz][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪn'kri:sɪz] .
" **Each month the amount of lethal particles in the atmosphere increases** .
" 每个 月 这 数量 的 致命 颗粒 在 这 气氛 增加 :

“每个月大气中致命颗粒物的数量都在增加。”

[ðə; ði]['tempoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ɪz]['grædʒuəli] — "
The tempo of the war is gradually — "
这 速度 的 这 战争 是 逐步地 — "

战争的节奏逐渐——”

" [aɪ][ʌndər'stænd] .
" **I understand** .
" 我 理解 :

“我明白。

" [fræŋks] [roʊz] .
" **Franks rose** .
" 弗兰克斯 玫瑰 :

弗兰克斯站了起来。

[hi;; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [mɔ:s] [pæst] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .
He held out his hand and Moss passed him the package .
他 握住 出去 他的 手 和 苔藓 通过了 他 这 包裹 :

他伸出手，莫斯把包裹递给了他。

" [wʌn] [θɪŋ] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] [liːv] .
" **One thing before you leave** .
" 一 事物 前 你 离开 .

“在你离开之前还有一件事。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ɪgˈzæmɪn][ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l] [ʃiːld] [məˈtɪriəl] .
I want you to examine a new type of metal shield material .
我 想 你 到 检查 一个 新的 类型 的 金属 盾 材料 .

我希望你们研究一种新型金属屏蔽材料。

[aɪ] [pæs] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɒŋ] .
I'll pass you a sample with the tong .
患病的 经过 你 一个 样本 和 这 童 .

我用钳子递给你一个样品。

" [fræŋks] [pʊt][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][tuːθt,tuːðd][ɡrɪp][ænd; ənd] [riˈvɒlvd] [ðə; ði] [tɒŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]
" **Franks put the package in the toothed grip and revolved the tong so that he**
" 弗兰克斯 放 这 包裹 在 这 有齿的 紧握 和 旋转 这 童 所以 那 他
[held][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] .
held the other end .
握住 这 其他 结尾 .

弗兰克斯把包裹放在带齿的夹钳里，然后转动夹钳，使他能够夹住另一端。

[ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [swʌŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈledɪ] , [wɪtʃ] [tʊk] [aɪ ˈtiː] .
The package swung down to the leady , which took it .
这 包裹 摇摆 向下 到 这 铅 , 哪个 采取 它 .

包裹荡到了领队手中，领队接了过来。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈræp] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][ˈmet(ə)l] [pleɪt] [ɪn][ɪts][hændz] .
They watched it unwrap the package and take the metal plate in its hands .
他们 观看 它 拆开 这 包裹 和 拿 这 金属 盘子 在 它是 双手 .

他们看着它拆开包装，把金属板拿在手里。

[ðə; ði] [ˈledɪ] [tɜːrɪnd] [ðə; ði][ˈmet(ə)l][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] .
The leady turned the metal over and over .
这 铅 转向 这 金属 超过 和 超过 .

领班反复翻转金属。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ ˈtiː] [brɪkeɪm] [ˈrɪdʒɪd] .
Suddenly it became rigid .
突然 它 成为 死板的 .

突然，它变得僵硬起来。

" ɔːl] [raɪt] , " [fræŋks] [sed] .
" **All right , Franks said** .
" 全部 正确的 , " 弗兰克斯 说 .

“好的，”弗兰克斯说。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsekʃ(ə)n][slɪd][əˈsaɪd] .
He put his shoulder against the wall and a section slid aside .
他 放 他的 肩膀 反对 这 墙 和 一个 部分 滑行 旁边 .

他用肩膀抵着墙，墙的一部分滑到了一边。

[ˈteɪlə] [ɡɑːspt] — [fræŋks] [ænd; ənd] [mɔːs] [wɜːr; wər] [ˈhʌrɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈledɪ] !
Taylor gasped — Franks and Moss were hurrying up to the leady !
泰勒 倒吸一口气 — 弗兰克斯 和 苔藓 是 匆忙 向上 到 这 铅 !

泰勒倒吸了一口气——弗兰克斯和莫斯正匆匆赶往领队那里！

" [ɡʊd] [ɡɑːd] !
" **Good God !**
" 好的 上帝 !

我的天哪！

" ['teɪlə] [sed] .
" Taylor said .
" 泰勒 说 .

泰勒说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ˌreɪdɪəʊ'æktɪv] !
" But it's radioactive !
" 但 它是 放射性 ！

但它有放射性！

" [ðə; ði] ['ledɪ] [stʊd] [ˌʌn'mu:vɪŋ] , [sti:l] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['met(ə)l] .
" THE leady stood unmoving , still holding the metal .
" 这 铅 站立 不动 , 仍然 保持 这 金属 .

“领头的女子一动不动地站在那里，手里仍然拿着金属。

[ˈsoʊldʒərz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
Soldiers appeared in the chamber .
士兵 出现 在 这 房间 .

士兵出现在房间里。

[ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['ledɪ] [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ] ['kaʊntər] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] .
They surrounded the leady and ran a counter across it carefully .
他们 包围 这 铅 和 跑 一个 柜台 穿过 它 小心 .

他们围住了领头人，小心翼翼地用计数器扫过他。

" [oʊ'keɪ] , [sɜ:r] , " [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [sed] [tu:; tə] [fræŋks] .
" Okay , sir , one of them said to Franks .
" 好的 , 先生 , " 一 的 他们 说 到 弗兰克斯 .

“好的，先生，”其中一人对弗兰克斯说。

" [ɪts] [æz; əz][kəʊld][æz; əz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['wɪntər] ['i:vniŋ] . "
" It's as cold as a long winter evening . "
" 它是 作为 寒冷的 作为 一个 长的 冬天 晚上 . "

“天气像漫长的冬夜一样寒冷。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] . "
I was sure , but I didn't want to take any chances . "
我 曾是 当然 , 但 我 没有 想 到 拿 任何 机会 . "

我确信如此，但我不想冒任何风险。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [mɔ:s] [sed] [tu:; tə] ['teɪlə] , " [ðɪs] ['ledɪ] ['ɪznt][hɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
" You see , Moss said to Taylor , this leady isn't hot at all .
" 你 看 , " 苔藓 说 到 泰勒 , " 这 铅 不是 热的 在 全部 .

“你看，”莫斯对泰勒说，“这个女主角一点也不性感。”

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rfsɪs] , [wɪ'ðəʊt] ['i:v(ə)n] ['bi:ɪŋ] [beɪðd] . "
Yet it came directly from the surface , without even being bathed . "
然而 它 来了 直接地 从 这 表面 , 没有 甚至 存在 洗澡 . "

然而，它直接取自水面，甚至未经浸泡。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?
" But what does it mean ?
" 但 什么 做 它 意思是 ?

但这究竟意味着什么？

" ['teɪlə] [æskt] ['blæŋkli] .
" Taylor asked blankly .
" 泰勒 问 茫然地 .

泰勒茫然地问道。

[ˈɪtl̩] [kʌm] [bæk] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd] [naʊ] .
It'll come back on in a second now .
它将 来 后退 在 在 一个 第二 现在 .

它马上就会恢复。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [get][brˈhaɪnd][ðə; ði][wɔːl] [əˈgen] .
We had better get behind the wall again .
我们 有 更好的 得到 在后面 这 墙 再次 .

我们最好再躲到墙后面去。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːd] [wɔːl] [swʌŋ] [klaʊzd][brˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
" **They walked back and the lead wall swung closed behind them** .
" 他们 步行 后退 和 这 带领 墙 摇摆 关闭 在后面 他们 .

他们往后退，铅墙在他们身后砰地关上了。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [left][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .
The soldiers left the chamber .
这 士兵 左边 这 房间 .

士兵们离开了房间。

" [tuː] [pɪrɪədʒ] [frʌm; frəm] [naʊ] , " [fræŋks] [sed] [ˈsɔːftli] ,
" **Two periods from now** , " **Franks said softly** ,
" 二 时期 从 现在 , " 弗兰克斯 说 轻轻 ,

“再过两个回合，”弗兰克斯轻声说道。

" [æn; ən][ɪˈnɪʃ(ə)l] [ɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] [ˈpɑːrti] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ] [ˈsɜːrfɪs] - [saɪd] .
" **an initial investigating party will be ready to go surface - side** .
" 一个 最初的 调查 派对 将要 是 准备好 到 去 表面 - 边 .

“初步调查小组将准备前往地面进行调查。”

[wɪə(r)][ˈgoʊɪŋ][ʌp][ðə; ði] [tuːb] [ɪn][ˈsuːts] ,
We're going up the Tube in suits ,
是 去 向上 这 管子 在 西装 ,

我们穿着西装坐地铁，

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] — [ðə; ði][fɜːrst][ˈhjuːmən][ˈpɑːrti][tuː; tə] [liːv] [ˈʌndə,səːfɪs] [ɪn] [ert] [ˈjɪrz] . "
up to the top — the first human party to leave undersurface in eight years . "
向上 到 这 顶部 — 这 第一的 人类 派对 到 离开 底面 在 八 年 . "
到达顶部——这是八年来第一支离开地表的人类队伍。

" [aɪˈtiː] [meɪ] [miːn] [ˈnʌθɪŋ] , " [mɔːs] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [aɪˈtiː] .
" **It may mean nothing** , " **Moss said** , " **but I doubt it** .
" 它 可能 意思是 没有什么 , " 苔藓 说 , " 但 我 怀疑 它 .

“这可能没什么意义，”莫斯说，“但我对此表示怀疑。”

[ˈsʌmθɪŋz] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] , [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] .
Something's going on , something strange .
某样东西 去 在 , 某物 奇怪的 .

出事了，出事了。

[ðə; ði] [ˈledɪ] [təʊld][ˌjuːˈes][noʊ][laɪf][kʊd; kəd][ɪɡˈzɪst] [əˈbʌv] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈroʊstɪd] .
The leady told us no life could exist above without being roasted .
这 铅 讲述 我们 不 生活 可以 存在 多于 没有 存在 烤 .

领头人告诉我们，没有生命能在高处生存而不被烤熟。

[ðə; ði][ˈstɔːri] [ˈdʌznt] [fɪt] .
The story doesn't fit .
这 故事 不 合身 .

这个故事不合逻辑。

" [ˈteɪlə] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Taylor nodded** .
" 泰勒 点头 .

泰勒点了点头。

[hiː; hi][stɛəd] [θruː] [ðə; ði] [pi:p] [slɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'moʊb(ə)l] ['met(ə)l] ['figjər] .
He stared through the peep slot at the immobile metal figure .
他 凝视 通过 这 窥视 投币口 在 这 不动 金属 数字 .

他透过窥视孔盯着那个一动不动的金属人偶。

[ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['ledɪ] [wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][stɜ:r] .
Already the leady was beginning to stir .
已经 这 铅 曾是 开始 到 搅拌 .

铅水已经开始蠢蠢欲动了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bent] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , ['dentɪd] [ænd; ænd] ['twɪstɪd] , [ænd; ænd][ɪts] ['fɪnɪ] [wʌz; wəz]
It was bent in several places , dented and twisted , and its finish was
它 曾是 弯曲 在 一些 地方 , 凹陷 和 扭曲 , 和 它是 结束 曾是
['blækənd] [ænd; ænd] [tʃɑ:rd] .
blackened and charred .
变黑 和 烧焦的 .

它多处弯曲，有凹痕和扭曲，表面发黑烧焦。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ledɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp][ðər; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;
It was a leady that had been up there a long time ;
它 曾是 一个 铅 那 有 到过 向上 那里 一个 长的 时间 ;

那是一根在上面待了很久的铅管；

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [sɪ:n] [wɔːr][ænd; ænd] [dɪ'strʌkʃn] , ['ruːɪn][soʊ][væst] [ðæt] [noʊ]['hju:mən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd]
it had seen war and destruction , ruin so vast that no human being could
它 有 已见 战争 和 破坏 , 废墟 所以 广阔的 那 不 人类 存在 可以
[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][ɪk'stent] .
imagine the extent .
想象 这 程度 .

它曾饱受战争和破坏的摧残，其规模之大，人类难以想象。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [krɔːld] [ænd; ænd] [slʌŋk] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][reɪdɪ'eɪ](ə)n[ænd; ænd] [deθ] ,
It had crawled and slunk in a world of radiation and death ,
它 有 爬行 和 斯伦克 在 一个 世界 的 辐射 和 死亡 ,

它曾在充满辐射和死亡的世界里爬行、苟延残喘。

[ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [noʊ][laɪf][kʊd; kəd][ɪg'zɪst] .
a world where no life could exist .
一个 世界 在哪里 不 生活 可以 存在 .

一个没有生命存在的世界。

[ænd; ænd] ['teɪlə] [hæd; həd] [tʌtʃt] [aɪ 'tiː] !
And Taylor had touched it !
和 泰勒 有 感动 它 !

泰勒碰过它！

" [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [fræŋks] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" **You're going with us ,** " **Franks said suddenly .**
" 你是 去 和 我们 , " 弗兰克斯 说 突然 .

“你跟我们一起走，”弗兰克斯突然说道。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [ə'ləːŋ] .
" **I want you along .**
" 我 想 你 沿着 .

我希望你陪我一起去。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [ɡoʊ] .
I think the three of us will go .
我 思考 这 三 的 我们 将要 去 .

我想我们三个会去。

" [ˈmeri] [ˈfeɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] [ænd; ənd][ˈfraɪt(ə)nd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
" **MARY** **faced** **him** **with** **a** **sick** **and** **frightened** **expression** .
" 玛丽 面对 他 和 一个 生病的 和 害怕 表达 .

玛丽面露惊恐和病态的神情，望着他。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈti:] .
" **I** **know** **it** .
" 我 知道 它 .

“我知道这。

[jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] .
You're **going** **to** **the** **surface** .
你是 去 到 这 表面 .

你要去地面了。

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
Aren't **you** ?
不是 你 ?

难道不是吗？

" [ʃi:; ʃi] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
" **She** **followed** **him** **into** **the** **kitchen** .
" 她 随后 他 进入 这 厨房 .

她跟着他进了厨房。

[ˈteɪlə] [sæt] [daʊn] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
Taylor **sat** **down** , **looking** **away** **from** **her** .
泰勒 卫星 向下 , 寻找 离开 从 她 .

泰勒坐了下来，目光避开了她。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈklæsɪfaɪd] [ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt] , " [hi:; hi] [ɪˈveɪdɪd] .
" **It's** **a** **classified** **project** , " **he** **evaded** .
" 它是 一个 分类 项目 , " 他 躲避 .

“这是一个机密项目，”他回避道。

" [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈti:] . "
" **I** **can't** **tell** **you** **anything** **about** **it** . "
" 我 不能 告诉 你 任何事物 关于 它 . "

“我对此一无所知。”

" [ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:] .
" **You** **don't** **have** **to** **tell** **me** .
" 你 不 有 到 告诉 我 .

你不必告诉我。

[aɪ] [noʊ] .
I **know** .
我 知道 .

我知道。

[aɪ] [nu:] [ˌaɪ ˈti:][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] .
I **knew** **it** **the** **moment** **you** **came** **in** .
我 知道 它 这 片刻 你 来了 在 .

你一进来我就知道了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n][jʊr; jər] [feɪs] , [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [ˈhævnt] [si:n] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
There **was** **something** **on** **your** **face** , **something** **I** **haven't** **seen** **there** **for** **a**
那里 曾是 某物 在 你的 脸 , 某物 我 还没有 已见 那里 为了 一个
[lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [taɪm] .
long , **long** **time** .
长的 , 长的 时间 .

你脸上有些异样的表情，我很久很久都没在你脸上看到过了。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [lʊk] .
" It was an old look .
" 它 曾是 一个 老的 看 .

这是一种老旧的外观。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
" She came toward him .
" 她 来了 朝向 他 .

她朝他走去。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [send][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ?
" But how can they send you to the surface ?
" 但 如何 能 他们 发送 你 到 这 表面 ?

但他们怎么能把你送到地面上呢？

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['feɪkɪŋ] [hændz] , ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" She took his face in her shaking hands , making him look at her .
" 她 采取 他的 脸 在 她 摇晃 双手 , 制作 他 看 在 她 .

她用颤抖的双手捧起他的脸，让他看着她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['hʌŋɡər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
There was a strange hunger in her eyes .
" 那里 曾是 一个 奇怪的 饥饿 在 她 眼睛 .

她眼中流露出一种奇怪的渴望。

" ['nʊɒbəːdi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ʌp][ðer; ðər] .
" Nobody can live up there .
" 无人 能 居住 向上 那里 .

“没有人能住在那里。”

[lʊk] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !
Look , look at this !
" 看 , 看 在 这 !

瞧，瞧瞧这个！

" [ʃiː; ʃi] [græbd] [ʌp][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd][held][,aɪˈtiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" She grabbed up a newspaper and held it in front of him .
" 她 抓住 向上 一个 报纸 和 握住 它 在 正面 的 他 .

她抓起一份报纸，举到他面前。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['fəʊtəgræf] .
" Look at this photograph .
" 看 在 这 照片 .

看看这张照片。

[əˈmerɪkə] , [ˈjʊrəp] , ['eɪzə; 'eɪʃə] , ['æfrɪkə] — ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət]['ruːɪnz] .
America , Europe , Asia , Africa — nothing but ruins .
" 美国 , 欧洲 , 亚洲 , 非洲 — 没有什么 但 废墟 .

美洲、欧洲、亚洲、非洲——只剩下废墟。

[wiːv] [siːn] [,aɪˈtiː] ['evri] [deɪ][ɑːn][ðə; ði] - .
We've seen it every day on the showscreens .
" 我们已经 已见 它 每一个 天 在 这 - .

我们每天都能在电视屏幕上看到它。

[ɔːl] [dɪ'strɔɪd] , [ˈpɔɪznd] .
All destroyed , poisoned .
" 全部 损毁 , 中毒 .

全部被毁，中毒了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] .
And they're sending you up .
" 和 它们是 发送 你 向上 .

他们要把你送上去。

[waɪ] ？
Why ？
为什么 ？

为什么？

[noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [kæn; kən][get][baɪ][ʌp][ðer; ðər] , [nɑ:t][i:v(ə)n][ə; eɪ] [wi:d] , [ɔ:r] [græs] .
No living thing can get by up there , not even a weed , or grass .
不 活的 事物 能 得到 经过 向上 那里 , 不是 甚至 一个 杂草 , 或者 草 .
那里没有任何生物能够生存，就连杂草或小草也不行。

[ðeɪv] [rekt] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , ['hævnt] [ðeɪ] ？
They've wrecked the surface , haven't they ？
他们有 损毁 这 表面 , 还没有 他们 ？
他们把地表破坏得面目全非，不是吗？

[ˈhævnt] [ðeɪ] ？
Haven't they ？
还没有 他们 ？
难道不是吗？

" ['teɪlə] [stʊd] [ʌp] .
" **Taylor stood up .**
" 泰勒 站立 向上 .
泰勒站了起来。

" [ɪts] [æn; ən][ˈɔ:rdər] .
" **It's an order .**
" 它是 一个 命令 .
这是命令。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] .
I know nothing about it .
我 知道 没有什么 关于 它 .
我对此一无所知。

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld][tu:; tə][rɪ'pɔ:rt][tu:; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [skaʊt] ['pɑ:rtɪ] .
I was told to report to join a scout party .
我 曾是 讲述 到 报告 到 加入 一个 侦察 派对 .
我被告知要去报到参加侦察队。

[ðæts] [ɔ:l][aɪ] [noʊ] .
That's all I know .
那就是 全部 我 知道 .
我只知道这些。

" [hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , ['sterɪŋ] [ə'hed] .
" **He stood for a long time , staring ahead .**
" 他 站立 为了 一个 长的 时间 , 凝视 前方 .
他站了很久，目光直视前方。

['sləʊli] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ænd; ənd][held][,aɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] .
Slowly , he reached for the newspaper and held it up to the light .
缓慢地 , 他 达到 为了 这 报纸 和 握住 它 向上 到 这 光 .
他缓缓地拿起报纸，对着光线举了起来。

" [,aɪ 'ti:] [lʊks] ['ri:əl] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] .
" **It looks real , " he murmured .**
" 它 看起来 真实的 , " 他 低声说道 .
“看起来很逼真，”他低声说道。

" ['ru:ɪnz] , ['dednəs] , [slæg] .
" **Ruins , deadness , slag .**
" 废墟 , 死寂 , 矿渣 .
“废墟、死寂、矿渣。”

[its] [kən'vɪnsɪŋ] .
It's **convincing** .
它是 令人信服的 .

很有说服力。

[ɔ:l][ðə; ði][rɪ'pɔ:rts] , ['fəʊtəgræfs] , ['fɪlmz] , ['i:v(ə)n][er] ['sæmpəlz] .
All the reports , photographs , films , even air samples .
全部 这 报告 , 照片 , 电影 , 甚至 空气 样品 .

所有报告、照片、影片，甚至空气样本。

[jet] [wi:; wi] ['hævnt] [si:n] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] , [nɑ:t]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [mʌnθs] . . . "
Yet we haven't seen it for ourselves , not after the first months . . . "
然而 我们 还没有 已见 它 为了 我们自己 , 不是 后 这 第一的 几个月 . . . "

然而，在最初的几个月之后，我们还没有亲眼看到这种情况.....

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" **What are you talking about** ? "
" 什么 是 你 说 关于 ? "

“你在说什么？ ”

" ['nʌθɪŋ] .
" **Nothing** .
" 没有什么 .

“没有什么。

" [hi:; hi][pʊt][ðə; ði]['peɪpər] [daʊn] .
" **He put the paper down** .
" 他 放 这 纸 向下 .

他放下了报纸。

" [aɪm] ['li:vɪŋ] ['ɜ:rlɪ] ['æftər][ðə; ði][nekst] [sli:p] ['pɪriəd] .
" **I'm leaving early after the next Sleep Period** .
" 我是 离开 早期的 后 这 下一个 睡觉 时期 .

“我会在下一个睡眠期结束后提前离开。”

[lets] [tɜ:rn][ɪn] .
Let's turn in .
我们来吧 转动 在 .

我们睡觉吧。

" ['merɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [hɑ:rd][ænd; ənd] [hɑ:r]] .
" **Mary turned away , her face hard and harsh** .
" 玛丽 转向 离开 , 她 脸 难的 和 残酷的 .

玛丽转过身去，脸色冷峻而严厉。

" [du:] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] .
" **Do what you want** .
" 做 什么 你 想 .

做你想做的事。

[wi:; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɔ:l][gʊʊ][ʌp][ænd; ənd][get] [kɪld] [æt; ət][wʌns] ,
We might just as well all go up and get killed at once ,
我们 可能 只是 作为 出色地全部 去 向上 和 得到 被杀 在 一次 ,

我们不如一起上去送死算了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [hɪr] , [laɪk]['vɜ:rmɪn][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
instead of dying slowly down here , like vermin in the ground .
反而 的 垂死 缓慢地 向下 这里 , 喜欢 害虫 在 这 地面 .

而不是像地里的害虫一样慢慢死去。

" [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['ri:əlaɪzd] [həʊ] [rɪ'zentf(ə)] ['fi:; ʃi][wʌz; wəz] .
" **He had not realized how resentful she was** .
" 他 有 不是 已实现 如何 不满 她 曾是 .

他没有意识到她有多么怨恨他。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪk] [ðæt] ?
Were they all like that ?
是 他们 全部 喜欢 那 ？

他们都那样吗？

[haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˈwɜːrkərz] ['tɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfæktriz; ˈfæktəriz] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['endləsli] ?
How about the workers toiling in the factories , day and night , endlessly ?
如何 关于 这 工人 辛勤劳作 在 这 工厂 , 天 和 夜晚 , 不休 ？
那些在工厂里日夜不停地辛勤劳作的工人们呢？

[ðə; ði] [peɪl] , [stuːpt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['plɑːdɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə][wɜːrk] ,
The pale , stooped men and women , plodding back and forth to work ,
这 苍白 , 弯腰 男人 和 女性 , 缓慢地 后退 和 前进 到 工作 ,
['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlərləs] [laɪt] ,
blinking in the colorless light ,
眨眼 在 这 无色 光 ,
面色苍白、佝偻着背的男男女女，拖着沉重的步伐往返于工作地点，在黯淡的光线下眨着眼睛。

['iːtɪŋ] [sɪn'θetɪks] —
eating synthetics —
吃 合成材料 —

食用合成材料——

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][soʊ] ['bɪtər] , " [hiː; hi] [sed] .
" You shouldn't be so bitter , " he said .
" 你 不应该 是 所以 苦的 , " 他 说 .
“你不应该这么怨恨，”他说。

['meri] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Mary smiled a little .
玛丽 微笑 一个 小的 .

玛丽微微一笑。

" [aɪm] ['bɪtər] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [juːl] ['nevər] [kʌm] [bæk] .
" I'm bitter because I know you'll never come back .
" 我是 苦的 因为 我 知道 你会 绝不 来 后退 .
“我很痛苦，因为我知道你永远不会回来了。”

" [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
" She turned away .
" 她 转向 离开 .

她转过身去。

" [aɪl] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [wʌns][juː; jʊ][goʊ][ʌp][ðer; ðər] .
" I'll never see you again , once you go up there .
" 患病的 绝不 看 你 再次 , 一次 你 去 向上 那里 .
“你上去之后，我就再也见不到你了。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] .
" He was shocked .
" 他 曾是 震惊 .

他感到震惊。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ？

“什么？”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
How can you say a thing like that ?
如何 能 你 说 一个 事物 喜欢 那 ？

你怎么能说出这样的话？

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsə] .
" **She did not answer** .
" 她 做过 不是 回答 .

她没有回答。

[hiː; hi] [ə'weɪkənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk] ['nuːzkæstə] ['skriːtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , ['ʃaʊtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]
HE awakened with the public newscaster screeching in his ears , shouting outside
他 觉醒 和 这 民众 新闻播音员 尖叫 在 他的 耳朵 , 喊叫 外部
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
the building .
这 建筑 .

他被公共新闻播音员刺耳的尖叫声吵醒，播音员的声音从大楼外传来。

" ['speʃ(ə)l] [nuːz] ['bʊlətɪn] !
" **Special news bulletin** !
" 特别的 消息 公告 !

特别新闻简报！

['sɜːrfɪs] ['fɔːrsɪz] [rɪ'pɔːrt] [ɪ'nɔːrməs] ['soʊviət] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['weɪpənz] !
Surface forces report enormous Soviet attack with new weapons !
表面 力量 报告 巨大的 苏联 攻击 和 新的 武器 !

水面部队报告称，苏联使用新型武器发动了大规模进攻！

[rɪ'triːt] [ʌv; əv] [kiː] [gruːps] !
Retreat of key groups !
撤退 的 钥匙 团体 !

重点小组撤退！

[ɔːl] [wɜːrk][ʃuːnɪts] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]['fæktrɪz; 'fæktərɪz][æt; ət][wʌns] !
All work units report to factories at once !
全部 工作 单位 报告 到 工厂 在 一次 !

所有工作单位同时向工厂汇报！

" ['teɪlə] [blɪŋkt] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Taylor blinked , rubbing his eyes** .
" 泰勒 眨眼 , 擦 他的 眼睛 .

泰勒眨了眨眼，揉了揉眼睛。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ænd] ['hɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] .
He jumped out of bed and hurried to the vidphone .
他 跳了起来 出去 的 床 和 慌忙 到 这 视频电话 .

他从床上跳起来，匆匆跑到视频电话旁。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtə] [hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt] [θruː] [tuː; tə] [mɔːs] .
A moment later he was put through to Moss .
一个 片刻 之后 他 曾是 放 通过 到 苔藓 .

片刻之后，他接通了莫斯的电话。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Listen** , " **he said** .
" 听 , " 他 说 .

“听着，”他说。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [nuː] [ə'tæk] ?
" **What about this new attack** ?
" 什么 关于 这 新的 攻击 ?

“那么这次新的袭击呢？”

[ɪz][ðə; ði]['praːdʒekt; prə'dʒekt][ɔːf] ?
Is the project off ?
是 这 项目 离开 ?

项目取消了吗？

" [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['mɔ:sɪz] [desk] , ['kʌvəd] [wið; wiθ] [rɪ'pɔ:rts] [ænd; ənd] ['pepərz] .
" **He could see Moss's desk , covered with reports and papers .**
" 他 可以 看 苔藓的 桌子 , 涵盖 和 报告 和 文件 .

他可以看到莫斯的办公桌，上面堆满了报告和文件。

" [noʊ] , " [mɔ:s] [sed] .
" **No , " Moss said .**
" 不 , " 苔藓 说 .

“不，”莫斯说。

" [wiə(r)]['gouɪŋ] [raɪt] [ə'hed] .
" **We're going right ahead .**
" 是 去 正确的 前方 .

“我们继续前进。”

[get]['oʊvər] [hɪr] [æt; ət][wʌns] . " **Get over here at once .** "
得到 超过 这里 在 一次 . "

“立刻过来。”

" [bʌt; bət] — " **But —** "
" 但 — "

“但-”

" [dəʊnt]['ɑ:rgju:] [wið; wiθ] [em 'i:] .
" **Don't argue with me .**
" 不 争论 和 我 .

别跟我争论。

" [mɔ:s] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['sɜ:rʃɪs] ['bulɪtɪnz] , ['krʌmpɪŋ] [ðem; ðəm] ['sævɪdʒli] .
" **Moss held up a handful of surface bulletins , crumpling them savagely .**
" 苔藓 握住 向上 一个 少数 的 表面 公告 , 皱缩 他们 野蛮地 .

“莫斯举起一把地面新闻简报，狠狠地揉成一团。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [feɪk] .
" **This is a fake .**
" 这 是 一个 伪造的 .

这是假的。

[kʌm] [ɑ:n] ! **Come on !**
来 在 !

快点！

" [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] .
" **He broke off .**
" 他 打破 离开 .

他突然中断了。

['teɪlə] [drest] ['fjʊəriəsli] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪz] .
Taylor dressed furiously , his mind in a daze .
泰勒 穿着 愤怒地 , 他的 头脑 在 一个 发呆 .

泰勒慌乱地穿好衣服，脑子里一片混乱。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,
Half an hour later ,
一半 一个 小时 之后 ,

半小时后，

[hiː; hi] [li:pt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fæst][kɑ:r][ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ['Intu:][ðə; ði] [sɪn'θetɪks]
he leaped from a fast car and hurried up the stairs into the Synthetics
他 跳跃 从 一个 快速地 车 和 慌忙 向上 这 楼梯 进入 这 合成材料
['bɪldɪŋ] .
Building .
建筑 .

他从一辆疾驰的汽车里跳出来，匆匆跑上楼梯，进入了合成物大楼。

[ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] [wɜ:r; wəɹ] [fʊl] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
The corridors were full of men and women rushing in every direction .
这 走廊 是 满的 的 男人 和 女性 匆忙 在 每一个 方向 .
走廊里挤满了人，他们四散奔逃。

[hiː; hi] ['entərd] ['mɔ:sɪz] ['ɑ:fɪs] .
He entered Moss's office .
他 进入 苔藓的 办公室 .
他走进了莫斯的办公室。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑ:r; əɹ] , " [mɔ:s] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] .
" **There you are** , " **Moss said** , **getting up immediately** .
" 那里 你 是 , " 苔藓 说 , 获得 向上 立即地 .
“你在这儿呢，”莫斯说着，立刻站了起来。

" [fræŋks][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtɡoʊɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .
" **Franks is waiting for us at the outgoing station** .
" 弗兰克斯 是 等待 为了 我们 在 这 外向 车站 .
“弗兰克斯在出发站等我们。”

" [ðeɪ] [went][ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kjuərəti] [kɑ:r] , [ðə; ði]['saɪrən] ['skri:mɪŋ] .
" **They went in a Security Car** , **the siren screaming** .
" 他们 去 在 一个 安全 车 , 这 警笛 尖叫 .
“他们乘坐一辆警车，警笛声刺耳地驶入。”

[ˈwɜ:rkəɹz] ['skæɪtərd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] .
Workers scattered out of their way .
工人 疏散 出去 的 他们的 方式 .
工人们四散躲避。

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'tæk] ? " ['teɪlə] [æskt] .
" **What about the attack ?** " **Taylor asked** .
" 什么 关于 这 攻击 ? " 泰勒 问 .
“袭击事件怎么样了？”泰勒问道。

[mɔ:s] [breɪst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
Moss braced his shoulders .
苔藓 支撑 他的 肩膀 .
莫斯挺直了肩膀。

" [wɪə(r)]['sɜ:rt(ə)n][ðæt] [wi:v] [fɔ:rst] [ðer; ðər][hænd] .
" **We're certain that we've forced their hand** .
" 是 肯定 那 我们已经 强制 他们的 手 .
我们确信我们已经迫使他们出手了。

[wi:v] [brɔ:t] [ðə; ði] ['ɪju:] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] .
We've brought the issue to a head .
我们已经 带来 这 问题 到 一个 头 .
我们已经把这个问题推到了风口浪尖。

" [ðeɪ] [pʊld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][lɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:b] [ænd; ənd] [li:pt] [aʊt] .
" **They pulled up at the station link of the Tube and leaped out** .
" 他们 拉 向上 在 这 车站 关联 的 这 管子 和 跳跃 出去 .
“他们把车停在地铁站连接处，然后跳下车。”

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [ʌp][æt; ət] [haɪ] [spiːd] [tɔːrd] [ðə; ði][fɜːrst][stɛrdʒ] .
A moment later they were moving up at high speed toward the first stage .
一个 片刻 之后 他们 是 移动 向上 在 高的 速度 朝向 这 第一的 阶段 .
片刻之后，他们便高速向上移动到了第一阶段。

[ðeɪ] [ɪˈmɜːrdʒd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [brˈwɪldərɪŋ] [siːn] [ʌv; əv][ækˈtɪvəti] .
They emerged into a bewildering scene of activity .
他们 出现 进入 一个 扑朔迷离 场景 的 活动 .
他们置身于一幅令人眼花缭乱的景象之中。

[ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [ˈfæsnɪŋ] [ɑːn] [liːd] [ˈsuːts] , [ˈtɔːkɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ˈfaʊtɪŋ] [bæk]
Soldiers were fastening on lead suits , talking excitedly to each other , shouting back
士兵 是 紧固 在 带领 西装 , 说 兴奋地 到 每个 其他 , 喊叫 后退
[ænd; ənd] [fɔːrθ] .
and forth .
和 前进 .

士兵们正在穿戴铅制防护服，兴奋地互相交谈，大声喊叫。

[ˈɡʌnz][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][aʊt] , [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [pæst] .
Guns were being given out , instructions passed .
枪支 是 存在 给定 出去 , 指示 通过了 .
枪支被分发，指令被传达。

[ˈteɪlə] [ˈstʌdɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] .
Taylor studied one of the soldiers .
泰勒 研究 一 的 这 士兵 .
泰勒仔细观察了其中一名士兵。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˈbendər][ˈpɪst(ə)l] ,
He was armed with the dreaded Bender pistol ,
他 曾是 武装 和 这 令人恐惧的 本德 手枪 ,
他携带了令人闻风丧胆的本德手枪。

[ðə; ði] [nuː] [snʌb] - [noʊzɪd][hænd] [ˈwepən] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [brˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]
the new snub - nosed hand weapon that was just beginning to come from
这 新的 冷落 - 鼻子 手 武器 那 曾是 只是 开始 到 来 从
[ðə; ði] [əˈsembli] [laɪn] .
the assembly line .
这 集会 线 .

新型短管手枪刚刚开始从生产线上下来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] .
Some of the soldiers looked a little frightened .
一些 的 这 士兵 看起来 一个 小的 害怕 .
有些士兵看起来有点害怕。

" [aɪ][hoʊp] [wɪə(r)][nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , " [mɔːs] [sed] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
" **I hope we're not making a mistake** , " **Moss said , noticing his gaze** .
" 我 希望 是 不是 制作 一个 错误 , " 苔藓 说 , 注意到 他的 目光 .
“我希望我们没有犯错，”莫斯注意到他的目光后说道。

[fræŋks] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
Franks came toward them .
弗兰克斯 来了 朝向 他们 .
弗兰克斯朝他们走来。

" [hɪəz] [ðə; ði][ˈproʊgræm] .
" **Here's the program** .
" 这里是 这 程序 .
“这是节目单。”

[ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][ʌp][fɜ:rst] , [ə'loʊn] .
The three of us are going up first , alone .
这 三 的 我们 是 去 向上 第一的 , 独自的 .

我们三个先单独上去。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [wɪl] [ˈfɑ:loʊ][ɪn] [ˌfɪfˈti:n] ['mɪnɪts] . "
The soldiers will follow in fifteen minutes . "
这 士兵 将要 跟随 在 十五 分钟 . "

士兵们将在十五分钟后跟上。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] - ?
" What are we going to tell the leadys ?
" 什么 是 我们 去 到 告诉 这 - ?

“我们该怎么跟女主角们解释呢？”

" [ˈteɪlə] [ˈwɜ:rɪdli] [æskt] .
" Taylor worriedly asked .
" 泰勒 担忧地 问 .

泰勒担忧地问道。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ðəm; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] . "
" We'll have to tell them something . "
" 出色地 有 到 告诉 他们 某物 . "

“我们得跟他们说点什么。”

" [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [nu:] [ˈsoʊviət] [ə'tæk] .
" We want to observe the new Soviet attack .
" 我们 想 到 观察 这 新的 苏联 攻击 .

“我们想观察苏联的新一轮进攻。”

" [fræŋks] [smaɪld] [aɪ'rɑ:nɪkli] .
" Franks smiled ironically .
" 弗兰克斯 微笑 讽刺的是 .

弗兰克斯露出了讽刺的笑容。

" [sɪns] [aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˈsɪriəs] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðər; ðər][ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə]
" Since it seems to be so serious , we should be there in person to
[ˈwɪtnəs] [aɪˈti:] . "
witness it . "
证人 它 . "

“既然事情看起来如此严重，我们应该亲自到场见证。”

" [ænd; ænd] [ðen] [wʌt] ?
" And then what ?
" 和 然后 什么 ?

然后呢？

" [ˈteɪlə] [sed] .
" Taylor said .
" 泰勒 说 .

泰勒说。

捍卫者联盟(The Defenders)

第2/3页

" ['ðætəl] [biː; bi][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .
" That'll be up to them .
" 那将 是 向上 到 他们 。

“那将由他们决定。”

[lets] [goʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 。

我们走吧。

" [ɪn][ə; ei][smɔːl][kɑːr] , [ðei] [went] ['swɪftli] [ʌp][ðə; ði] [tuːb] , ['kærid] [baɪ]['ænti] - [ˈræv] [biːmz]
" IN a small car , they went swiftly up the Tube , carried by anti - grav beams
" 在 一个 小的 车 , 他们 去 迅速地 向上 这 管子 , 携带 经过 反对 - 重力 光束
[frʌm; frəm] [brɪ'loʊ] .
from below .
从 以下 。

“他们乘坐一辆小型汽车，借助下方的反重力光束，迅速驶入地铁。

['teɪlə] [glɑːnst] [daʊn] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .
Taylor glanced down from time to time .
泰勒 瞥了一眼 向下 从 时间 到 时间 。

泰勒时不时低头看一眼。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; ei] [lɔːŋ] [wei] [bæk] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [lɔːŋgər] [iːtʃ] ['moʊmənt] .
It was a long way back , and getting longer each moment .
它 曾是 一个 长的 方式 后退 , 和 获得 更长 每个 片刻 。

回程路途遥远，而且每时每刻都在变长。

[hiː; hi] ['swetɪd] ['nɜːrvəsli] [ɪn'saɪd][hɪz; ɪz][suːt] , ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]['bendər][pɪst(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪn'ekspɜːrt]
He sweated nervously inside his suit , gripping his Bender pistol with inexpert
他 汗流浹背 紧张地 里面 他的 套装 , 扣人心弦 他的 本德 手枪 和 不专业
[ˈfɪŋgərz] .
fingers .
手指 。

他紧张地汗流浹背地穿着西装，笨拙地握着他的本德手枪。

[waɪ] [hæd; həd] [ðei] ['tʃoʊzn] [hɪm; ɪm] ?
Why had they chosen him ?
为什么 有 他们 选定 他 ？

他们为什么选择他？

[tʃæns] , [pjʊr] [tʃæns] .
Chance , pure chance .
机会 , 纯的 机会 。

纯粹的偶然。

[mɔːs] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ə'ɔːŋ] [æz; əz][ə; ei] [dɪ'pɑːrtmənt] ['membər] .
Moss had asked him to come along as a Department member .
苔藓 有 问 他 到 来 沿着 作为 一个 部门 成员 。

莫斯邀请他以部门成员的身份一同前往。

[ðen] [fræŋks][hæd; həd] [pɪkt] [hɪm; ɪm][aʊt][ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
Then Franks had picked him out on the spur of the moment .
然后 弗兰克斯 有 挑选 他 出去 在 这 刺 的 这 片刻 。

当时弗兰克斯一时兴起就选中了他。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] , [ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] .
And now they were rushing toward the surface , faster and faster .
和 现在 他们 是 匆忙 朝向 这 表面 , 快点 和 快点 .

现在，它们正朝着水面疾驰而去，速度越来越快。

[ə; eɪ] [di:p] [fɪr] , [ɪnˈstɪld] [ɪn][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [eɪt] [ˈjɪrz] , [θɹɔbd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
A deep fear , instilled in him for eight years , throbbed in his mind .
一个 深的 害怕 , 灌输 在 他 为了 八 年 , 悸动 在 他的 头脑 .
一种根深蒂固的恐惧，在他心中萦绕了八年之久，至今仍在他心中翻腾。

[ˌreɪdiˈeɪ](ə)n] , [ˈsɜ:rt(ə)n] [deθ] , [ə; eɪ][wɜ:rld] [ˈblæstɪd][ænd; ənd][ˈli:θ(ə)l] —
Radiation , certain death , a world blasted and lethal —
辐射 , 肯定 死亡 , 一个 世界 炸毁 和 致命 —

辐射，死亡，一个满目疮痍、危机四伏的世界——

[ʌp] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][kɑ:r] [went] .
Up and up the car went .
向上 和 向上 这 车 去 .

汽车越爬越高。

[ˈteɪlə] [gript] [ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Taylor gripped the sides and closed his eyes .
泰勒 紧握 这 侧面 和 关闭 他的 眼睛 .

泰勒紧紧抓住床沿，闭上了眼睛。

[i:tʃ] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈkloʊzər] , [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃərz] [tu:; tə][goʊ] [əˈbʌv] [ðə; ði][fɜ:rst]
Each moment they were closer , the first living creatures to go above the first
每个 片刻 他们 是 更近 , 这 第一的 活的 生物 到 去 多于 这 第一的
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

每过一刻，它们就更接近目标，成为第一批超越第一阶段的生物。

[ʌp][ðə; ði] [tu:b] [pæst][ðə; ði] [li:d] [ænd; ənd] [rɑ:k] , [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] .
up the Tube past the lead and rock , up to the surface .
向上 这 管子 过去的 这 带领 和 岩石 , 向上 到 这 表面 .

沿着管道向上，越过铅块和岩石，到达地面。

[ðə; ði] [ˈfoʊbɪk] [ˈhɔ:rər] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] [weɪvz] .
The phobic horror shook him in waves .
这 恐惧症 恐怖 摇晃 他 在 波浪 .

恐惧的浪潮一下一下地冲击着他。

[ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [deθ] ; [ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] [ðæt] .
It was death ; they all knew that .
它 曾是 死亡 ; 他们 全部 知道 那 .

那是死亡；他们都知道这一点。

[ˈhædnt] [ðeɪ] [si:n] [ˌaɪˈti:][ɪn][ðə; ði][ˈfɪlmz][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] ?
Hadn't they seen it in the films a thousand times ?
之前没有 他们 已见 它 在 这 电影 一个 千 时代 ?

难道他们在电影里没看过上千遍吗？

[ðə; ði] [ˈsɪtiz] , [ðə; ði] [sli:t] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [klaʊdz] —
The cities , the sleet coming down , the rolling clouds —
这 城市 , 这 霰 未来 向下 , 这 滚动 云 —

城市、落下的雨夹雪、翻滚的云层——

" [ˌaɪˈti:] [wəʊnt][bi:; bi] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] , " [fræŋks] [sed] .
" **It won't be much longer , " Franks said .**
" 它 惯于 是 很多 更长 , " 弗兰克斯 说 .

“不会太久了，”弗兰克斯说。

" [wɪə(r)] ['ɔ:lməʊst][ðər; ðər] .
" We're almost there .
" 是 几乎 那里 .

我们快到了。

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ['taʊər] [ɪz][nɑ:t] [ɪk'spektɪŋ] [ju: 'es] .
The surface tower is not expecting us .
这 表面 塔 是 不是 期待 我们 .

地面塔楼没有预料到我们会来。

[aɪ] [geɪv] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [nəʊ]['sɪgnəl][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][sent] .
I gave orders that no signal was to be sent .
我 给予 订单 那 不 信号 曾是 到 是 发送 .

我下令禁止发送任何信号。

" [ðə; ði][kɑ:r] [ʃɑ:t] [ʌp] , ['rʌʃɪŋ] ['fjʊriəsli] .
" The car shot up , rushing furiously .
" 这 车 射击 向上 , 匆忙 愤怒地 .

“汽车猛地加速，飞驰而去。”

['teɪləz] [hed] [spʌŋ] ; [hi:; hi] [hʌŋ] [ɑ:n] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] .
Taylor's head spun ; he hung on , his eyes shut .
泰勒的 头 旋转 ; 他 悬挂 在 , 他的 眼睛 关闭 .

泰勒头晕目眩，他紧紧抓住扶手，闭上了眼睛。

[ʌp][ænd; ənd][ʌp]
Up and up
向上 和 向上

一路向上.....

[ðə; ði][kɑ:r] [stɑ:pt] .
The car stopped .
这 车 停止 .

车停了下来。

[hi:; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He opened his eyes .
他 打开 他的 眼睛 .

他睁开了眼睛。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][væst] [ru:m] , [flə'res(ə)nt] - [lɪt] , [ə; eɪ]['kævərn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪ'kwɪpmənt]
They were in a vast room , fluorescent - lit , a cavern filled with equipment
他们 是 在 一个 广阔的 房间 , 荧光 - 点燃 , 一个 洞穴 已填 和 设备

[ænd; ənd] [mə'ʃi:nəri] ,
and machinery ,
和 机械 ,

他们身处一个巨大的房间，灯光昏暗，宛如一个堆满设备和机器的洞穴。

['endləs] [maʊndz] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [paɪld][ɪn] [rəʊ] ['æftər] [rəʊ] .
endless mounds of material piled in row after row .
无尽的 土堆 的 材料 堆积 在 排 后 排 .

无尽的材料堆积成山，一排排，绵延不绝。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stæks] , - [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] ['saɪləntli] , ['pʊʃɪŋ] [trʌks] [ænd; ənd]['hændkɑ:rt] .
Among the stacks , leadys were working silently , pushing trucks and handcarts .
之中 这 堆栈 , - 是 在职的 默默 , 推动 卡车 和 手推车 .

在成堆的货物中，女工们默默地工作着，推着卡车和手推车。

" - , " [mɔ:s] [sed] .
" Leadys , " Moss said .
" - , " 苔藓 说 .

“莱迪斯，”莫斯说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] .
His face was pale .
他的 脸 曾是 苍白 .

他脸色苍白。

" [ðen] [wɪə(r)] ['ri:əli] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
" Then we're really on the surface .
" 然后 是 真的 在 这 表面 .

“那我们才真正停留在表面。”

" [ðə; ði] - [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ɪˈkwɪpmənt] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði][væst] ['stɔ:z]
" The leadys were going back and forth with equipment moving the vast stores
" 这 - 是 去 后退 和 前进 和 设备 移动 这 广阔的 商店
[ʌv; əv][ˈɡʌnz][ænd; ənd] [spə] [pɑ:rts] ,
of guns and spare parts ,
的 枪支 和 空闲的 部分 ,

“领队们来回搬运设备，运送大量的枪支和备件。”

[.æmjə'ni(ə)n] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
ammunition and supplies that had been brought to the surface .
弹药 和 补给品 那 有 到过 带来 到 这 表面 .

运到地面的弹药和补给品。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] ['steɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ˈoʊnli][wʌn] [tu:b] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni]
And this was the receiving station for only one Tube ; there were many
和 这 曾是 这 接收 车站 为了 仅有的 一 管子 ; 那里 是 许多
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

而这只是其中一条电子管的接收站；还有许多其他接收站。

[ˈskætərd] [θru:'ləʊt] [ðə; ði][ˈkɑ:ntɪnənt] .
scattered throughout the continent .
疏散 自始至终 这 大陆 .

散布在整个大陆。

['teɪlə] [lʊkt] ['nɜ:rvəsli] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .
Taylor looked nervously around him .
泰勒 看起来 紧张地 大约 他 .

泰勒紧张地环顾四周。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ðer; ðər] , [ə'bʌv] [graʊnd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
They were really there , above ground , on the surface .
他们 是 真的 那里 , 多于 地面 , 在 这 表面 .

它们确实存在，就在地面上，在地表上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz] .
This was where the war was .
这 曾是 在哪里 这 战争 曾是 .

这里曾是战火纷飞的地方。

" [kʌm] [ɑ:n] , " [fræŋks] [sed] .
" Come on , " Franks said .
" 来 在 , " 弗兰克斯 说 .

“走吧，”弗兰克斯说。

" [ə; eɪ][bi:] - [klæs] [gɑ:rd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] .
" A B - class guard is coming our way .
" 一个 B - 班级 警卫 是 未来 我们的 方式 .

“一名二流保安即将到来。”

" [ðeɪ] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .
" **THEY stepped out of the car .**
" 他们 步 出去 的 这 车 .

他们下了车。

[ə; eɪ] ['ledɪ] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm]['ræpɪdli] .
A leady was approaching them rapidly .
一个 铅 曾是 接近 他们 快速 .

一头母狼正快速向他们靠近。

[aɪ 'ti:] ['kəʊstɪd] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [stɔ:pt] , ['skæniŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts]
It coasted up in front of them and stopped , scanning them with its
它 沿岸 向上 在 正面 的 他们 和 停止 , 扫描 他们 和 它是
[hænd] - ['wepən] [reɪzɪd] .
hand - weapon raised .
手 - 武器 提高 .

它滑行到他们面前停了下来，举起手中的武器扫视着他们。

" [ðɪs] [ɪz] [sɪ'kjʊərəti] , " [fræŋks] [sed] .
" **This is Security , " Franks said .**
" 这 是 安全 , " 弗兰克斯 说 .

“这就是安保，”弗兰克斯说道。

" [hæv; həv][æn; ən][ə; eɪ] - [klæs] [sent][tu:; tə][em 'i:][æt; ət][wʌns] .
" **Have an A - class sent to me at once .**
" 有 一个 一个 - 班级 发送 到 我 在 一次 .

“立即给我寄一份A级文件。”

" [ðə; ði] ['ledɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
" **The leady hesitated .**
" 这 铅 犹豫了一下 .

领班犹豫了一下。

[ʌðər] [bi:] - [klæs] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] , [sku:tɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ə'lɜ:rt][ænd; ənd] [ə'lɑ:rmɪd]
Other B - class guards were coming , scooting across the floor , alert and alarmed
其他 B - 班级 守卫 是 未来 , 滑板车 穿过 这 地面 , 警报 和 惊慌
.
:
.

其他 B 级保安也赶了过来，他们快速地在地板上移动，神情警觉而紧张。

[mɔ:s] [piəd] [ə'raʊnd] .
Moss peered around .
苔藓 窥视 大约 .

莫斯四处张望。

" [ə'beɪ] !
" **Obey !**
" 服从 !

“服从！

" [fræŋks] [sed] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] , [kə'mændɪŋ] [vɔɪs] .
" **Franks said in a loud , commanding voice .**
" 弗兰克斯 说 在 一个 大声 , 指挥 嗓音 .

弗兰克斯用洪亮而威严的声音说道。

" [ju:v] [bɪn] ['ɔ:rdərd] !
" **You've been ordered !**
" 你已经 到过 订购 !

“你已接到命令！ ”

" [ðə; ði] ['ledɪ] [mu:vɪ] [ʌn'sɜ:rtɪnli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
" **The leady moved uncertainly away from them** .
" 这 铅 已搬 不确定性 离开 从 他们 。

领头的女子犹豫地离开了他们。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ə; eɪ] [dɔ:r] [slɪd] [bæk] .
At the end of the building , a door slid back .
在 这 结尾 的 这 建筑 , 一个 门 滑行 后退 。

建筑物尽头，一扇门向后滑动。

[tu:] [ə; eɪ] - [klæs] - [ə'pɪəd] , ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [tɔ:rd] [ðəm; ðəm] .
Two A - class leadys appeared , coming slowly toward them .
二 一个 - 班级 - 出现 , 未来 缓慢地 朝向 他们 。

两名A级女主角出现了，缓缓向他们走来。

[i:tʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gri:n] [straɪp] [ə'krɔ:s] [ɪts] [frʌnt] .
Each had a green stripe across its front .
每个 有 一个 绿色的 条纹 穿过 它是 正面 。

它们正面都有一条绿色条纹。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ['kaʊns(ə)l] , " [fræŋks] ['wɪspəd] ['tensli] .
" **From the Surface Council , " Franks whispered tensely** .
" 从 这 表面 理事会 , " 弗兰克斯 低声说道 紧张地 。

“来自地面委员会，”弗兰克斯紧张地低声说道。

" [ðɪs] [ɪz] [ə'bʌv] [graʊnd] , [ɔ:l] [raɪt] .
" **This is above ground , all right** .
" 这 是 多于 地面 , 全部 正确的 。

“这里是地面上，没错。”

[get] [set] .
Get set .
得到 放 。

预备。

" [ðə; ði] [tu:] - [ə'prəʊtʃt] ['werəli] .
" **The two leadys approached warily** .
" 这 二 - 接近 谨慎地 。

两位女主角小心翼翼地走近。

[wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] , [ðeɪ] [stɔ:pt] [kloʊz][baɪ][ðə; ði][men] , ['lʊkɪŋ] [ðəm; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
Without speaking , they stopped close by the men , looking them up and down .
没有 请讲 , 他们 停止 关闭 经过 这 男人 , 寻找 他们 向上 和 向下 。

他们一言不发，停在那些男人旁边，上下打量着他们。

" [aɪm] [fræŋks] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] .
" **I'm Franks of Security** .
" 我是 弗兰克斯 的 安全 。

我是安保公司的弗兰克斯。

[wi;; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ʌndə,sə:fɪs] [ɪn]['ɔ:rdər][tu;; tə] — "
We came from undersurface in order to — "
我们 来了 从 底面 在 命令 到 — "

我们从地下来到这里是为了——"

" [ðɪs] [ɪn][ɪn'kredəb(ə)l] , " [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm]['kəʊldli] .
" **This in incredible , " one of the leadys interrupted him coldly** .
" 这 在 极好的 , " 一 的 这 - 中断 他 冷冷地 。

“这太不可思议了，”其中一位女主角冷冷地打断了他。

" [ju;; jʊ] [noʊ] [ju;; jʊ][kɑ:nt][lɪv; laɪv][ʌp] [hɪr] .
" **You know you can't live up here** .
" 你 知道 你 不能 居住 向上 这里 。

你知道你不能住在这里。

[ðə; ði] [hʊʊ] ['sɜ:rfs] [ɪz][ˈli:θ(ə)] [tu; tə] [ju;; jʊ] .
The whole surface is lethal to you .
这 所有的 表面 是 致命 到 你 。

整个表面对你来说都是致命的。

[ju;; jʊ][kɑ:nt] [ˈpɑ:səbli] [rɪ'mein] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfs] . "
You can't possibly remain on the surface . "
你 不能 可能 保持 在 这 表面 。

你不可能一直停留在表面。

" [ði:z] ['su:ts] [wɪl] [prə'tekt] [ju: 'es] , " [fræŋks] [sed] .
" These suits will protect us , " Franks said .
" 这些 西装 将要 保护 我们 , " 弗兰克斯 说 。

“这些西装会保护我们，”弗兰克斯说。

" [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ɪts] [nɑ:t][jʊr; jər] [rɪspɑ:nsə'bɪləti] .
" In any case , it's not your responsibility .
" 在 任何 案件 , 它是 不是 你的 责任 。

无论如何，这不是你的责任。

[wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ɪz][æŋ; ən] [ɪ'mi:diət] ['kaʊns(ə)] ['mi:tɪŋ] [soʊ][aɪ][kæn; kən] [ə'kweɪnt] [maɪ'self][wɪð; wɪθ]
What I want is an immediate Council meeting so I can acquaint myself with
什么 我 想 是 一个 即时 理事会 会议 所以 我 能 熟人 我 和
[kən'dɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,

我希望立即召开理事会会议，以便了解相关情况。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hɪr] .
with the situation here .
和 这 情况 这里 。

鉴于目前的情况。

[kæn; kən] [ðæt] [bi;; bi] [ə'reɪndʒd] ? "
Can that be arranged ? "
能 那 是 安排 ? "

可以安排吗？

" [ju;; jʊ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [kɑ:nt] [sər'vaɪv] [ʌp] [hɪr] .
" You human beings can't survive up here .
" 你 人类 生物 不能 存活 向上 这里 。

“你们人类在这里无法生存。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['soʊviət] [ə'tæk] [ɪz][də'rektɪd][æt; ət] [ðɪs] ['eriə] .
And the new Soviet attack is directed at this area .
和 这 新的 苏联 攻击 是 指导 在 这 区域 。

苏联的新一轮进攻就瞄准了这一地区。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)] ['deɪndʒər] . "
It is in considerable danger . "
它 是 在 大量 危险 。

它处境十分危险。

" [wi;; wi] [noʊ] [ðæt] .
" We know that .
" 我们 知道 那 。

我们知道这一点。

[pli:z] [ə'semb(ə)] [ðə; ði]['kaʊns(ə)] .
Please assemble the Council .
请 集合 这 理事会 。

请召集议会。

" [fræŋks] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [væst] [ru:m] , [lɪt] [baɪ] [rɪ'sest] [læmps] [ɪn] [ðə; ði] ['si:lɪŋ]
" **Franks looked around him at the vast room , lit by recessed lamps in the ceiling**
" 弗兰克斯 看起来 大约 他 在 这 广阔的 房间 , 点燃 经过 凹陷 灯 在 这 天花板
.
:
.

弗兰克斯环顾四周， 只见宽敞的房间由天花板上的嵌入式灯具照亮。

[æn; ən] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['kwɔ:ləti] [keɪm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **An uncertain quality came into his voice .**
" 一个 不确定 质量 来了 进入 他的 嗓音 .

他的声音里带出一丝犹豫。

" [ɪz] [,aɪ 'ti:] [naɪt] [ɔ:r] [deɪ] [raɪt] [naʊ] ? "
" **Is it night or day right now ?** "
" 是 它 夜晚 或者 天 正确的 现在 ? "

现在是白天还是晚上？

" [naɪt] , " [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə; eɪ] - [klæs] - [sed] , ['æftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **Night , " one of the A - class leadys said , after a pause .**
" 夜晚 , " 一 的 这 一个 - 班级 - 说 , 后 一个 暂停 .

“晚安,”其中一位一流女主角停顿了一下后说道。

" [da:n] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [tu:] ['aʊərz] .
" **Dawn is coming in about two hours .**
" 黎明 是 未来 在 关于 二 小时 .

“大约两个小时后天就亮了。”

" [fræŋks] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Franks nodded .**
" 弗兰克斯 点头 .

弗兰克斯点了点头。

" [wi:l] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [li:st] [tu:] ['aʊərz] , [ðen] .
" **We'll remain at least two hours , then .**
" 出色地 保持 在 至少 二 小时 , 然后 .

“那我们至少会待两个小时。”

[æz; əz] [ə; eɪ] [kən'seɪ(ə)n] [tu;; tə] ['aʊər; ɑ:r] [sentɪmen'tæləti] ,
" **As a concession to our sentimentality ,**
" 作为 一个 让步 到 我们的 感伤 ,

为了迎合我们的感性，

[wʊd] [ju;; jʊ] [pli:z] [ʃoʊ] [ju: 'es] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [wi;; wi] [kæn; kən] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz]
would you please show us some place where we can observe the Sun as
会 你 请 展示 我们 一些 地方 在哪里 我们 能 观察 这 太阳 作为
[,aɪ 'ti:] [kʌmz] [ʌp] ?
it comes up ?
它 来 向上 ?

请问您能否带我们去一个可以观测日出的地方？

[wi;; wi] [wʊd] [ə'pri:ʃiət] [,aɪ 'ti:] .
" **We would appreciate it .**
" 我们 会 欣赏 它 .

我们将不胜感激。

" [ə; eɪ] [stɜ:r] [went] [θru:] [ðə; ði] - .
" **A stir went through the leadys .**
" 一个 搅拌 去 通过 这 - .

“领导层一片哗然。”

" [aɪˈtiː][ɪz][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [saɪt] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [sed] .
" It is an unpleasant sight , " one of the leadys said .
" 它 是 一个 令人不快的 视线 , " 一 的 这 - 说 .

“这景象真令人不快,”其中一位女主角说道。

" [juːv] [siːn] [ðə; ði] [ˈfəʊtəgræfs] ; [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juːl] [ˈwɪtnəs] .
" You've seen the photographs ; you know what you'll witness .
" 你已经 已见 这 照片 ; 你 知道 什么 你会 证人 .

“你已经看过照片了; 你知道你会看到什么。”

[klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈpɑːrtɪk(ə)lz][blɑːt][aʊt][ðə; ði] [laɪt] , [slæg] [hiːps] [ɑːr; ər] [ˈevriwɛr] , [ðə; ði]
Clouds of drifting particles blot out the light , slag heaps are everywhere , the
云 的 漂流 颗粒 印迹 出去 这 光 , 矿渣 堆积如山 是 到处 , 这
[hoʊl] [lənd][ɪz] [dɪˈstrɔɪd] .
whole land is destroyed .
所有的 土地 是 损毁 .

漂浮的颗粒物遮蔽了光线, 到处都是矿渣堆, 整片土地都被摧毁了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈstægərɪŋ] [saɪt] , [mʌt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd]
For you it will be a staggering sight , much worse than pictures and
为了 你 它 将要 是 一个 令人震惊 视线 , 很多 更糟 比 图片 和
[fɪlm][kæn; kən] [kənˈveɪ] . " film can convey . "
电影 能 传达 . "

对你来说, 那将是一幅令人震惊的景象, 远比照片和电影所能展现的还要可怕得多。

" [haʊˈevər] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [wiːl] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] .
" However it may be , we'll stay long enough to see it .
" 然而 它 可能 是 , 出色地 停留 长的 足够的 到 看 它 .

“不管怎样, 我们都会待到看到它为止。”

[wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] ? "
Will you give the order to the Council ? "
将要 你 给 这 命令 到 这 理事会 ? "

你会把命令下达给委员会吗?

" [kʌm] [ðɪs] [wei] .
" COME this way .
" 来 这 方式 .

“请往这边走。”

" [rɪˈlʌktəntli] , [ðə; ði] [tuː] - [ˈkoʊstɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwerhaʊs] .
" Reluctantly , the two leadys coasted toward the wall of the warehouse .
" 勉强 , 这 二 - 沿岸 朝向 这 墙 的 这 仓库 .

两个女主角不情愿地向仓库的墙壁滑去。

[ðə; ði] [θriː] [men] [ˈtrʌdʒd] [ˈæftər][ðəm; ðəm] , [ðer; ðər] [ˈhevi] [juːz] [ˈrɪŋɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkɑːnkriːt]
The three men trudged after them , their heavy shoes ringing against the concrete
这 三 男人 艰难跋涉 后 他们 , 他们的 重的 鞋 铃声 反对 这 具体的
.
:
.

三名男子步履蹒跚地跟在他们身后, 沉重的鞋子在水泥地上发出清脆的响声。

[æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði] [tuː] - [pɔːzd] .
At the wall , the two leadys paused .
在 这 墙 , 这 二 - 暂停 .

两位女主角在墙边停了下来。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] .
" This is the entrance to the Council Chamber .
" 这 是 这 入口 到 这 理事会 商会 .

这是议会厅的入口。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ru:m] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [dɑ:rk][,aʊt'saɪd] , [ʌv; əv]
There are windows in the Chamber Room , but it is still dark outside , of
那里 是 视窗 在 这 商会 房间 , 但 它 是 仍然 黑暗的 外部 , 的
[kɔ:rs] .
course .
课程 :

房间里有窗户，但外面当然还是黑的。

[jʊ:l] [si:] ['nʌθɪŋ] [raɪt] [naʊ] , [bʌt; bət][ɪn] [tu:] ['aʊərz] — "
You'll see nothing right now , but in two hours — "
你会 看 没有什么 正确的 现在 , 但 在 二 小时 — "

你现在什么也看不到，但两个小时后——"

" ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , " [fræŋks] [sed] .
" **Open the door , " Franks said .**
" 打开 这 门 , " 弗兰克斯 说 :

"开门，"弗兰克斯说。

[ðə; ði] [dɔ:r] [slɪd] [bæk] .
The door slid back .
这 门 滑行 后退 :

门向后滑开了。

[ðeɪ] [went] ['sləʊli] [ɪn'saɪd] .
They went slowly inside .
他们 去 缓慢地 里面 :

他们缓缓走了进去。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [smɔ:l] , [ə; eɪ] [ni:t] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [tʃerz]
The room was small , a neat room with a round table in the center , chairs
这 房间 曾是 小的 , 一个 整洁的 房间 和 一个 圆形的 桌子 在 这 中心 , 椅子
['rɪŋɪŋ] [,aɪ 'ti:] .
ringing it .
铃声 它 :

房间很小，但很整洁，中央摆放着一张圆桌，周围环绕着椅子。

[ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][sæt] [daʊn] ['saɪləntli] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [tu:] - ['fɑ:ləʊd] ['æftər]
The three of them sat down silently , and the two leadys followed after
这 三 的 他们 卫星 向下 默默 , 和 这 二 - 随后 后
[ðəm; ðəm] , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] .
them , taking their places .
他们 , 采取 他们的 地方 :

三人默默地坐了下来，两位女主角随后也坐了下来。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] ['kaʊns(ə)l] ['membər] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] .
" **The other Council Members are on their way .**
" 这 其他 理事会 成员 是 在 他们的 方式 :

其他议员正在赶来的路上。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] [bɪn] ['nəʊtɪfaɪd][ænd; ɐnd][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .
They have already been notified and are coming as quickly as they can .
他们 有 已经 到过 已通知 和 是 未来 作为 迅速地 作为 他们 能 :

他们已接到通知，正在尽快赶来。

[ə'gen] [aɪ][ɜ:rdʒ][jʊ:; jʊ][tu:; tə][gʊʊ] [bæk] [daʊn] .
Again I urge you to go back down .
再次 我 敦促 你 到 去 后退 向下 :

我再次敦促你下去。

" [ðə; ði] ['ledɪ] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði] [θri:] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .
" **The leady surveyed the three human beings .**
" 这 铅 调查 这 三 人类 生物 :

领头人打量着这三个人。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] [mi:t] [ðə; ði][kən'dɪ(ə)nz] [ʌp] [hɪr] .
" **There is no way you can meet the conditions up here** .
" 那里 是 不 方式 你 能 见面 这 状况 向上 这里 :
“你根本不可能满足这里的条件。”

[ɪːv(ə)n][wiː; wi] [sər'vaɪv] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [ɑːr'selvz] .
Even we survive with some trouble , ourselves .
甚至 我们 存活 和 一些 麻烦 , 我们自己 :
即使是我们自己，生存也并非一帆风顺。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][duː][,aɪ 'tiː] ?
How can you expect to do it ?
如何 能 你 预计 到 做 它 ?
你打算如何做到这一点？

" [ðə; ði] ['liːdər] [ə'prəʊtʃt] [fræŋks] .
" **The leader approached Franks** .
" 这 领导者 接近 弗兰克斯 :
“领导走近了弗兰克斯。”

" [ðɪs] [əs'tɒnɪfɪz] [ænd; ənd] [pə'pleksɪz] [juː 'es] , " [aɪ 'tiː] [sed] .
" **This astonishes and perplexes us , " it said** .
" 这 令人惊讶 和 令人困惑 我们 , " 它 说 :
“这令我们感到惊讶和困惑，”声明中写道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [juː 'es] ,
" **Of course we must do what you tell us** ,
" 的 课程 我们 必须 做 什么 你 告诉 我们 ,
“我们当然要听从您的指示。”

[bʌt; bət] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪr] — "
but allow me to point out that if you remain here — "
但 允许 我 到 观点 出去 那 如果 你 保持 这里 — "
但请允许我指出，如果你留在这里——”

" [wiː; wi] [noʊ] , " [fræŋks] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" **We know , " Franks said impatiently** .
" 我们 知道 , " 弗兰克斯 说 不耐烦地 :
“我们知道，”弗兰克斯不耐烦地说。

" [haʊ'evər] , [wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] ['sʌnrʌɪz] . "
" **However , we intend to remain , at least until sunrise** . "
" 然而 , 我们 打算 到 保持 , 在 至少 直到 日出 : "
“不过，我们打算至少待到日出。”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] .
" **If you insist** .
" 如果 你 坚持 :
“如果你坚持的话。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
" **There was silence** .
" 那里 曾是 沉默 :
一片寂静。

[ðə; ði] - [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌðər] , [ɔːl'dəʊ] [ðə; ði] [θriː] [men]
The leadys seemed to be conferring with each other , although the three men
这 - 似乎 到 是 授予 和 每个 其他 , 虽然 这 三 男人
[hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] .
heard no sound .
听到 不 声音 :
女主角们似乎在互相商量，但三个男人却什么也没听到。

[ðə; ði][men] [stʊd] [ʌp] , ['teɪlə] [ri:tʃɪŋ] [ˈɔ:kwədli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wepən] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [nʌm]
The men stood up , Taylor reaching awkwardly for his weapon , his fingers numb
这 男人 站立 向上 , 泰勒 到达 尴尬地 为了 他的 武器 , 他的 手指 麻木的
[ænd; ənd]['stu:pɪd] .
and stupid .
和 愚蠢的 .

男人们站了起来，泰勒笨拙地伸手去摸武器，他的手指麻木而迟钝。

[ðə; ði][men] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['saɪlənt]['met(ə)l] ['fɪgjərz] .
The men stood facing the silent metal figures .
这 男人 站立 面向 这 沉默的 金属 数据 .

男人们面对着沉默的金属人像站着。

" [wi:; wi][mʌst; məst][ɪn'sɪst] , " [ðə; ði] ['li:dər] [sed] , [ɪts] [vɔɪs] [wɪ'dəʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" **We must insist , the leader said , its voice without emotion .**
" 我们 必须 坚持 , " 这 领导者 说 , 它是 噪音 没有 情感 .

“我们必须坚持，”领导人说道，声音毫无感情。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:b] [ænd; ənd][send][ju:; jʊ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][nekst]
" **We must take you back to the Tube and send you down on the next**
" 我们 必须 拿 你 后退 到 这 管子 和 发送 你 向下 在 这 下一个
[kɑ:r] .
car .
车 .

“我们必须带你回到地铁站，然后让你乘坐下一节车厢。”

[aɪ][,eɪ 'em] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəseri] . "
I am sorry , but it is necessary . "
我 是 对不起 , 但 它 是 必要的 . "

我很抱歉，但这是必要的。

" ['hwʌtəl] [wi:; wi][du:] ?
" **What'll we do ?**
" 什么会 我们 做 ?

我们该怎么办？

" [mɔ:s] [sed] ['nɜ:rvəsli] [tu:; tə][fræŋks] .
" **Moss said nervously to Franks .**
" 苔藓 说 紧张地 到 弗兰克斯 .

莫斯紧张地对弗兰克斯说。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][gʌn] .
He touched his gun .
他 感动 他的 枪 .

他摸了摸枪。

" [jæl; jəl][wi:; wi][blæst][ðəm; ðəm] ?
" **Shall we blast them ?**
" 将 我们 爆炸 他们 ?

“我们炸死他们吗？ ”

" [fræŋks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Franks shook his head .**
" 弗兰克斯 摇晃 他的 头 .

弗兰克斯摇了摇头。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['li:dər] .
" **All right , he said to the leader .**
" 全部 正确的 , " 他 说 到 这 领导者 .

“好的，”他对领队说。

" [wi:l] [gʊʊ] [bæk] .
" **We'll go back** .
" 出色地 去 后退 .

我们会回去。

" [hi:; hi] [mu:vɔ] [tɔ:rɔ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈmoʊʃənɪŋ] [ˈteɪlə] [ænd; ənd] [mɔ:s] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] .
" **HE moved toward the door , motioning Taylor and Moss to follow him** .
" 他 已搬 朝向 这 门 , 示意 泰勒 和 苔藓 到 跟随 他 .
他走向门口，示意泰勒和莫斯跟上他。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [səˈpraɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
They looked at him in surprise , but they came with him .
他们 看起来 在 他 在 惊喜 , 但 他们 来了 和 他 .
他们惊讶地看着他，但还是跟他走了。

[ðə; ði] - [ˈfɑ:ləʊd] [ðem; ðəm][aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [ˈwerhaʊs] .
The leadys followed them out into the great warehouse .
这 - 随后 他们 出去 进入 这 伟大的 仓库 .
领队们跟着他们来到了大仓库里。

[ˈsləʊli] [ðeɪ] [mu:vɔ] [tɔ:rɔ] [ðə; ði] [tu:b] [ˈentrəns] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈspi:kɪŋ] .
Slowly they moved toward the Tube entrance , none of them speaking .
缓慢地 他们 已搬 朝向 这 管子 入口 , 没有任何 的 他们 请讲 .
他们缓缓走向地铁入口，谁也没有说话。

[æt; ət][ðə; ði][lɪp] , [fræŋks] [tɜ:rɔnd] .
At the lip , Franks turned .
在 这 唇 , 弗兰克斯 转向 .
弗兰克斯在唇边转过身。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] .
" **We are going back because we have no choice** .
" 我们 是 去 后退 因为 我们 有 不 选择 .
“我们回去是因为我们别无选择。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [ʌv; əv][ju: ˈes][ænd; ənd][əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
There are three of us and about a dozen of you .
那里 是 三 的 我们 和 关于 一个 打 的 你 .
我们有三个人，你们大约有十二个人。

[haʊˈevər] , [ɪf] — "
However , if — "
然而 , 如果 — "
但是，如果——”

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][kɑ:r] , " [ˈteɪlə] [sed] .
" **Here comes the car , " Taylor said** .
" 这里 来 这 车 , " 泰勒 说 .
“车来了，”泰勒说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgreɪtɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:b] .
There was a grating sound from the Tube .
那里 曾是 一个 格栅 声音 从 这 管子 .
地铁里传来刺耳的摩擦声。

[di:] - [klæs] - [mu:vɔ] [tɔ:rɔ] [ðə; ði] [edʒ] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [aɪ ˈti:] .
D - class leadys moved toward the edge to receive it .
D - 班级 - 已搬 朝向 这 边缘 到 收到 它 .
D级女领队们向边缘移动去接它。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑ:ri] , " [ðə; ði] [ˈli:dər] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [prəˈtekʃn] .
" **I am sorry , " the leader said , " but it is for your protection** .
" 我 是 对不起 , " 这 领导者 说 , " 但 它 是 为了 你的 保护 .
“我很抱歉，”领导说，“但这是为了保护你们。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈoʊvər][juː; jʊ] , [ˈlɪtərəli] .
We are watching over you , literally .
我们 是 观看 超过 你 , 字面上地 .

我们一直在守护着你，真的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [brɪˈloʊ] [ænd; ənd][let][juː ˈes] [kənˈdʌkt] [ðə; ði][wɔːr] .
You must stay below and let us conduct the war .
你 必须 停留 以下 和 让 我们 执行 这 战争 .

你们必须待在地下，让我们来打仗。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][wɔːr] .
In a sense , it has come to be our war .
在 一个 感觉 , 它 有 来 到 是 我们的 战争 .

从某种意义上说，这已经成为我们之间的战争。

[wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [aɪ ˈtiː][æz; əz][wiː; wi] [siː] [fɪt] .
We must fight it as we see fit .
我们 必须 斗争 它 作为 我们 看 合身 .

我们必须以我们认为合适的方式与之斗争。

" [ðə; ði][kɑːr][roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
" **The car rose to the surface .**
" 这 车 玫瑰 到 这 表面 .

“汽车浮出了水面。”

[twelv] [ˈsoʊldʒərz] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ˈbendər] [ˈpɪstlz] , [stept] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [səˈraʊndɪd]
Twelve soldiers , armed with Bender pistols , stepped from it and surrounded
十二 士兵 , 武装 和 本德 手枪 , 步 从 它 和 包围

[ðə; ði] [θriː] [men] .
the three men .
这 三 男人 .

十二名士兵手持本德尔手枪，从车里走出来，将三人包围。

[mɔːs] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
Moss breathed a sigh of relief .
苔藓 呼吸 一个 叹 的 宽慰 .

莫斯松了一口气。

" [wel] , [ðɪs] [dʌz] [tʃeɪndʒ] [θɪŋz] .
" **Well , this does change things .**
" 出色地 , 这 做 改变 事物 .

“嗯，这确实改变了一些事情。”

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [ɔːf][dʒʌst] [raɪt] .
It came off just right .
它 来了 离开 只是 正确的 .

效果刚刚好。

" [ðə; ði] [ˈliːdər] [muːvd] [bæk] , [əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] .
" **The leader moved back , away from the soldiers .**
" 这 领导者 已搬 后退 , 离开 从 这 士兵 .

领头的士兵们后退了一步。

[aɪ ˈtiː] [ˈstʌdɪd] [ðem; ðəm] [ɪnˈtentli] , [ˈglænsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] , [əˈpærəntli] [ˈtraɪŋ]
It studied them intently , glancing from one to the next , apparently trying
它 研究 他们 专注地 , 瞥了一眼 从 一 到 这 下一个 , 显然 尝试

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ɪts][maɪnd] .
to make up its mind .
到 制作 向上它是 头脑 .

它全神贯注地观察着它们，目光从一个转向另一个，似乎在努力做出决定。

[æt; ət][læst][aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] - .
At last it made a sign to the other leadys .
在 最后的 它 制成 一个 符号 到 这 其他 - .

最后，它向其他女领队们发出了信号。

[ðeɪ] ['koustɪd] [ə'saɪd][ænd; ɐnd][ə; eɪ]['kɔ:ɾɪdɔ:r][wʌz; wəz]['oʊpənd][ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['werhaʊs] .
They coasted aside and a corridor was opened up toward the warehouse .
他们 沿岸 旁边 和 一个 走廊 曾是 打开 向上 朝向 这 仓库 .

它们滑到一边，一条通往仓库的走廊就此打开。

" ['i:v(ə)n] [naʊ] , " [ðə; ði] ['li:dər] [sed] , " [wi:; wi][kʊd; kəd][send][ju:; jʊ] [bæk] [baɪ] [fɔ:rs] .
" Even now , " the leader said , " we could send you back by force .
" 甚至 现在 , " 这 领导者 说 , " 我们 可以 发送 你 后退 经过 力量 .

“即使现在,”领导人说,“我们也可以武力把你们送回去。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][na:t] ['ri:əli] [æn; ən][,ɑ: bʒər'veɪ](ə)n]['pɑ:rti][æt; ət][ɔ:l] .
But it is evident that this is not really an observation party at all .
但 它 是 明显 那 这 是 不是 真的 一个 观察 派对 在 全部 .

但很明显，这根本不是一次真正的观察活动。

[ði:z] ['soʊldʒərz] [ʃoʊ] [ðæt][ju:; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔ:ɾ] [ɪn][maɪnd] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['kerfəli]
These soldiers show that you have much more in mind ; this was all carefully
这些 士兵 展示 那 你 有 很多 更多的 在 头脑 ; 这 曾是 全部 小心
[prɪ'perd] . " prepared . " 准备 .

这些士兵表明你还有更大的野心；这一切都是精心策划的。

" ['veri] ['kerfəli] , " [fræŋks] [sed] .
" Very carefully , " Franks said .
" 非常 小心 , " 弗兰克斯 说 .

“非常小心,”弗兰克斯说。

[ðeɪ] [kloʊzd][ɪn] .
They closed in .
他们 关闭 在 .

他们逼近了。

" [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɾ] , [wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [ges] .
" How much more , we can only guess .
" 如何 很多 更多的 , 我们 能 仅有的 猜测 .

“究竟还有多少，我们只能猜测。”

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt][wi:; wi][wɜ:r; wər]['teɪkən] [ʌnpɪ'perd] .
I must admit that we were taken unprepared .
我 必须 承认 那 我们 是 已采取 毫无准备 .

我必须承认，我们毫无准备。

[wi:; wi] [feɪld] ['ʌtərli] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
We failed utterly to meet the situation .
我们 失败的 完全地 到 见面 这 情况 .

我们完全没能应对好这种情况。

[naʊ] [fɔ:rs] [wʊd] [bi:; bi][əb'sɜ:rd] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['ni:ðər] [saɪd][kæn; kən][ə'fɔ:rd] [tu:; tə]['ɪndʒər][ðə; ði]
Now force would be absurd , because neither side can afford to injure the
现在 力量 会 是 荒诞 , 因为 两者都不 边 能 买得起 到 损伤 这
['ʌðər] ; other ; 其他 ;

现在动用武力是荒谬的，因为双方都承受不起伤害对方的后果；

[wiː; wi] , [brɪkəz, brɪkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈstriːk](ə)nɪz] [pleɪst] [ɑːn][juː ˈes] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ˈhjuːmən][laɪf] , [juː; jʊ]
we , because of the restrictions placed on us regarding human life , you
我们 , 因为 的 这 限制 放置 在 我们 关于 人类 生活 , 你
[brɪkəz, brɪkɔːz][ðə; ði][wɔːr][dɪˈmændz] —
because the war demands —
因为 这 战争 需求 —

我们，是因为我们在人的生命方面受到限制；你们，是因为战争需要——

" [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ˈfaɪərd] , [kwɪk] [ænd; ənd][ɪn] [fraɪt] .
" The soldiers fired , quick and in fright .
" 这 士兵 被解雇 , 快的 和 在 惊吓 .

士兵们惊慌失措地迅速开火。

[mɔːs] [drɔːpt] [tuː; tə][wʌn] [niː] , [ˈfaɪərɪŋ][ʌp] .
Moss dropped to one knee , firing up .
苔藓 掉落 到 一 膝盖 , 射击 向上 .

莫斯单膝跪地，开始射击。

[ðə; ði] [ˈliːdər] [dɪˈzɔːlvd] [ɪn][ə; eɪ][klaʊd] [ʌv; əv][ˈpɑːrtɪk(ə)lz] .
The leader dissolved in a cloud of particles .
这 领导者 溶解 在 一个 云 的 颗粒 .

领袖化作一团粒子消散了。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz][diː] - [ænd; ənd][biː] - [klæs] - [wɜːr; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [ˈweɪpənz] ,
On all sides D - and B - class leadys were rushing up , some with weapons ,
在 全部 侧面 D - 和 B - 班级 - 是 匆忙 向上 , 一些 和 武器 ,
[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ˈmet(ə)l][slæts] .
some with metal slats .
一些 和 金属 板条 .

四周D级和B级女兵正冲过来，有的拿着武器，有的拿着金属板条。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn][kənˈfjuːz(ə)n] .
The room was in confusion .
这 房间 曾是 在 困惑 .

房间里一片混乱。

[ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ][ˈsaɪrən][wʌz; wəz] [ˈskriːmɪŋ] .
Off in the distance a siren was screaming .
离开 在 这 距离 一个 警笛 曾是 尖叫 .

远处传来刺耳的警笛声。

[fræŋks][ænd; ənd] [ˈteɪlə] [wɜːr; wər][kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Franks and Taylor were cut off from the others ,
弗兰克斯 和 泰勒 是 切 离开 从 这 其他的 ,

弗兰克斯和泰勒与其他人失去了联系。

[ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][baɪ][ə; eɪ][wɔːl] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l] [ˈbɑːdɪz] .
separated from the soldiers by a wall of metal bodies .
分开 从 这 士兵 经过 一个 墙 的 金属 身体 .

与士兵之间隔着一道金属墙。

" [ðeɪ] [kɑːnt][ˈfaɪər] [bæk] , " [fræŋks] [sed] [ˈkɑːmli] .
" They can't fire back , " Franks said calmly .
" 他们 不能 火 后退 , " 弗兰克斯 说 平静地 .

“他们无法还击，”弗兰克斯平静地说。

" [ðɪs] [ɪz] [əˈnʌðər] [blʌf] .
" This is another bluff .
" 这 是 其他 虚张声势 .

“这又是一次虚张声势。”

[ðeɪv] [traɪd][tuː; tə] [blʌf] [juː 'es][ɔːl][ðə; ði] [wei] .
They've tried to bluff us all the way .
他们有 尝试 到 虚张声势 我们 全部 这 方式 .
他们一直试图唬住我们。

" [hiː; hi][ˈfaɪərd][ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ledɪ] .
" **He fired into the face of a leady** .
" 他 被解雇 进入 这 脸 的 一个 铅 .
他朝女主角的脸开了一枪。

[ðə; ði] ['ledɪ] [dɪ'zɑːlvd] .
The leady dissolved .
这 铅 溶解 .
铅溶解了。

" [ðeɪ] [kæn; kən][ˈoʊnli][traɪ][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː 'es] .
" **They can only try to frighten us** .
" 他们 能 仅有的 尝试 到 吓唬 我们 .
他们只能试图吓唬我们。

[rɪ'membə] [ðæt] .
Remember that .
记住 那 .
记住这一点。

" [ðeɪ] [went][ɑːn][ˈfaɪərɪŋ][ænd; ənd] ['ledɪ] ['æftə] ['ledɪ] ['væniʃt] .
" **THEY went on firing and leady after leady vanished** .
" 他们 去 在 射击 和 铅 后 铅 消失了 .
“他们继续开火，一个接一个的铅弹消失了。”

[ðə; ði] [ruːm] [riːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['met(ə)l] , [ðə; ði] [stɪŋk] [ʌv; əv] [fjuːzd] ['plæstɪk]
The room reeked with the smell of burning metal , the stink of fused plastic
这 房间 臭气熏天 和 这 闻 的 燃烧 金属 , 这 臭 的 融合 塑料
[ænd; ənd] [stiːl] .
and steel .
和 钢 .
房间里弥漫着金属烧焦的气味，以及塑料和钢铁熔合在一起的刺鼻气味。

['teɪlə] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [daʊn] .
Taylor had been knocked down .
泰勒 有 到过 敲门 向下 .
泰勒被撞倒了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][ɡʌn] , [riːtɪŋ] ['waɪldli] [ə'mʌŋ] ['met(ə)l][legz] , ['ɡroʊpɪŋ]
He was struggling to find his gun , reaching wildly among metal legs , groping
他 曾是 挣扎 到 寻找 他的 枪 , 到达 疯狂地 之中 金属 腿 , 摸索
['fræntɪkli] [tuː; tə][faɪnd][,aɪ 'tiː] .
frantically to find it .
疯狂地 到 寻找 它 .
他正努力寻找自己的枪，在金属支架间胡乱摸索，疯狂地寻找着。

[hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz] [streɪnd] , [ə; eɪ][ˈhænd(ə)l][swæm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
His fingers strained , a handle swam in front of him .
他的 手指 紧张 , 一个 处理 游泳 在 正面 的 他 .
他的手指用力一挠，一个把手在他面前晃动。

[ˈsʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ə; eɪ][ˈmet(ə)l] [fʊt] .
Suddenly something came down on his arm , a metal foot .
突然 某物 来了 向下 在 他的 手臂 , 一个 金属 脚 .
突然，有什么东西落在了他的手臂上，是一只金属脚。

[hiː; hi][kraɪd] [aʊt] .
He cried out .
他 哭 出去 .

他大叫了一声。

[ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
Then it was over .
然后 它 曾是 超过 .

然后一切就结束了。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [əˈweɪ] , [ˈgæðərɪŋ] [təˈgeðər] [ɔːf] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
The leadys were moving away , gathering together off to one side .
这 - 是 移动 离开 , 采集 一起 离开 到 一 边 .

女主角们走开了，聚集在一旁。

[ˈoʊnli] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ˈkaʊns(ə)l] [rɪˈmeɪnd] .
Only four of the Surface Council remained .
仅有的 四 的 这 表面 理事会 剩余 .

地面委员会只剩下四名成员。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][ˌreɪdiəʊˈæktɪv][ˈpɑːrtɪk(ə)lɪz][ɪn][ðə; ði] [er] .
The others were radioactive particles in the air .
这 其他的 是 放射性 颗粒 在 这 空气 .

其余的是空气中的放射性粒子。

[diː] - [klæs] - [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [rɪˈstɔːrɪŋ] [ˈɔːrdər] , [ˈgæðərɪŋ] [ʌp] [ˈpɑːrtli] [dɪˈstrɔɪd] [ˈmet(ə)l]
D - class leadys were already restoring order , gathering up partly destroyed metal
D - 班级 - 是 已经 恢复 命令 , 采集 向上 部分 损毁 金属
[ˈfɪɡjərz] [ænd; ənd][ˈbɪts][ænd; ənd] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðem; ðəm] .
figures and bits and removing them .
数据 和 比特 和 移除 他们 .

D级女兵已经开始恢复秩序，收集并移走部分损毁的金属模型和碎片。

[fræŋks] [briːðd] [ə; eɪ] [ˈʃʊdəɪŋ] [saɪ] .
Franks breathed a shuddering sigh .
弗兰克斯 呼吸 一个 颤抖 叹 .

弗兰克斯长长地叹了口气。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right , " he said .
" 全部 正确的 , " 他 说 .

“好吧，”他说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [juː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
" You can take us back to the windows .
" 你 能 拿 我们 后退 到 这 视窗 .

“你可以带我们回到窗边。”

[aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ] .
It won't be long now .
它 惯于 是 长的 现在 .

不会太久了。

" [ðə; ði] - [ˈsepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhjuːmən] [gruːp] , [mɔːs] [ænd; ənd] [fræŋks] [ænd; ənd]
" The leadys separated , and the human group , Moss and Franks and
" 这 - 分开 , 和 这 人类 团体 , 苔藓 和 弗兰克斯 和
[ˈteɪlə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ,
Taylor and the soldiers ,
泰勒 和 这 士兵 ,

“领队们分开了，人类群体，包括莫斯、弗兰克斯、泰勒和士兵们，

[wɔ:kt] [ˈsləʊli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] , [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
walked slowly across the room , toward the door .
步行 缓慢地 穿过 这 房间 , 朝向 这 门 .

他缓缓穿过房间，走向门口。

[ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ˈtʃeɪmbər] .
They entered the Council Chamber .
他们 进入 这 理事会 商会 .

他们进入了议会厅。

[ɔ:l'redi] [ə; eɪ][feɪnt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [greɪ] [ˈmɪtɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈblæknes] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
Already a faint touch of gray mitigated the blackness of the windows .
已经 一个 头晕的 触碰 的 灰色的 缓解 这 黑 的 这 视窗 .

窗户的漆黑中已经透出了一丝淡淡的灰色。

" [teɪk] [ju: 'es][,əʊt'saɪd] , " [fræŋks] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Take us outside ,** " **Franks said impatiently .**
" 拿 我们 外部 , " 弗兰克斯 说 不耐烦地 .

“带我们出去，”弗兰克斯不耐烦地说。

" [wi:l] [si:] [,aɪ 'ti:][də'rektli; daɪ'rektli] , [nɑ:t][ɪn] [hɪr] .
" **We'll see it directly , not in here .**
" 出色地 看 它 直接地 , 不是 在 这里 .

“我们会直接看到它，而不是在这里。”

" [ə; eɪ] [dɔ:r] [slɪd][ˈoʊpən] .
" **A door slid open .**
" 一个 门 滑行 打开 .

一扇门滑开了。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [blæst][ʌv; əv][kəʊld] [ˈmɔ:rnɪŋ] [er] [rʌʃt] [ɪn] , [ˈtʃɪlɪŋ] [ðem; ðəm][ˈi:v(ə)n] [θru:] [ðer; ðər]
A chill blast of cold morning air rushed in , chilling them even through their
一个 寒意 爆炸 的 寒冷的 早晨 空气 匆忙 在 , 令人不寒而栗 他们 甚至 通过 他们的
[li:d] [ˈsu:ts] .
lead suits .
带领 西装 .

清晨一阵凛冽的寒风吹来，即使穿着铅制防护服也感到寒冷。

[ðə; ði][men] [glɑ:nst] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ʌn'i:zɪli] .
The men glanced at each other uneasily .
这 男人 瞥了一眼 在 每个 其他 不安地 .

两人不安地对视了一眼。

" [kʌm] [ɑ:n] , " [fræŋks] [sed] .
" **Come on ,** " **Franks said .**
" 来 在 , " 弗兰克斯 说 .

“走吧，”弗兰克斯说。

" [,əʊt'saɪd] .
" **Outside .**
" 外部 .

“外部。

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **He walked out through the door , the others following him .**
" 他 步行 出去 通过 这 门 , 这 其他的 下列的 他 .

他走出了门，其他人跟在他身后。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] , [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][væst] [bəʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvæli] .
They were on a hill , overlooking the vast bowl of a valley .
他们 是 在 一个 爬坡道 , 俯瞰 这 广阔的 碗 的 一个 谷 .

他们站在山顶上，俯瞰着广阔的山谷。

[ˈdɪmli] , [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈgreɪŋ] [skaɪ] , [ðə; ði] [ˈaʊtlain] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] [wɜːr; wər] [ˈfɔːmɪŋ] , [brɪˈkʌmɪŋ]
Dimly , against the graying sky , the outline of mountains were forming , becoming
依稀 , 反对 这 灰白 天空 , 这 大纲 的 山脉 是 成型 , 成为
[ˈtændʒəb(ə)l] .
tangible :
有形 :

在灰蒙蒙的天空映衬下，群山的轮廓渐渐显现，变得清晰可见。

" [ɪtl] [biː; bi] [braɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , " [mɔːs] [sed] .
" **It'll be bright enough to see in a few minutes , " Moss said .**
" 它将 是 明亮的 足够的 到 看 在 一个 很少 分钟 , " 苔藓 说 .
"几分钟后就会亮得能看见了，"莫斯说。

[hiː; hi] [ˈʌdəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtʃɪlɪŋ] [waɪnd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [muːvd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
He shuddered as a chilling wind caught him and moved around him .
他 颤抖 作为 一个 令人不寒而栗 风 捕捉 他 和 已搬 大约 他 .
一阵寒风袭来，他不禁打了个寒颤。

" [ɪts] [wɜːrθ] [aɪ ˈtiː] , [ˈriːəli] [wɜːrθ] [aɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [əˈgen] [ˈæftər] [eɪt] [ˈjɪrz] .
" **It's worth it , really worth it , to see this again after eight years .**
" 它是 值得 它 , 真的 值得 它 , 到 看 这 再次 后 八 年 .
"时隔八年再次看到这一切，真的太值得了。"

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [ləst] [θɪŋ] [wiː; wi] [siː] — "
Even if it's the last thing we see — "
甚至 如果 它是 这 最后的 事物 我们 看 — "
即使这是我们看到的最后一件事——

" [wɑːtʃ] , " [fræŋks] [snæpt] .
" **Watch , " Franks snapped .**
" 手表 , " 弗兰克斯 啪啪 .
"等着瞧，"弗兰克斯厉声说道。

[ðeɪ] [əuˈbeɪd] , [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [səbˈduːd] .
They obeyed , silent and subdued .
他们 服从 , 沉默的 和 低沉的 .
他们默默服从，逆来顺受。

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [ˈklaɪɪŋ] , [ˈbraɪtnɪŋ] [iːtʃ] [ˈmoʊmənt] .
The sky was clearing , brightening each moment .
这 天空 曾是 清理 , 提亮 每个 片刻 .
天空渐渐放晴，阳光每时每刻都更加明亮。

[sʌm; səm] [pleɪs] [fɑːr] [ɔːf] , [ˈekəʊɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈvæli] , [ə; eɪ] [ˈruːstər] [kroʊd] .
Some place far off , echoing across the valley , a rooster crowed .
一些 地方 远的 离开 , 回声 穿过 这 谷 , 一个 公鸡 人群 .
远处某个地方，一声公鸡啼鸣回荡在山谷间。

" [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] !
" **A chicken !**
" 一个 鸡 !
一只鸡！

" [ˈteɪlə] [ˈmɜːmɜːd] .
" **Taylor murmured .**
" 泰勒 低声说道 .
泰勒低声说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] ?
" **Did you hear ?**
" 做过 你 听到 ?
你听说了吗？

" [bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] , [ðə; ði] - [hæd; həd] [kʌm][aʊt][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['saɪləntli] ,
" **Behind them** , **the leadys had come out and were standing silently** ,
" 在后面 他们 , 这 有 来 出去 和 是 常设 默默 ,
['wʌtʃɪŋ] , [tuː] .
watching , **too** .
观看 , 也 .

“在她们身后，女主角们也出来了，静静地站着，看着她们。”

[ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ə'pɪrd] [mɔːr] ['kliːrli] .
The gray sky turned to white and the hills appeared more clearly .
这 灰色的 天空 转向 到 白色的 和 这 丘陵 出现 更多的 清楚地 .
灰蒙蒙的天空渐渐变白，群山也清晰可见。

[laɪt] [spred] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [flɔːr] , ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðəm; ðəm] .
Light spread across the valley floor , moving toward them .
光 传播 穿过 这 谷 地面 , 移动 朝向 他们 .
光线洒满山谷底部，向他们袭来。

" [gɔːd][ɪn]['hev(ə)n] !
" **God in heaven !**
" 上帝 在 天堂 !
“天哪！ ”

" [fræŋks] [ɪk'skleɪmd] .
" **Franks exclaimed** .
" 弗兰克斯 惊呼 .
弗兰克斯惊呼道。

[triːz] , [triːz] [ænd; ənd] ['fɒrɪsts] .
Trees , trees and forests .
树木 , 树木 和 森林 .
树木，树木和森林。

[ə; eɪ] ['væli] [ʌv; əv][plænts][ænd; ənd] [triːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [rouɪdz] ['waɪndɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] .
A valley of plants and trees , with a few roads winding among them .
一个 谷 的 植物 和 树木 , 和 一个 很少 道路 绕线 之中 他们 .
山谷里绿树成荫，几条小路蜿蜒其间。

['fɑːm,haʊsɪz] .
Farmhouses .
农舍 .
农舍。

[ə; eɪ] ['wɪndmɪl] .
A windmill .
一个 风车 .
风车。

[ə; eɪ][bɑːrn] , [fɑːr] [daʊn] [br'loʊ] [ðəm; ðəm] .
A barn , far down below them .
一个 谷仓 , 远的 向下 以下 他们 .
在他们下方很远的地方，有一座谷仓。

" [lʊk] !
" **Look !**
" 看 !
“看！

" [mɔːs] ['wɪspəd] .
" **Moss whispered** .
" 苔藓 低声说道 .
“苔藓低语道。”

[ˈkʌləɹ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
Color came into the sky .
颜色 来了 进入 这 天空 :

天空染上了色彩。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
The Sun was approaching .
这 太阳 曾是 接近 :

太阳正在逼近。

[bɜːrdz][brɪˈgæən][tuː; tə] [sɪŋ] .
Birds began to sing .
鸟类 开始 到 唱歌 :

鸟儿开始鸣叫。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] , [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
Not far from where they stood , the leaves of a tree danced in the wind .
不是 远的 从 在哪里 他们 站立 , 这 树叶 的 一个 树 跳舞 在 这 风 :

离他们不远处，树叶在风中摇曳。

[fræŋks] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][roʊ] [ʌv; əv] - [brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
Franks turned to the row of leadys behind them .
弗兰克斯 转向 到 这 排 的 - 在后面 他们 :

弗兰克斯转身看向他们身后的一排女领班。

" [eɪt] [ˈjɪrz] .
" **Eight years** .
" 八 年 :

八年。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [trɪkt] .
We were tricked .
我们 是 被骗了 :

我们被骗了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɔːr] .
There was no war .
那里 曾是 不 战争 :

没有发生战争。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][left][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] — "
As soon as we left the surface — "
作为 很快 作为 我们 左边 这 表面 — "

我们刚离开水面——"

" [jes] , " [æn; ən][ə; eɪ] - [klæs] ['ledɪ] [əd'mɪtɪd] .
" **Yes , " an A - class leady admitted** .
" 是的 , " 一个 一个 - 班级 铅 承认 :

“是的,”一位一流女主角承认道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][left] , [ðə; ði][wɔːr] ['siːst] .
" **As soon as you left , the war ceased** .
" 作为 很快 作为 你 左边 , 这 战争 停止 :

“你一离开，战争就停止了。”

[jʊə(r)] [raɪt] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊks] .
You're right , it was a hoax .
你是 正确的 , 它 曾是 一个 骗局 :

你说得对，那是个骗局。

[juː; jʊ] [wɜːrkt] [hɑːrd] [ˈʌndə,səːfɪs] , ['sendɪŋ] [ʌp]['ɡʌnz][ænd; ənd] ['weɪpənz] ,
You worked hard undersurface , sending up guns and weapons ,
你 工作 难的 底面 , 发送 向上 枪支 和 武器 ,

你暗中做了大量工作，向水面输送枪支和武器，

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] . "
and we destroyed them as fast as they came up . "

和 我们 损毁 他们 作为 快速地 作为 他们 来了 向上 . "

我们以迅雷不及掩耳之势将它们消灭了。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" But why ?
" 但 为什么 ?

"但为什么？

" ['teɪlə] [æskt] , [deɪzd] .
" Taylor asked , dazed .
" 泰勒 问 , 茫然 .

泰勒茫然地问道。

[hiː; hi][stɛəd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][væst] ['væli] [bɪ'loʊ] .
He stared down at the vast valley below .
他 凝视 向下 在 这 广阔的 谷 以下 .

他凝视着下方广袤的山谷。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么？ "

" [juː; jʊ] [kri'eɪtɪd] [juː 'es] , " [ðə; ði] ['ledɪ] [sed] , " [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði][wɔːr][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" YOU created us , " the leady said , " to pursue the war for you ,
" 你 创建 我们 , " 这 铅 说 , " 到 追求 这 战争 为了 你 ,

"是你创造了我们,"领头的女子说道, "让我们为你而战."

[waɪl] [juː; jʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [went] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sər'vaɪv] .
while you human beings went below the ground in order to survive .
尽管 你 人类 生物 去 以下 这 地面 在 命令 到 存活 .

而你们人类为了生存却躲到了地下。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][wɔːr] ,
But before we could continue the war ,
但 前 我们 可以 继续 这 战争 ,

但在我们能够继续战争之前,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə]['ænəlaɪz][aɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [ɪts] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] .
it was necessary to analyze it to determine what its purpose was .
它 曾是 必要的 到 分析 它 到 决定 什么 它是 目的 曾是 .

有必要对其进行分析,以确定其用途。

[wiː; wi][dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['pɜːrpəs] , [ɪk'sept] , [pər'hæps] ,
We did this , and we found that it had no purpose , except , perhaps ,
我们 做过 这 , 和 我们 成立 那 它 有 不 目的 , 除了 , 也许 ,

我们这样做之后发现,这样做没有任何意义,或许除了.....

[ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv]['hjuːmən] [niːdz] .
in terms of human needs .
在 条款 的 人类 需求 .

从人类需求的角度来看。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz]['kwɛstʃənəb(ə)l] .
Even this was questionable .
甚至 这 曾是 值得怀疑 .

就连这一点也值得怀疑。

" [wiː; wi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['fɜːrðər] .
" We investigated further .
" 我们 调查 更远 .

我们进行了进一步调查。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['hju:mən] ['kʌltʃər] [pæs] [θru:] ['feɪzɪz] , [i:tʃ] ['kʌltʃər] [ɪn][ɪts] [oʊn] [taɪm] .
We found that human cultures pass through phases , each culture in its own time .
我们 成立 那 人类 文化 经过 通过 阶段 , 每个 文化 在 它是自己的 时间 .

我们发现人类文化会经历不同的发展阶段，每个文化都有其自身的发展时期。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌltʃər] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [br'ɡɪnz] [tuː; tə] [luːz] [ɪts][əb'dʒektɪvz] ,
As the culture ages and begins to lose its objectives ,
作为 这 文化 年龄 和 开始 到 失去 它是 目标 ,

随着文化老化并开始失去其目标，

['kɔ:nflɪkt][ə'aɪzɪz] [wɪ'ðɪn] [,aɪ 'ti:] [br'twi:n] [ðoʊz] [hu:] [wɪ] [tuː; tə][kæst][,aɪ 'ti:] [ɔ:f] [ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ]
conflict arises within it between those who wish to cast it off and set up a
冲突 出现 之内 它 之间 那些 WHO 希望 到 投掷 它 离开 和 放 向上 一个
[nu:] ['kʌltʃər] - ['pætərn] ,
new culture - pattern ,
新的 文化 - 图案 ,

其中一部分人希望摒弃它，建立一种新的文化模式，由此引发了内部冲突。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɪ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][oʊld][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
and those who wish to retain the old with as little change as possible .
和 那些 WHO 希望 到 保持 这 老的 和 作为 小的 改变 作为 可能的 .

以及那些希望尽可能保留原貌，尽量减少改变的人。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['deɪndʒər] [ə'pɪrɪz] .
" **At this point , a great danger appears .**
" 在 这 观点 , 一个 伟大的 危险 出现 .

“此时，巨大的危险出现了。”

[ðə; ði]['kɔ:nflɪkt] [wɪ'ðɪn] ['θretənz] [tuː; tə] [ɪn'ɡʌlf] [ðə; ði][sə'saɪətɪ][ɪn][self] - [wɔ:r] , [ɡru:p] [ə'ɡenst] [ɡru:p] .
The conflict within threatens to engulf the society in self - war , group against group .
这 冲突 之内 威胁 到 吞噬 这 社会 在 自己 - 战争 , 团体 反对 团体 .

内部冲突有可能使社会陷入内战，群体之间互相敌对。

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [trə'dɪʃnz] [meɪ] [biː; bi][lɔːst] — [nɑ:t] ['mɪrli] [ɔːltərd] [ɔ:r] [rɪ'fɔ:rmd] ,
The vital traditions may be lost — not merely altered or reformed ,
这 必不可少的 传统 可能 是 丢失的 — 不是 仅仅 已修改 或者 改革后的 ,

重要的传统可能会消失——而不仅仅是改变或改革，

[bʌt; bət] [kəm'pli:tli] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['keɪɔ:s][ænd; ənd] ['ænərki] .
but completely destroyed in this period of chaos and anarchy .
但 完全地 损毁 在 这 时期 的 混乱 和 无政府状态 .

但在这场混乱和无政府状态中彻底被摧毁了。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] ['meni] [sʌtʃ] [ɪɡ'zæmpəlz][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
We have found many such examples in the history of mankind .
我们 有 成立 许多 这样的 示例 在 这 历史 的 人类 .

我们在人类历史上发现了许多这样的例子。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['heɪtrɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌltʃər] [tuː; tə][biː; bi][də'rektɪd] ['aʊtwərd] ,
" **It is necessary for this hatred within the culture to be directed outward ,**
" 它 是 必要的 为了 这 仇恨 之内 这 文化 到 是 指导 向外 ,

“这种文化内部的仇恨必须向外指向，”

[tɔːrd] [æn; ən][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ɡru:p] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌltʃər] [ɪt'self] [meɪ] [sər'vaɪv] [ɪts]['kraɪsɪs] .
toward an external group , so that the culture itself may survive its crisis .
朝向 一个 外部的 团体 , 所以 那 这 文化 本身 可能 存活 它是 危机 .

向外部群体靠拢，以便文化本身能够度过危机。

[wɔ:r][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
War is the result .
战争 是 这 结果 .

战争由此而来。

[wɔːr] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɑːdʒɪk(ə)l][maɪnd] , [ɪz][əbˈsɜːrd] .
War , to a logical mind , is absurd .
战争 , 到 一个 逻辑 头脑 , 是 荒诞 :

在理性的人看来, 战争是荒谬的。

[bʌt; bət][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [niːdz] , [ˌaɪ ˈtiː] [pleɪz] [ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [roʊl] .
But in terms of human needs , it plays a vital role .
但 在 条款 的 人类 需求 , 它 演出 一个 必不可少的 角色 :

但就人类需求而言, 它发挥着至关重要的作用。

[ænd; ænd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][ʌnˈtɪl] [mæn][hæz; həz] [ɡroʊn] [ʌp] [ɪˈnʌf] [soʊ] [ðæt] [noʊ][ˈheɪtrɪd]
And it will continue to until Man has grown up enough so that no hatred
和 它 将要 继续 到 直到 男人 有 生长 向上 足够的 所以 那 不 仇恨
[laɪz] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
lies within him .
谎言 之内 他 :

而且这种情况会一直持续下去, 直到人类成长到足够成熟, 内心不再有仇恨为止。

" [ˈteɪlə] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtenti] .
" **Taylor was listening intently .**
" 泰勒 曾是 聆听 专注地 :

泰勒认真地听着。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [taɪm] [wɪl] [kʌm] ? "
" **Do you think this time will come ?** "
" 做 你 思考 这 时间 将要 来 ? "

你认为这一天会到来吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of course .**
" 的 课程 :

“当然。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɔːlmoʊst] [əˈraɪvd] [naʊ] .
It has almost arrived now .
它 有 几乎 到达的 现在 :

它几乎就要到了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst][wɔːr] .
This is the last war .
这 是 这 最后的 战争 :

这是最后一场战争。

[mæn][ɪz][ˈɔːlmoʊst][juˈnaɪtɪd][ˈɪntuː][wʌn][ˈfaɪn(ə)l] [ˈkʌltʃər] — [ə; eɪ][wɜːrld] [ˈkʌltʃər] .
Man is almost united into one final culture — a world culture .
男人 是 几乎 团结的 进入 一 最终的 文化 — 一个 世界 文化 :

人类几乎已经融合为一种最终的文化——世界文化。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi][stændz][ˈkɑːntɪnənt] [əˈɡenst] [ˈkɑːntɪnənt] , [wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [əˈɡenst]
At this point he stands continent against continent , one half of the world against
在 这 观点 他 站立 大陆 反对 大陆 , 一 一半 的 这 世界 反对
[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] .
the other half .
这 其他 一半 :

此时此刻, 他面对的是大陆与大陆的对立, 世界的一半与另一半的对抗。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][step] [rɪˈmeɪnz] , [ðə; ði][dʒʌmp][tuː; tə][ə; eɪ][ˈjuːnɪfaɪd] [ˈkʌltʃər] .
Only a single step remains , the jump to a unified culture .
仅有的 一个 单身的 步 遗迹 , 这 跳 到 一个 统一 文化 :

只剩最后一步了, 那就是迈向统一的文化。

[ˈmæn][hæz; həz] [klaɪmd] [ˈsləʊli] [ˈʌpwərd] , [ˈtendɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [tɔ:rd] [ˌju:nɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌltʃər]
Man has climbed slowly upward , tending always toward unification of his culture
男人 有 攀登 缓慢地 向上 , 倾向于 总是 朝向 统一 的 他的 文化
.
:
.

人类缓慢向上攀登，始终朝着文化统一的方向发展。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] —
It will not be long —
它 将要 不是 是 长的 —

不会太久——

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] [jet] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd][tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n] ,
" But it has not come yet , and so the war had to go on ,
" 但 它 有 不是 来 然而 , 和 所以 这 战争 有 到 去 在 ;
但它还没有到来，所以战争不得不继续下去。

[tu:; tə][ˈsætɪsfɑɪ][ðə; ði][læst][ˈvaɪələnt][sɜ:rdʒ][ʌv; əv][ˈheɪtrɪd] [ðæt] [mæn] [felt] .
to satisfy the last violent surge of hatred that Man felt .
到 满足 这 最后的 暴力 涌 的 仇恨 那 男人 毛毡 .

为了满足人类内心深处最后涌起的强烈仇恨。

[eɪt] [ˈjɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r][brɪˈɡæn] .
Eight years have passed since the war began .
八 年 有 通过了 自从 这 战争 开始 .

战争爆发至今已过去八年。

[ɪn] [ði:z] [eɪt] [ˈjɪrz] ,
In these eight years ,
在 这些 八 年 ,

在这八年里，

[wi:; wi][hæv; həv] [əbˈzɜ:rvd] [ænd; ənd][ˈnoʊtɪd][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈtʃeɪndʒɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]
we have observed and noted important changes going on in the minds of
我们 有 观察到 和 著名的 重要的 变化 去 在 在 这 思想 的
[men] .
men .
男人 .

我们观察并注意到，人们的思想正在发生重大变化。

[fəˈti:g] [ænd; ənd] [dɪsˈɪntrəst] , [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [ɑ:r; ər][ˈɡrædʒuəli] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
Fatigue and disinterest , we have seen , are gradually taking the place of
疲劳 和 漠不关心 , 我们 有 已见 , 是 逐步地 采取 这 地方 的
[ˈheɪtrɪd][ænd; ənd] [fɪr] .
hatred and fear .
仇恨 和 害怕 .

我们看到，疲惫和冷漠正在逐渐取代仇恨和恐惧。

[ðə; ði][ˈheɪtrɪd][ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [ˈɡrædʒuəli] , [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][taɪm] .
The hatred is being exhausted gradually , over a period of time .
这 仇恨 是 存在 筋疲力尽的 逐步地 , 超过 一个 时期 的 时间 .

仇恨会在一段时间内逐渐消退。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ðə; ði][ˈhoʊks][mʌst; məst][ɡoʊ][ɑ:n] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl]
But for the present , the hoax must go on , at least for a while
但 为了 这 展示 , 这 骗局 必须 去 在 , 在 至少 为了 一个 尽管
[lɔ:ŋɡər] .
longer .
更长 .

但就目前而言，这场骗局还必须继续下去，至少还要再维持一段时间。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['redi] [tuː; tə][lɜːrn] [ðə; ði][truːθ] .
" **You are not ready to learn the truth** .

" 你 是 不是 准备好 到 学习 这 真相 .

你还没准备好接受真相。

[jʊː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][kən'tɪnjuː][ðə; ði][wɔːr] . "
" **You would want to continue the war** . "

" 你 会 想 到 继续 这 战争 . "

你会希望继续这场战争。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][jʊː; jʊ] ['mænɪdʒ] [aɪ 'tiː] ?
" **But how did you manage it** ?

" 但 如何 做过 你 管理 它 ?

“但是你是如何做到的？ ”

" [mɔːs] [æskt] .
" **Moss asked** .

" 苔藓 问 .

莫斯问道。

" [ɔːl][ðə; ði] ['fəʊtəgræfs] , [ðə; ði]['sæmpəlz] , [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [ɪ'kwɪpmənt] — "
" **All the photographs , the samples , the damaged equipment** — "

" 全部 这 照片 , 这 样品 , 这 损坏的 设备 — "

“所有的照片、样品、损坏的设备——”

" [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] .
" **Come over here** .

" 来 超过 这里 .

过来这边。

" [ðə; ði] ['ledɪ] [də'rektɪd][ðem; ðəm] [tɔːrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] ['bɪldɪŋ] .
" **The leady directed them toward a long , low building** .

" 这 铅 指导 他们 朝向 一个 长的 , 低的 建筑 .

领队指引他们走向一座又长又低的建筑物。

" [wɜːrk] [goʊz][ɑːn] ['kɑːnstəntli] ,
" **Work goes on constantly** ,

" 工作 去 在 不断地 ,

工作一直在进行，

[hoʊl] [stæfs] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə][meɪn'teɪn][ə; eɪ][koʊ'hɪrənt][ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
whole staffs laboring to maintain a coherent and convincing picture of a

所有的 员工 劳动 到 维持 一个 相干 和 令人信服的 图片 的 一个

[ˈɡloʊb(ə)l][wɔːr] .
global war .

全球的 战争 .

全体工作人员努力营造出一幅连贯且令人信服的全球战争图景。

" [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
" **THEY entered the building** .

" 他们 进入 这 建筑 .

他们进入了大楼。

- [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['evriwɪr] , ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər][teɪblz][ænd; ənd][desks] .
Leadys were working everywhere , poring over tables and desks .

- 是 在任职的 到处 , 泡 超过 表格 和 桌子 .

领班们到处都在工作，埋头于桌子和办公桌前。

" [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] ['praːdʒekt; prə'dʒekt] [hɪr] , " [ðə; ði][ə; eɪ] - [klæs] ['ledɪ] [sed] .
" **Examine this project here , " the A - class leady said** .

" 检查 这 项目 这里 , " 这 一个 - 班级 铅 说 .

“看看这个项目，”A级班长说道。

[tu:] - [wɜ:r; wər] ['kerfəli] ['fʊtə,græfɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [æn; ən] [ɪ'læbəreɪt] ['mɑ:d(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ]
Two leadys were carefully photographing something , an elaborate model on a
二 - 是 小心 摄影 某物 , 一个 精心制作的 模型 在 一个
[ˈteɪbl] [tɑ:p] .
table top .
桌子 顶部 .

两位女主角正在仔细拍摄某个东西，那是一个摆放在桌面上的精美模型。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] .
" **It is a good example** .
" 它 是 一个 好的 例子 .
这是一个很好的例子。

" [ðə; ði][men] [gru:pt] [ə'raʊnd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] .
" **The men grouped around , trying to see** .
" 这 男人 分组 大约 , 尝试 到 看 .
男人们聚拢在一起，试图看清。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] ['sɪti] .
It was a model of a ruined city .
它 曾是 一个 模型 的 一个 毁坏 城市 .
这是一个废墟城市的模型。

['teɪlə] ['stʌdɪd] [aɪ 'ti:][ɪn]['saɪləns][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
Taylor studied it in silence for a long time .
泰勒 研究 它 在 沉默 为了 一个 长的 时间 .
泰勒默默地研究了很久。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .
At last he looked up .
在 最后的 他 看起来 向上 .
他终于抬起头来。

" [ɪts] [sæn][frən'sɪskoʊ] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **It's San Francisco , he said in a low voice** .
" 它是 圣 弗朗西斯科 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 .
“这里是旧金山，”他低声说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] , [dɪ'strɔɪd] .
" **This is a model of San Francisco , destroyed** .
" 这 是 一个 模型 的 圣 弗朗西斯科 , 损毁 .
这是被摧毁的旧金山的模型。

[aɪ] [sɔ:] [ðɪs] [ɑ:n][ðə; ði] , [paɪpt] [daʊn] [tu:; tə][ju: 'es] .
I saw this on the vidscreen , piped down to us .
我 锯 这 在 这 视频屏幕 , 管道 向下 到 我们 .
我在视频屏幕上看到了这个，画面通过管道传输给我们。

[ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [wɜ:r; wər][hɪt] — "
The bridges were hit — "
这 桥梁 是 打 — "
桥梁遭到袭击——

" [jes] , ['nɒʊtɪs][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] .
" **Yes , notice the bridges** .
" 是的 , 注意 这 桥梁 .
“是的，注意那些桥。”

" [ðə; ði] ['ledɪ] [treɪst] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [spæən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['met(ə)l]['fɪŋɡər] , [ə; eɪ]['taɪni]['spɑɪdər] - [web] ,
" **The leady traced the ruined span with his metal finger , a tiny spider - web ,**
" 这 铅 追踪 这 毁坏 跨度 和 他的 金属 手指 , 一个 微小的 蜘蛛 - 网站 ,
[ˈɔːlməʊst][ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
almost invisible .
几乎 无形的 .

“领班用他金属的手指描摹着残破的桥墩，像一张细小的蜘蛛网，几乎看不见。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [siːn] ['fəʊtəɡræfs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meni] [taɪmz] ,
" **You have no doubt seen photographs of this many times ,**
" 你 有 不 怀疑 已见 照片 的 这 许多 时代 ,
“你肯定已经看过很多次这样的照片了，

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [teɪblz][ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .
and of the other tables in this building .
和 的 这 其他 表格 在 这 建筑 .

以及这栋楼里的其他桌子。

" [sæn][frənˈsɪskoʊ][ɪtˈself][ɪz] [kəmˈpliːtli] [ɪnˈtækt] .
" **San Francisco itself is completely intact** .
" 圣 弗朗西斯科 本身 是 完全地 完好无损的 .

“旧金山本身完全完好无损。”

[wi; wi] [rɪˈstɔːrd] [,aɪ ˈtiː] [suːn] [ˈæftər][juː; jʊ][left] ,
We restored it soon after you left ,
我们 恢复 它 很快 后 你 左边 ,

你离开后不久我们就把它恢复了。

[,riːˈbɪldɪŋ] [ðə; ði][pɑːrts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdæmɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
rebuilding the parts that had been damaged at the start of the war .
重建 这 部分 那 有 到过 损坏的 在 这 开始 的 这 战争 .

重建战争初期受损的部件。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][,mænjuˈfæktərɪŋ] [nuːz] [ɡoʊz][ɑːn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] ['bɪldɪŋ] .
The work of manufacturing news goes on all the time in this particular building .
这 工作 的 制造业 消息 去 在 全部 这 时间 在 这 特别的 建筑 .

在这个大楼里，新闻制造工作无时无刻不在进行。

[wi; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [iːt] [pɑːrt][fɪts][ɪn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [pɑːrts] .
We are very careful to see that each part fits in with all the other parts .
我们 是 非常 小心 到 看 那 每个 部分 适合 在 和 全部 这 其他 部分 .

我们非常仔细地确保每个部件都能与其他所有部件完美契合。

[mʌt] [taɪm][ænd; ʌnd] [ˈefərt] [ɑːr; ər][dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə][,aɪ ˈtiː] .
Much time and effort are devoted to it .
很多 时间 和 努力 是 奉献 到 它 .

人们为此投入了大量的时间和精力。

" [fræŋks] [tʌtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni]['mɔːd(ə)l] ['bɪldɪŋz] , [ˈlaɪŋ] [hæf][ɪn]['ruːɪnz] .
" **Franks touched one of the tiny model buildings , lying half in ruins** .
" 弗兰克斯 感动 一 的 这 微小的 模型 建筑物 , 说谎 一半 在 废墟 .

弗兰克斯摸了摸其中一座小型模型建筑，它已经半毁了。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][spend][jʊr; jər][taɪm] [ˈduːɪŋ] — ['meɪkɪŋ] ['mɔːd(ə)l] [ˈsɪtɪz] [ænd; ʌnd] [ðen]
" **So this is what you spend your time doing — making model cities and then**
" 所以 这 是 什么 你 花费 你的 时间 正在做 — 制作 模型 城市 和 然后
[ˈblæstɪŋ] [ðəm; ðəm] . " **blasting them** . "
爆破 他们 . "

“所以这就是你花时间做的事——建造模型城市，然后把它们炸毁。”

" [noʊ] , [wiː; wi][duː] [mʌtʃ] [mɔːr] .
" **No** , **we** **do** **much** **more** .
" 不 , 我们 做 很多 更多的 .

不, 我们做的远不止这些。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɛrteɪkər] , ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
We **are** **caretakers** , **watching** **over** **the** **whole** **world** .
我们 是 看护人员 , 观看 超过 这 所有的 世界 .

我们是守护者, 守护着整个世界。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [hæv; həv][left][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ænd][wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ðæt][ðə; ði] ['sɪtiz]
The **owners** **have** **left** **for** **a** **time** , **and** **we** **must** **see** **that** **the** **cities**
这 所有者 有 左边 为了 一个 时间 , 和 我们 必须 看 那 这 城市
[ɑːr; ər][kept] [kliːn] ,
are **kept** **clean** ,
是 保留 干净的 ,

业主暂时离开了, 我们必须确保城市保持清洁。

[ðæt] [dɪ'keɪ] [ɪz] [pri'ventɪd] , [ðæt] ['evrɪθɪŋ] [ɪz][kept] [ɔɪld] [ænd; ænd][ɪn] ['rʌnɪŋ] [kən'dɪ(ə)n] .
that **decay** **is** **prevented** , **that** **everything** **is** **kept** **oiled** **and** **in** **running** **condition** .
那 衰变 是 阻止 , 那 一切 是 保留 涂油 和 在 跑步 状况 .

这样可以防止腐烂, 所有部件都能保持润滑并处于运转状态。

[ðə; ði] ['gaːdnz] , [ðə; ði] [striːts] , [ðə; ði]['wɔːtər][meɪnz] , ['evrɪθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪn'teɪnd]
The **gardens** , **the** **streets** , **the** **water** **mains** , **everything** **must** **be** **maintained**
这 花园 , 这 街道 , 这 水 电源 , 一切 必须 是 维持
[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
as **it** **was** **eight** **years** **ago** ,
作为 它 曾是 八 年 前 ,

花园、街道、供水管道, 所有的一切都必须保持八年前的状态。

[soʊ][ðæt] [wen] [ðə; ði] ['oʊnərz] [rɪ'tɜːrn] , [ðeɪ] [wɪl][nɑːt][biː; bi] [dɪs'pliːzd] .
so **that** **when** **the** **owners** **return** , **they** **will** **not** **be** **displeased** .
所以 那 什么时候 这 所有者 返回 , 他们 将要 不是 是 不高兴 .

这样, 当主人回来时, 就不会感到不高兴了。

[wiː; wi][waːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl][biː; bi] [kəm'pliːtli] ['sætɪsfɑd] .
We **want** **to** **be** **sure** **that** **they** **will** **be** **completely** **satisfied** .
我们 想 到 是 当然 那 他们 将要 是 完全地 使满意 .

我们希望确保他们完全满意。

" [fræŋks] [tæpt] [mɔːs] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .
" **Franks** **tapped** **Moss** **on** **the** **arm** .
" 弗兰克斯 轻敲 苔藓 在 这 手臂 .

弗兰克斯拍了拍莫斯的胳膊。

" [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **Come** **over** **here** , " **he** **said** **in** **a** **low** **voice** .
" 来 超过 这里 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 .

“过来一下,”他低声说道。

" [aɪ][waːnt][tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **I** **want** **to** **talk** **to** **you** .
" 我 想 到 讲话 到 你 .

我想和你谈谈。

" [hiː; hi][led] [mɔːs] [ænd; ænd] ['teɪlə] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ,
" **He** **led** **Moss** **and** **Taylor** **out** **of** **the** **building** , **away** **from** **the** **leadys** ,
" 他 引领 苔藓 和 泰勒 出去 的 这 建筑 , 离开 从 这 - ,
[aʊt'saɪd][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
outside **on** **the** **hillside** .
外部 在 这 山坡 .

“他带着莫斯和泰勒走出大楼, 远离女领队, 来到外面的山坡上。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ˈfɑ:lʊd] [ðem; ðəm] .

The soldiers followed them .
这 士兵 随后 他们 .

士兵们跟在他们后面。

[ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][skai][wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [blu:] .

The Sun was up and the sky was turning blue .
这 太阳 曾是 向上 和 这 天空 曾是 转弯 蓝色的 .

太阳升起来了，天空渐渐变蓝。

[ðə; ði][er] [smeld] [swi:t] [ænd; ənd] [gʊd] , [ðə; ði][smel] [ʌv; əv] [ˈɡroʊɪŋ] [θɪŋz] .

The air smelled sweet and good , the smell of growing things .
这 空气 闻起来 甜的 和 好的 , 这 闻 的 生长 事物 .

空气中弥漫着甜美宜人的气息，那是万物生长的芬芳。

[ˈteɪlə] [rɪˈmu:vɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhelmit] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .

Taylor removed his helmet and took a deep breath .
泰勒 已移除 他的 头盔 和 采取 一个 深的 气息 .

泰勒摘下头盔，深吸了一口气。

" [aɪ] [ˈhævnt] [smeld] [ðæt] [smel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , " [hi:; hi] [sed] .

" I haven't smelled that smell for a long time , " he said .
" 我 还没有 闻起来 那 闻 为了 一个 长的 时间 , " 他 说 .

“我已经很久没闻到这种味道了，”他说。

" [ˈlɪs(ə)n] , " [fræŋks] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [loʊ][ænd; ənd][hɑ:rd] .

" Listen , " Franks said , his voice low and hard .
" 听 , " 弗兰克斯 说 , 他的 嗓音 低的 和 难的 .

“听着，”弗兰克斯低声说道，声音很重，很生硬。

" [wi:; wi][mʌst; məst][get] [bæk] [daʊn] [æt; ət][wʌns] .

" We must get back down at once .
" 我们 必须 得到 后退 向下 在 一次 .

我们必须立刻返回地面。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][get] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n] .

There's a lot to get started on .
有 一个 很多 到 得到 开始 在 .

有很多事情需要着手处理。

[ɔ:l] [ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈɑʊər; ɑ:r] [ədˈvæntɪdʒ] . "

All this can be turned to our advantage . "
全部 这 能 是 转向 到 我们的 优势 . "

这一切都可以转化为我们的优势。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?

" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？”

" [mɔ:s] [æskt] .

" Moss asked .
" 苔藓 问 .

莫斯问道。

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈsoʊvi:,ets][hæv; həv] [bɪn] [ˈtrɪkt] , [tu:] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ju: ˈes] .

" It's a certainty that the Soviets have been tricked , too , the same as us .
" 它是 一个 肯定 那 这 苏联人 有 到过 被骗了 , 也 , 这 相同的 作为 我们 .

“可以肯定的是，苏联人也和我们一样被骗了。”

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] .

But we have found out .
但 我们 有 成立 出去 .

但我们已经找到了答案。

[ðæt] ['gɪvz] [ju: 'es][æn; ən] [edʒ] ['oʊvər][ðem; ðəm] . "
That gives us an edge over them . "

那 给予 我们 一个 边缘 超过 他们 . "

这让我们比他们更有优势。

" [aɪ] [si:] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

" [mɔ:s] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Moss nodded .
" 苔藓 点头 .

莫斯点了点头。

" [wi:; wi] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] .
" We know , but they don't .
" 我们 知道 , 但 他们 不 .

“我们知道，但他们不知道。”

[ðer; ðər] ['sɜ:rfɪs] ['kaʊns(ə)l][hæz; həz][soʊld][aʊt] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aʊərz] .
Their Surface Council has sold out , the same as ours .
他们的 表面 理事会 有 卖 出去 , 这 相同的 作为 我们的 .

他们的表面涂层已经售罄，和我们的一样。

[,aɪ 'ti:] [wɜ:rkz] [ə'genst] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
It works against them the same way .
它 作品 反对 他们 这 相同的 方式 .

它对他们也起到了同样的负面影响。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] — "
But if we could — "
但 如果 我们 可以 — "

但如果我们可以——”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tɑ:p] - ['lev(ə)l][men] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [teɪk] ['oʊvər] [ə'gen] , [rɪ'stɔ:r] [θɪŋz]
" With a hundred top - level men , we could take over again , restore things
" 和 一个 百 顶部 - 等级 男人 , 我们 可以 拿 超过 再次 , 恢复 事物
[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] !
as they should be !
作为 他们 应该 是 !

“只要有100名顶尖人才，我们就能重新掌权，让一切恢复正常！”

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] !
It would be easy !
它 会 是 简单的 !

这很容易！

" [mɔ:s] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm] .
" MOSS touched him on the arm .
" 苔藓 感动 他 在 这 手臂 .

莫斯碰了碰他的胳膊。

[æn; ən][ə; eɪ] - [klæs] ['ledɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
An A - class leady was coming from the building toward them .
一个 一个 - 班级 铅 曾是 未来 从 这 建筑 朝向 他们 .

一名A级女主角正从大楼里朝他们走来。

" [wi:v] [si:n] [ɪ'nʌf] , " [fræŋks] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" We've seen enough , Franks said , raising his voice .
" 我们已经 已见 足够的 , " 弗兰克斯 说 , 提高 他的 嗓音 .

“我们已经看得够多了，”弗兰克斯提高嗓门说道。

" [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['sɪriəs] .
" **All this is very serious** .
" 全部 这 是 非常 严肃的 ” .

这一切都非常严重。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [brɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [meɪd] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ə'ʊər; ɑ:r]
It must be reported below and a study made to determine our
它 必须 是 据报道 以下 和 一个 学习 制成 到 决定 我们的
[pɑ:ləsi] .
policy .
政策 ” .

必须在下方进行汇报，并开展研究以确定我们的政策。

" [ðə; ði] ['ledɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **The leady said nothing** .
" 这 铅 说 没有什么 ” .

女主角什么也没说。

[fræŋks] [weɪvd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] .
Franks waved to the soldiers .
弗兰克斯 挥手 到 这 士兵 ” .

弗兰克斯向士兵们挥手致意。

" [lets] [goʊ] .
" **Let's go** .
" 我们来吧 去 ” .

“我们走吧。

" [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['werhaʊs] .
" **He started toward the warehouse** .
" 他 开始 朝向 这 仓库 ” .

他朝仓库走去。

[maʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [hæd; həd] [rɪ'mu:vɪd] [ðer; ðər] ['helmits] .
Most of the soldiers had removed their helmets .
最多 的 这 士兵 有 已移除 他们的 头盔 ” .

大多数士兵都摘下了头盔。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðer; ðər] [li:d] ['su:ts] [ɔ:f] , [tu:] ,
Some of them had taken their lead suits off , too ,
一些 的 他们 有 已采取 他们的 带领 西装 离开 , 也 ,

他们当中有些人也脱掉了铅制防护服。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [rɪ'læksɪŋ] ['kʌmftəbli, 'kʌmfərtəbli] [ɪn] [ðer; ðər] ['kɑ:t(ə)n] ['ju:nɪfɔ:rmz] .
and were relaxing comfortably in their cotton uniforms .
和 是 放松 舒适地 在 他们的 棉布 制服 ” .

他们穿着棉质制服，舒适地放松着。

[ðeɪ] [stɛərd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [ðə; ði]
They stared around them , down the hillside at the trees and bushes , the
他们 凝视 大约 他们 , 向下 这 山坡 在 这 树木 和 灌木丛 , 这

[væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [gri:n] ,
vast expanse of green ,
广阔的 广阔 的 绿色的 ,

他们环顾四周，向下望去，只见山坡上树木灌木丛生，一片广袤的绿色。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] .
the mountains and the sky .
这 山脉 和 这 天空 ” .

山峦和天空。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][sʌn] , " [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['mɜ:mɜ:d] .
" Look at the Sun , " one of them murmured .
" 看 在 这 太阳 , " 一 的 他们 低声说道 .
" 看看太阳," 其中一人低声说道。

" [aɪ'ti:] [ʃʊr] [ɪz] [braɪt] [æz; əz] [hel] , " [ə'nʌðər] [sed] .
" It sure is bright as hell , " another said .
" 它 当然 是 明亮的 作为 地狱 , " 其他 说 .
" 真是亮得刺眼," 另一个人说道。

" [wɪə(r)]['ɡoʊɪŋ] [bæk] [daʊn] , " [fræŋks] [sed] .
" We're going back down , " Franks said .
" 是 去 后退 向下 , " 弗兰克斯 说 .
" 我们要下去了," 弗兰克斯说。

" [fɔ:l] [ɪn][baɪ] [tu:z] [ænd; ənd] ['fɔ:ləʊ] [ju: 'es] .
" Fall in by twos and follow us .
" 落下 在 经过 二 和 跟随 我们 .
" 两人一组, 跟着我们走。"

" [rɪ'lʌktəntli] , [ðə; ði]['souldʒərz] [ri:'gru:pt] .
" Reluctantly , the soldiers regrouped .
" 勉强 , 这 士兵 重组 .
" 士兵们不情愿地重新集结起来。

[ðə; ði] - [wɑ:tft] [wɪ'daʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][men] ['mɑ:tft] ['sləʊli] [bæk] [tə:rd] [ðə; ði]
The leadys watched without emotion as the men marched slowly back toward the
这 - 观看 没有 情感 作为 这 男人 行军 缓慢地 后退 朝向 这
['werhaʊs] .
warehouse .
仓库 .
" 女主角们面无表情地看着男人们缓缓地向仓库走去。

[fræŋks] [ænd; ənd] [mɔ:s] [ænd; ənd] ['teɪl ə] [led][ðəm; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Franks and Moss and Taylor led them across the ground ,
弗兰克斯 和 苔藓 和 泰勒 引领 他们 穿过 这 地面 ,
" 弗兰克斯、莫斯和泰勒带领他们穿过场地。

['glænsɪŋ] [ə'lɜ:rtli] [æt; ət][ðə; ði] - [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] .
glancing alertly at the leadys as they walked .
瞥了一眼 警觉地 在 这 - 作为 他们 步行 .
" 边走边警惕地瞥着领队们。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['werhaʊs] .
They entered the warehouse .
他们 进入 这 仓库 .
" 他们进入了仓库。

[di:] - [klæs] - [wɜ:r; wər] ['ləʊdɪŋ] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] ['wepənz] [ɑ:n] ['sɜ:rfɪs] [kɑ:rts] .
D - class leadys were loading material and weapons on surface carts .
D - 班级 - 是 加载中 材料 和 武器 在 表面 购物车 .
" D级领队正在地面推车上装载物资和武器。

[kreɪnz] [ænd; ənd] ['derɪks] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] ['bɪzɪli] ['evriwɛr] .
Cranes and derricks were working busily everywhere .
起重机 和 起重机 是 在职的 忙碌地 到处 .
" 到处都是忙碌的起重机和吊车。

[ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsɪ] , [bʌt; bət] [wɪ'daʊt] ['hɜ:ri] [ɔ:r] [ɪk'saɪtmənt] .
The work was done with efficiency , but without hurry or excitement .
这 工作 曾是 完毕 和 效率 , 但 没有 匆忙 或者 激动 .
" 工作完成得很高效, 但并不匆忙或激动。

[ðə; ði][men] [sta:pt] , ['watʃɪŋ] .
The men stopped , watching .
这 男人 停止 , 观看 .

男人们停下脚步，看着他们。

- ['ɑpəretɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑ:rts] [mu:vɪd] [pæst][ðem; ðəm] , ['sɪgnəlɪŋ] ['saɪləntli][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
Leadys operating the little carts moved past them , signaling silently to each other .
- 操作 这 小的 购物车 已搬 过去的 他们 , 信号传导 默默 到 每个 其他 .

驾驶小车的领班们从他们身边经过，彼此无声地打着手势。

[ˈɡʌnz][ænd; ənd][pɑ:rts][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['hɔɪstɪd] [baɪ][mæg'netɪk] [kreɪnz] [ænd; ənd] ['ləʊə-d] ['dʒentli]['ɑ:ntə]
Guns and parts were being hoisted by magnetic cranes and lowered gently onto
枪支 和 部分 是 存在 吊起 经过 磁的 起重机 和 降低 轻轻地 到
[ˈweɪtɪŋ] [kɑ:rts] .
waiting carts .
等待 购物车 .

枪支和零件由磁力起重机吊起，然后轻轻地放到等候的推车上。

" [kʌm] [ɑ:n] , " [fræŋks] [sed] .
" **Come on , " Franks said .**
" 来 在 , " 弗兰克斯 说 .

“走吧，”弗兰克斯说。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:b] .
He turned toward the lip of the Tube .
他 转向 朝向 这 唇 的 这 管子 .

他转向地铁管口。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][di: - [klæs] - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [ɪ'moʊb(ə)l] [ænd; ənd]
A row of D - class leadys was standing in front of it , immobile and
一个 排 的 D - 班级 - 曾是 常设 在 正面 的 它 , 不动 和
[ˈsaɪlənt] .
silent .
沉默的 .

一排D级女领班站在它前面，一动不动，一言不发。

[fræŋks] [sta:pt] , ['mu:vɪŋ] [bæk] .
Franks stopped , moving back .
弗兰克斯 停止 , 移动 后退 .

弗兰克斯停了下来，往后退去。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
He looked around .
他 看起来 大约 .

他环顾四周。

[æn; ən][ə; eɪ] - [klæs] ['ledɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
An A - class leady was coming toward him .
一个 一个 - 班级 铅 曾是 未来 朝向 他 .

一位一流女主角正朝他走来。

" [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , " [fræŋks] [sed] .
" **Tell them to get out of the way , " Franks said .**
" 告诉 他们 到 得到 出去 的 这 方式 , " 弗兰克斯 说 .

“叫他们让开，”弗兰克斯说。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɡʌn] .
He touched his gun .
他 感动 他的 枪 .

他摸了摸枪。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [muːv] [ðəm; ðəm] .

" **You had better move them** .
" 你 有 更好的 移动 他们 ：

你最好把他们搬走。

" [taɪm] [pæst] , [æn; ən] ['endləs] ['moʊmənt] , [wɪ'dəʊt] ['meɜər] .

" **Time passed , an endless moment , without measure** .
" 时间 通过了 , 一个 无尽的 片刻 , 没有 措施 ：

时间流逝, 仿佛无尽的瞬间, 无法衡量。

[ðə; ði][men] [stʊd] , ['nɜːrvəs] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] - [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

The men stood , nervous and alert , watching the row of leadys in front of
这 男人 站立 , 紧张的 和 警报 , 观看 这 排 的 - 在 正面 的

[ðəm; ðəm] .

them .
他们 ：

男人们站着, 神情紧张而警惕, 注视着面前一排女领队。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , " [ðə; ði][ə; eɪ] - [klæs] ['ledɪ] [sed] .

" **As you wish , the A - class leady said** .
" 作为 你 希望 , " 这 一个 - 班级 铅 说 ：

“如你所愿,”A级女主角说道。

[aɪ 'tiː] ['sɪgnəld] [ænd; ənd][ðə; ði][diː] - [klæs] - [muːvd] ['ɪntuː][laɪf] .

It signaled and the D - class leadys moved into life .
它 发出信号 和 这 D - 班级 - 已搬 进入 生活 ：

信号发出, D级领航员们开始行动。

[ðeɪ] [stept] ['sləʊli] [ə'saɪd] .

They stepped slowly aside .
他们 步 缓慢地 旁边 ：

他们缓缓地让开了。

[mɔːs] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Moss breathed a sigh of relief .
苔藓 呼吸 一个 叹 的 宽慰 ：

莫斯松了一口气。

" [aɪm][glæd] [ðæts] ['oʊvər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [fræŋks] .

" **I'm glad that's over , he said to Franks** .
" 我是 高兴的 那就是 超过 , " 他 说 到 弗兰克斯 ：

“我很高兴这件事结束了,”他对弗兰克斯说。

" [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm][ɔːl] .

" **Look at them all** .
" 看 在 他们 全部 ：

“看看他们所有人。”

[waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][stɔːp][juː 'es] ?

Why don't they try to stop us ?
为什么 不 他们 尝试 到 停止 我们 ？

他们为什么不阻止我们？

[ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

They must know what we're going to do .
他们 必须 知道 什么 是 去 到 做 ：

他们肯定知道我们要做什么。

" [fræŋks] [læft] .

" **Franks laughed** .
" 弗兰克斯 笑了 ：

弗兰克斯笑了。

" [stɑ:p][ju: 'es] ?
" **Stop us ?**
" 停止 我们 ？

阻止我们？

[ju:; jʊ] [sɔ:] [wʌt] ['hæpənd] [wen] [ðeɪ] [trɑd][tu:; tə][stɑ:p][ju: 'es] [br'fɔ:r] .
You saw what happened when they tried to stop us before .
你 锯 什么 发生 什么时候 他们 尝试 到 停止 我们 前 。

你看到了之前他们试图阻止我们时发生了什么。

[ðeɪ] [kɑ:nt] ; [ðeə(r)] ['oʊnli] [mə'ʃi:nz] .
They can't ; they're only machines .
他们 不能 ； 它们是 仅有的 机器 。

它们做不到；它们只是机器。

[wi:; wi] [bɪlt] [ðem; ðəm][soʊ] [ðeɪ] [kɑ:nt] [leɪ] [hændz][ɑ:n][ju: 'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] .
We built them so they can't lay hands on us , and they know that .
我们 建造 他们 所以 他们 不能 躺 双手 在 我们 , 和 他们 知道 那 。

我们建造了这些设施，让他们无法伤害我们，他们也知道这一点。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔ:f] .
" **His voice trailed off .**
" 他的 嗓音 拖着 离开 。

他的声音渐渐消失了。

[ðə; ði][men][stɑəd][æt; ət][ðə; ði] [tu:b] ['entrəns] .
The men stared at the Tube entrance .
这 男人 凝视 在 这 管子 入口 。

男人们盯着地铁入口。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] - [wɑ:tft] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [ɪm'pæsɪv] , [ðer; ðər]['met(ə)]['feɪsɪz]
Around them the leadys watched , silent and impassive , their metal faces
大约 他们 这 - 观看 , 沉默的 和 冷漠 , 他们的 金属 面孔
[ɪk'spreʃənləs] .
expressionless .
面无表情 。

周围的女领班们默默地、面无表情地看着她们，她们金属般的脸上没有任何表情。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ðə; ði][men] [stʊd] [wɪ'ðəʊt] ['mu:vɪŋ] .
For a long time the men stood without moving .
为了 一个 长的 时间 这 男人 站立 没有 移动 。

男人们长时间一动不动地站着。

[æt; ət][læst] ['teɪlə] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
At last Taylor turned away .
在 最后的 泰勒 转向 离开 。

最后，泰勒转身离开了。

" [gʊd] [gɑ:d] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Good God , " he said .**
" 好的 上帝 , " 他 说 。

“我的天哪，”他说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [nʌm] , [wɪ'ðəʊt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]['eni] [kaɪnd] .
He was numb , without feeling of any kind .
他 曾是 麻木的 , 没有 感觉 的 任何 种类 。

他麻木了，没有任何感觉。

[ðə; ði] [tu:b] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
The Tube was gone .
这 管子 曾是 已消失 。

地铁没了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [siːld] [ʌt] , [fjuːzd][ˈoʊvər] .
It was sealed shut , fused over .
它 曾是 密封 关闭 , 融合 超过 .

它被完全密封，熔化了。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [dʌl] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ˈkuːlɪŋ] [ˈmet(ə)l] [ˈgriːtɪd] [ðəm; ðəm] .
Only a dull surface of cooling metal greeted them .
仅有的 一个 乏味的 表面 的 冷却 金属 问候 他们 .

映入眼帘的只有一片黯淡冰冷的金属表面。

[ðə; ði] [tuːb] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] .
The Tube had been closed .
这 管子 有 到过 关闭 .

地铁已经关闭了。

[fræŋks] [tɜːrnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd][ˈveɪkənt] .
FRANKS turned , his face pale and vacant .
弗兰克斯 转向 , 他的 脸 苍白 和 空缺 .

弗兰克斯转过身，脸色苍白，目光呆滞。

[ðə; ði][ə; eɪ] - [klæs] [ˈledɪ] [ˈɪftɪd] .
The A - class leady shifted .
这 一个 - 班级 铅 转移 .

A级领航员换班了。

" [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [ðə; ði] [tuːb] [hæz; həz] [bɪn] [ʌt] .
" **As you can see , the Tube has been shut .**
" 作为 你 能 看 , 这 管子 有 到过 关闭 .

“正如你所看到的，地铁已经关闭了。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
We were prepared for this .
我们 是 准备 为了 这 .

我们对此早有准备。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [ðə; ði][ˈɔːrdər][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] .
As soon as all of you were on the surface , the order was given .
作为 很快 作为 全部 的 你 是 在 这 表面 , 这 命令 曾是 给定 .

你们所有人一到地面，命令就下达了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɡɔːn] [bæk] [wen] [wiː; wi] [æskt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ˈseɪfli] [daʊn]
If you had gone back when we asked you , you would now be safely down
如果 你 有 已消失 后退 什么时候 我们 问 你 , 你 会 现在 是 安全 向下
[bɪˈloʊ] .
below .
以下 .

如果你听从我们的请求返回，现在你就会安全地在下面了。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] [ˈkwɪkli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈmens] [ɑːpəˈreɪ(ə)n] .
We had to work quickly because it was such an immense operation .
" 我们 有 到 工作 迅速地 因为 它 曾是 这样的 一个 巨大 手术 .
"
"
"

我们必须抓紧时间，因为这是一项规模庞大的行动。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" **But why ?**
" 但 为什么 ?

“但为什么？”

" [mɔːs] [di'mɑːndɪd] ['æŋgrəli] .
" **Moss demanded angrily** .
" 苔藓 要求 愤怒地 .

莫斯愤怒地质问道。

" [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'θɪŋkəbl] [ðæt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði][wɔːr] .
" **Because it is unthinkable that you should be allowed to resume the war** .
" 因为 它 是 不可思议 那 你 应该 是 允许 到 恢复 这 战争 .
因为允许你们恢复战争是不可想象的。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [tjʊb] [siːld] ,
With all the Tubes sealed ,
和 全部 这 管子 密封 ,
所有管子都密封后，
[,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ['fɔːrsɪz][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
it will be many months before forces from below can reach the surface ,
它 将要 是 许多 几个月 前 力量 从 以下 能 抵达 这 表面 ,
来自地下的力量需要数月时间才能到达地表。

[let][ə'loʊn][ɪ'ɔːrgənəɪz][ə; eɪ] ['mɪləteri] ['prəʊgræm] .
let alone organize a military program .
让 独自の 组织 一个 军队 程序 .
更别提组织军事行动了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm][ðə; ði]['saɪk(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] ['entəd] [ɪts][læst]['steɪdʒɪz] .
By that time the cycle will have entered its last stages .
经过 那 时间 这 循环 将要 有 进入 它是最后的 阶段 .
到那时，这个周期就将进入最后阶段。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɔːt][biː; bi][soʊ] [pər'tɜːrbd] [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər][wɜːrld] [ɪn'tækt] .
You will not be so perturbed to find your world intact .
你 将要 不是 是 所以 忐忑 到 寻找 你的 世界 完好无损的 .
你不会因为发现你的世界完好无损而感到如此不安。

" [wiː; wi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['ʌndə,səːfɪs] [wen] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ə'kɜːrd] .
" **We had hoped that you would be undersurface when the sealing occurred** .
" 我们 有 希望 那 你 会 是 底面 什么时候 这 密封 发生 .
“我们原本希望密封发生时你会在地下。”

[jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] .
Your presence here is a nuisance .
你的 在场 这里 是 一个 滋扰 .
你在这里很碍事。

[wen] [ðə; ði]['soʊviː,ɛts][brʊk] [θruː] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðer; ðər] ['siːlɪŋ]
When the Soviets broke through , we were able to accomplish their sealing
什么时候 这 苏联人 打破 通过 , 我们 是 有能力的 到 完成 他们的 密封
[wɪ'daʊt] — "
without — "
没有 — "

当苏联军队突破防线时，我们能够在不——的情况下完成封锁。

" [ðə; ði]['soʊviː,ɛts] ?
" **The Soviets ?**
" 这 苏联人 ?
苏联人？

[ðeɪ] [brʊk] [θruː] ? "
They broke through ? "
他们 打破 通过 ? "
他们突破了？

" [ˈsevrəl] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] , [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd][nɑːt]
" **Several months ago , they came up unexpectedly to see why the war had not**
" 一些 几个月 前 , 他们 来了 向上 不料 到 看 为什么 这 战争 有 不是
[bɪn] [wʌn] .
been won .
到过 韩元 .

几个月前，他们突然出现，想看看为什么战争还没有取得胜利。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ] [spiːd] .
We were forced to act with speed .
我们 是 强制 到 行为 和 速度 .

我们被迫迅速采取行动。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdespərətli] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][kʌt] [nuː] [tjʊb] [tuː; tə][ðə; ði]
At this moment they are desperately attempting to cut new Tubes to the
在 这 片刻 他们 是 绝望地 尝试 到 切 新的 管子 到 这
[ˈsɜːrfɪs] ,
surface ,
表面 ,

目前，他们正竭尽全力尝试切割新的管道通向地面。

[tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ðə; ði][wɔːr] .
to resume the war .
到 恢复 这 战争 .

恢复战争。

[wiː; wi][hæv; həv] , [haʊˈevər] , [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siːl] [iːtʃ] [nuː] [wʌn][æz; əz][,aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] .
We have , however , been able to seal each new one as it appears .
我们 有 , 然而 , 到过 有能力的 到 海豹 每个 新的 一 作为 它 出现 .

但是，我们已经能够对每个新出现的包裹进行密封。

" [ðə; ði] [ˈledɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [θriː] [men] [ˈkɑːmli] .
" **The leady regarded the three men calmly** .
" 这 铅 认为 这 三 男人 平静地 .

领班平静地看着这三个人。

" [wɪə(r)] [kʌt] [ɔːf] , " [mɔːs] [sed] , [ˈtremblɪŋ] .
" **We're cut off , " Moss said , trembling** .
" 是 切 离开 , " 苔藓 说 , 发抖 .

“我们被切断了联系，”莫斯颤抖着说。

" [wiː; wi][kɑːnt] [get] [bæk] .
" **We can't get back** .
" 我们 不能 得到 后退 .

我们回不去了。

[ˈhwʌtəl] [wiː; wi][duː] ? " **What'll we do ?** "
什么会 我们 做 ? "

我们该怎么办？

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [siːl] [ðə; ði] [tuːb] [soʊ] [ˈkwɪkli] ?
" **How did you manage to seal the Tube so quickly ?**
" 如何 做过 你 管理 到 海豹 这 管子 所以 迅速地 ?

你是如何如此迅速地密封好管子的？

" [fræŋks] [æskt] [ðə; ði] [ˈledɪ] .
" **Franks asked the leady** .
" 弗兰克斯 问 这 铅 .

弗兰克斯问女主角。

" [wi:v] [bɪn] [ʌp] [hɪr] [ˈoʊnli] [tu:] [ˈaʊərz] . "

" **We've been up here only two hours** . "

" 我们已经 到过 向上 这里 仅有的 二 小时 . "

“我们才上来两个小时。”

" [bɑ:mz] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði][fɜ:rst][steɪdʒ][ʌv; əv] [i:tʃ] [tu:b] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [iˈmæ:dʒənsɪz]

" **Bombs are placed just above the first stage of each Tube for such emergencies**

" 炸弹 是 放置 只是 多于 这 第一的 阶段 的 每个 管子 为了 这样的 紧急情况 .

.
:
.

“为了应对此类紧急情况，每个管道的第一级上方都放置了炸弹。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hi:t] [bɑ:mz] .

They are heat bombs .

他们 是 热 炸弹 .

它们是热能炸弹。

[ðeɪ] [fju:z] [li:d] [ænd; ənd] [rɑ:k] .

They fuse lead and rock .

他们 保险丝 带领 和 岩石 .

它们将铅和岩石融合在一起。

" ['grɪpɪŋ] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gʌn] , [fræŋks] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [mɔ:s] [ænd; ənd] [ˈteɪlə] .

" **Gripping the handle of his gun , Franks turned to Moss and Taylor** .

" 扣人心弦 这 处理 的 他的 枪 , 弗兰克斯 转向 到 苔藓 和 泰勒 .

弗兰克斯紧紧握住枪柄，转向莫斯和泰勒。

" [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [seɪ] ?

" **What do you say ?**

" 什么 做 你 说 ?

“你怎么说？”

[wi;; wi][kɑ:nt][goʊ] [bæk] , [bʌt; bət][wi;; wi][kæn; kən][du:][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈdæmɪdʒ] , [ðə; ði] [ˌfɪfti:n] [ʌv; əv]

We can't go back , but we can do a lot of damage , the fifteen of

我们 不能 去 后退 , 但 我们 能 做 一个 很多 的 损害 , 这 十五 的

[ju:ˈes] .

us :

我们 :

我们回不去了，但我们十五个人可以造成很大的破坏。

[wi;; wi][hæv; həv] [ˈbendər] [ˈgʌnz] .

We have Bender guns .

我们 有 本德 枪支 .

我们有本德尔枪。

[haʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ?

How about it ?

如何 关于 它 ?

怎么样？

" [hi;; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] .

" **He looked around** .

" 他 看起来 大约 .

他环顾四周。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][hæd; həd] [ˈwɒndəd] [əˈweɪ] [əˈgen] , [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈeksɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

The soldiers had wandered away again , back toward the exit of the building .

这 士兵 有 漫步 离开 再次 , 后退 朝向 这 出口 的 这 建筑 .

士兵们又走开了，朝建筑物的出口走去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] .
They were standing outside , looking at the valley and the sky .
他们 是 常设 外部 , 寻找 在 这 谷 和 这 天空 .

他们站在外面，望着山谷和天空。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [ˈklaɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] .
A few of them were carefully climbing down the slope .
一个 很少 的 他们 是 小心 攀登 向下 这 坡 .

他们当中有几个人正小心翼翼地往下爬。

" [wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][tɜːrn][ˈoʊvər][jʊr; jər][ˈsuːts][ænd; ənd][ˈɡʌnz] ?
" **Would you care to turn over your suits and guns ?**
" 会 你 关心 到 转动 超过 你的 西装 和 枪支 ?

“你们愿意交出你们的西装和枪支吗？ ”

" [ðə; ði][ə; eɪ] - [klæs] [ˈledɪ] [æskt] [pəˈlaɪtli] .
" **the A - class leady asked politely .**
" 这 一个 - 班级 铅 问 礼貌地 .

“A级女主角礼貌地问道。”

" [ðə; ði][ˈsuːts][ɑːr; ər] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ˈweɪpənz] .
" **The suits are uncomfortable and you'll have no need for weapons .**
" 这 西装 是 不舒服 和 你会 有 不 需要 为了 武器 .

“这些防护服穿着不舒服，而且你也不需要武器。”

[ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ðerz] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] .
The Russians have given up theirs , as you can see .
这 俄罗斯人 有 给定 向上 他们的 , 作为 你 能 看 .

正如你所看到的，俄罗斯人已经放弃了他们的。

" [ˈfɪŋɡərz] [tɛnst] [ɑːn] [ˈtrɪɡəz] .
" **Fingers tensed on triggers .**
" 手指 紧张的 在 触发器 .

手指紧紧扣在扳机上。

[fɔːr] [men][ɪn] [ˈrʌ(ə)n] [ˈjuːnɪfɔːrmz][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][æn; ən][ˈerkræft]
Four men in Russian uniforms were coming toward them from an aircraft
四 男人 在 俄语 制服 是 未来 朝向 他们 从 一个 飞机

[ðæt] [ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːələɪzd][hæd; həd][ˈlændɪd][ˈsaɪləntli][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] .
that they suddenly realized had landed silently some distance away .
那 他们 突然 已实现 有 登陆 默默 一些 距离 离开 .

四个身穿俄罗斯制服的男人正从一架飞机上朝他们走来，他们突然意识到这架飞机已经悄无声息地降落在不远处。

" [let] [ðəm; ðəm][hæv; həv][aɪ ˈtiː] !
" **Let them have it !**
" 让 他们 有 它 !

“让他们拿去吧！ ”

" [fræŋks] [ˈʃaʊtɪd] .
" **Franks shouted .**
" 弗兰克斯 喊叫 .

弗兰克斯喊道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌnˈɑːrmd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈledɪ] .
" **They are unarmed , " said the leady .**
" 他们 是 徒手 , " 说 这 铅 .

“他们没有武器，”领头人说道。

" [wiː; wi] [brɔːt] [ðəm; ðəm] [hɪr] [soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [brɪˈɡɪn] [piːs] [tɔːks] . "
" **We brought them here so you could begin peace talks .** "
" 我们 带来 他们 这里 所以 你 可以 开始 和平 会谈 . "
" 我们把他们带到这里，是为了让你们开始和平谈判。”

“我们把他们带到这里，是为了让你们开始和平谈判。”

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] , " [mɔːs] [sed] [ˈstɪfli] .
" We have no authority to speak for our country , " Moss said stiffly .
" 我们 有 不 权威 到 说话 为了 我们的 国家 , " 苔藓 说 僵硬地 .
“我们没有权力代表我们的国家发言，”莫斯生硬地说。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [miːn] [ˌdɪpləˈmætɪk] [dɪsˈkʌʃnz] , " [ðə; ði] [ˈledɪ] [ɪkˈspleɪnd] .
" We do not mean diplomatic discussions , " the leady explained .
" 我们 做 不是 意思是 外交 讨论 , " 这 铅 解释 .
“我们指的不是外交讨论，”负责人解释说。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] .
" There will be no more .
" 那里 将要 是 不 更多的 .
不会再有了。

[ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈdeɪli] [ˈprɒːbləms][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [əˈlɔːŋ]
The working out of daily problems of existence will teach you how to get along
这 在职的 出去 的 日常的 问题 的 存在 将要 教 你 如何 到 得到 沿着
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrld] .
in the same world .
在 这 相同的 世界 .
解决日常生活中遇到的各种问题，会教会你如何在这个世界上与人相处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

捍卫者联盟(The Defenders)

第3/3页

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['i:zi] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] .

It will not be easy , but it will be done .
它 将要 不是 是 简单的 , 但 它 将要 是 完毕 .

这并不容易，但一定会做到。

" [ðə; ði] ['rʌʃənz] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [feɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [rɔ:] [hɑ:'stɪləti] .

" THE Russians halted and they faced each other with raw hostility .
" 这 俄罗斯人 停止 和 他们 面对 每个 其他 和 生的 敌意 .

“俄国人停了下来，彼此对峙，充满了赤裸裸的敌意。”

" [aɪ][,er 'em]['kɜ:rn(ə)l] - [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gret] ['gɪvɪŋ] [ʌp][,aʊər; ɑ:r]['gʌnz] , " [ðə; ði][,si:niər] ['rʌʃ(ə)n]

" I am Colonel Borodoy and I regret giving up our guns , " the senior Russian
" 我 是 上校 - 和 我 后悔 给予 向上 我们的 枪支 , " 这 高级的 俄语
[sed] .
said .
说 .

“我是博罗多伊上校，我很后悔交出我们的武器，”这位俄罗斯高级将领说道。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst] [ə'merɪkənz] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] [ɪn][,ɔ:lmʊst] [ert] ['jɪrz] .

" You could have been the first Americans to be killed in almost eight years .
" 你 可以 有 到过 这 第一的 美国人 到 是 被杀 在 几乎 八 年 .
"
"
"

“你们本可能成为近八年来第一批被杀害的美国人。”

" [ɔ:r][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'merɪkənz] [tu:; tə] [kɪl] , " [fræŋks] [kə'rektɪd] .

" Or the first Americans to kill , " Franks corrected .
" 或者 这 第一的 美国人 到 杀 , " 弗兰克斯 已更正 .

“或者说是第一批杀人的美国人，”弗兰克斯纠正道。

" [noʊ][wʌn] [wʊd] [noʊ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [ɪk'sept] [jɔ:r'selvz] , " [ðə; ði] ['ledɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

" No one would know of it except yourselves , " the leady pointed out .
" 不 一 会 知道 的 它 除了 你们自己 , " 这 铅 尖 出去 .

“除了你们自己，没有人会知道这件事，”领头人指出。

" [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] ['herəʊɪzəm] .

" It would be useless heroism .
" 它 会 是 无用 英雄主义 .

“那将是毫无用处的英雄主义。”

[jʊr; jər]['ri:əl][kən'sɜ:rn][jʊd; jəd][bi:; bi] [sər'vaɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

Your real concern should be surviving on the surface .
你的 真实的 忧虑 应该 是 幸存 在 这 表面 .

你真正应该担心的是如何活过水面。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [fu:d] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

We have no food for you , you know .
我们 有 不 食物 为了 你 , 你 知道 .

你知道，我们没有食物给你。

" ['teɪlə] [pʊt][hɪz; ɪz][gʌn] [ɪn][ɪts]['hoʊlstər] .

" Taylor put his gun in its holster .
" 泰勒 放 他的 枪 在 它是 枪套 .

泰勒把枪放回了枪套。

" [ðeɪv] [dʌn] [ə; eɪ] [ni:t] [dʒɑ:b][ʌv; əv] ['njʊtrəlaɪz] [ju: 'es] , [dæm] [ðem; ðəm] .
" **They've done a neat job of neutralizing us , damn them .**
" 他们有 完毕 一个 整洁的 工作 的 中和 我们 , 该死 他们 .
" 他们成功地削弱了我们，真该死。”

[aɪ][prə'pəʊz] [wi:; wi] [mu:v] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪti] , [stɑ:rt] ['reɪzɪŋ] [kra:ps][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][help][ʌv; əv][sʌm; səm]
I propose we move into a city , start raising crops with the help of some
我 提出 我们 移动 进入 一个 城市 , 开始 提高 农作物 和 这 帮助 的 一些
- ,
leadys ,
- ,

我提议我们搬到城里去，在一些妇女的帮助下开始种庄稼。
[ænd; ʌnd][dʒen(ə)rəli] [meɪk] [ɑ:r'selvz] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
and generally make ourselves comfortable .
和 一般来说 制作 我们自己 舒服的 .
总而言之，让自己感到舒适。

" ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [taɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ti:θ] , [hi:; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ə; eɪ] - [klæs] ['ledɪ] .
" **Drawing his lips tight over his teeth , he glared at the A - class leady .**
" 绘画 他的 嘴唇 紧的 超过 他的 牙齿 , 他 怒目而视 在 这 一个 - 班级 铅 .
他抿紧嘴唇，咬住牙齿，怒视着那位一流女主角。

" [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['fæmələɪz] [kæn; kən] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] ['ʌndə,sə:fɪs] , [ɪts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]
" **Until our families can come up from undersurface , it's going to be**
" 直到 我们的 家庭 能 来 向上 从 底面 , 它是 去 到 是
['prɪti] ['loʊnsəm] ,
pretty lonesome ,
漂亮的 寂寞 ,
“除非我们的家人能够摆脱困境，否则我们会一直感到孤独。”

[bʌt; bət] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] ['mænɪdʒ] . "
but we'll have to manage . "
但 出色地 有 到 管理 . "
但我们必须想办法应对。

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , " [sed] [ə'nʌðər] ['rʌ(ə)n] [ʌn'ɪ:zɪli] .
" **If I may make a suggestion , " said another Russian uneasily .**
" 如果 我 可能 制作 一个 建议 , " 说 其他 俄语 不安地 .
“如果我可以提个建议的话，”另一位俄罗斯人不安地说。

" [wi:; wi] [traɪd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] .
" **We tried living in a city .**
" 我们 尝试 活的 在 一个 城市 .
我们尝试过在城市里生活。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['empti] .
It is too empty .
它 是 也 空的 .

这里太空了。

[aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [tu:] [hɑ:rd][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [fɔ:r; fər][səʊ] [fju:] ['pi:p(ə)l] .
It is also too hard to maintain for so few people .
它 是 还 也 难的 到 维持 为了 所以 很少 人们 .

对于这么少的人来说，维护起来也太困难了。

[wi:; wi] ['faɪnəli] ['setld] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] ['mɑ:dərn] ['vɪlɪdʒ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [faɪnd] . "
We finally settled in the most modern village we could find . "
我们 最后 定居 在 这 最多 现代的 村庄 我们 可以 寻找 . "
我们最终定居在我们能找到的最现代化的村庄里。

" [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , " [ə; eɪ][θɜ:rd] ['rʌʃ(ə)n] [blə:tid] .
" **Here in this country** , " **a third Russian blurted** .
" 这里 在 这 国家 , " 一个 第三 俄语 脱口而出 :

“就在这个国家,”第三个俄罗斯人脱口而出。

" [wi:; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
" **We have much to learn from you** .
" 我们 有 很多 到 学习 从 你 :

我们有很多东西要向你们学习。

" [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ə'brʌptli] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['læfɪŋ] .
" **The Americans abruptly found themselves laughing** .
" 这 美国人 突然 成立 他们自己 笑 :

美国人突然发现自己笑了起来。

" [ju:; jʊ][ˈprɔ:bəbli][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju: 'es] [jɔ:r'selvz] , " [sed] ['teɪlə]
" **You probably have a thing or two to teach us yourselves** , " **said Taylor**
" 你 大概 有 一个 事物 或者 二 到 教 我们 你们自己 , " 说 泰勒
[ˈdʒenərəsli] ,
generously ,
慷慨地 ,

“你们自己或许也有一两样东西可以教教我们,”泰勒大方地说。

" [ðoʊ] [aɪ][kɑ:nt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] .
" **though I can't imagine what** .
" 尽管 我 不能 想象 什么 :

虽然我无法想象是什么。

" [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kɜ:rn(ə)l] [grɪnd] .
" **The Russian colonel grinned** .
" 这 俄语 上校 咧嘴一笑 :

“俄国上校咧嘴一笑。”

" [wʊd] [ju:; jʊ][dʒɔɪn][ju: 'es][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] ?
" **Would you join us in our village ?**
" 会 你 加入 我们 在 我们的 村庄 ?

你愿意加入我们村吗？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ˈaʊər; ɑ:r][wɜ:rk] ['iziə] [ænd; ɐnd] [ɡɪv] [ju: 'es] ['kʌmpəni] . " **It would make our work easier and give us company** . "
它 会 制作 我们的 工作 更轻松 和 给 我们 公司 :

这会让我们的工作更轻松，也能给我们带来陪伴。

" [jɔr; jər] ['vɪlɪdʒ] ? " [snæpt] [fræŋks] .
" **Your village ? " snapped Franks** .
" 你的 村庄 ? " 啪啪 弗兰克斯 :

“你的村子？”弗兰克斯厉声问道。

" [ɪts] [ə'merɪkən] , ['ɪznt][aɪ 'ti:] ?
" **It's American , isn't it ?**
" 它是 美国人 , 不是 它 ?

“这是美国的东西，对吧？”

[ɪts] [ˈaʊərz] !
It's ours !
它是 我们的 !

这是我们的！

" [ðə; ði] ['ledɪ] [stept] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
" **The leady stepped between them** .
" 这 铅 步 之间 他们 :

领班走到他们中间。

" [wen] ['aʊər; a:r][plænz][ɑ:r; ər] [kəm'pli:tɪd] , [ðə; ði][tɜ:rm] [wɪl] [bi:; bi] [ˌɪntər'tʃeɪndʒəb(ə)] .
" **When our plans are completed , the term will be interchangeable .**
" 什么时候 我们的 计划 是 完全的 , 这 学期 将要 是 可互换 .
“当我们的计划完成后, 这两个术语将可以互换使用。”

- ['aʊərz] - [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [mi:n] ['mæn'kaɪndz] .
" **Ours will eventually mean mankind's .**
- 我们的 - 将要 最终 意思是 人类的 .
“我们的”最终将指全人类的。

" [aɪ 'ti:] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['erkræft] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɔ:rmɪŋ] [ʌp] .
" **It pointed at the aircraft , which was warming up .**
" 它 尖 在 这 飞机 , 哪个 曾是 变暖 向上 .
“它指向那架正在预热的飞机。”

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .
" **The ship is waiting .**
" 这 船 是 等待 .
“船已准备就绪。”

[wɪl] [ju:; jʊ][dʒɔɪn] [i:t] ['ʌðər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [hoʊm] ?
Will you join each other in making a new home ?
将要 你 加入 每个 其他 在 制作 一个 新的 家 ?
你们愿意携手共建新家吗？

" [ðə; ði] ['rʌʃənz] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [meɪd] [ʌp][ðər; ðər][maɪndz] .
" **The Russians waited while the Americans made up their minds .**
" 这 俄罗斯人 等待 尽管 这 美国人 制成 向上 他们的 思想 .
“俄国人等着美国人下定决心。”

" [aɪ] [si:] [wʌt] [ðə; ði] - [mi:n] [ə'baʊt][dɪ'pləʊməsi] [bɪ'klɑmɪŋ] [ˌaʊt'moʊdɪd] , " [fræŋks] [sed] [æt; ət]
" **I see what the leadys mean about diplomacy becoming outmoded , " Franks said at**
" 我 看 什么 这 - 意思是 关于 外交 成为 陈旧 , " 弗兰克斯 说 在
[læst] .
last .
最后的 .
“我明白了女领导人所说的外交过时是什么意思了,”弗兰克斯最后说道。

" ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:rk] [tə'geðər] [dəʊnt] [ni:d] ['dɪpləməts] .
" **People who work together don't need diplomats .**
" 人们 WHO 工作 一起 不 需要 外交官 .
“齐心协力的人不需要外交官。”

[ðeɪ] [sɑ:lv] [ðər; ðər]['prɒ:bləms][ɑ:n][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃən(ə)l] ['lev(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət][ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns]
They solve their problems on the operational level instead of at a conference
他们 解决 他们的 问题 在 这 操作 等级 反而 的 在 一个 会议
[teɪbl] .
table .
桌子 .
他们不是在会议上, 而是在运营层面解决问题。

" [ðə; ði] ['ledɪ] [led][ðəm; ðəm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" **The leady led them toward the ship .**
" 这 铅 引领 他们 朝向 这 船 .
“领头的领头人带领他们走向船只。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][goʊl][ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['ju:nɪfaɪɪŋ][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
" **It is the goal of history , unifying the world .**
" 它 是 这 目标 的 历史 , 统一 这 世界 .
“这是历史的目标, 即统一世界。”

[frʌm; frəm][ˈfæməli][tu:; tə][traɪb][tu:; tə][ˈsɪti] - [steɪt][tu:; tə][ˈnei](ə)n][tu:; tə] [ˈhemɪsfɪr] , [ðə; ði]
From family to tribe to city - state to nation to hemisphere , the
从 家庭 到 部落 到 城市 - 状态 到 国家 到 半球 , 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hæz; həz] [bɪn] [tɔ:rd] [ju:nɪfɪˈkeɪ](ə)n] .
direction has been toward unification .
方向 有 到过 朝向 统一 .

从家庭到部落，从城邦到国家，再到半球，发展的方向始终是统一。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈhemi,sfiəz] [wɪl] [bi:; bi][dʒɔɪnd][ænd; ənd] —
Now the hemispheres will be joined and —
现在 这 半球 将要 是 加入 和 —

现在两个半球将连接在一起——

" [ˈteɪlə] [stɑ:pt] [ˈlɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][loʊˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:b] .
" **Taylor stopped listening and glanced back at the location of the Tube .**
" 泰勒 停止 聆听 和 瞥了一眼 后退 在 这 地点 的 这 管子 .

泰勒停止了倾听，回头看了一眼地铁站的位置。

[ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈʌndə,sə:fɪs] [ðer; ðər] .
Mary was undersurface there .
玛丽 曾是 底面 那里 .

玛丽当时就在那里。

[hi:; hi] [heɪtɪd] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; həɾ] , [ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi] [ˈkudnt] [si:] [hɜ:r; həɾ] [əˈgen] [ʌnˈtɪl][ðə; ði]
He hated to leave her , even though he couldn't see her again until the
他 憎恨 到 离开 她 , 甚至 尽管 他 不能 看 她 再次 直到 这
[tu:b] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈsi:ld] .
Tube was unsealed .
管子 曾是 未密封 .

他很舍不得离开她，尽管在管道被打开之前他都无法再见到她。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [ˈʃrʌgd] [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊəd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
But then he shrugged and followed the others .
但 然后 他 耸了耸肩 和 随后 这 其他的 .

但他耸了耸肩，跟着其他人走了。

[ɪf] [ðɪs] [ˈtaɪni][əˈmælgəm][ʌv; əv][ˈfɔ:rmər] [ˈenəmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪgˈzæmp(ə)l] ,
If this tiny amalgam of former enemies was a good example ,
如果 这 微小的 汞合金 的 以前的 敌人 曾是 一个 好的 例子 ,

如果这支由昔日敌人组成的小联盟是个好例子的话，

[aɪˈti:] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [tu:] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][ænd; ənd] [ˈmeri] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hju:ˈmænəti]
it wouldn't be too long before he and Mary and the rest of humanity
它 不会 是 也 长的 前 他 和 玛丽 和 这 休息 的 人类
[wʊd] [bi:; bi] [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rʃɪs] [laɪk][ˈræ(ə)nəl][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈblaɪndli] [ˈheɪtɪŋ]
would be living on the surface like rational human beings instead of blindly hating
会 是 活的 在 这 表面 喜欢 合理的 人类 生物 反而 的 盲目地 憎恨
[moʊlz] .
moles .
鼯鼠 .

不久之后，他和玛丽以及其他人类就会像理性的人类一样生活在地表上，而不是盲目地憎恨鼯鼠。

" [aɪˈti:][hæz; həz][ˈteɪkən][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [dʒenəˈeɪʃənz] [tu:; tə] [əˈtʃi:v] , " [ðə; ði][ə; eɪ] - [klæs]
" **It has taken thousands of generations to achieve , " the A - class**
" 它 有 已采取 数千 的 几代人 到 达到 , " 这 一个 - 班级
[ˈledɪ] [kənˈklu:dɪd] .
leadly concluded .
铅 结束 .

“这是几千年来才取得的成就，”A级女主角总结道。

" ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['blʌdʃed] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .
" Hundreds of centuries of bloodshed and destruction .
" 数百 的 几个世纪 的 流血事件 和 破坏 .
数百年来 的 流血和破坏。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [wɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ][step] [tɔːrd] [,ju'naɪtɪŋ][mæn'kaɪnd] .
But each war was a step toward uniting mankind .
但 每个 战争 曾是 一个 步 朝向 联合 人类 .
但每一次战争都是人类走向统一的一步。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][end][ɪz][ɪn] [saɪt] : [ə; eɪ][wɜːrld] [wɪ'ðəʊt] [wɔːr] .
And now the end is in sight : a world without war .
和 现在 这 结尾 是 在 视线 : 一个 世界 没有 战争 .
现在，胜利在望：一个没有战争的世界。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðæt] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [steɪdʒ][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] . "
But even that is only the beginning of a new stage of history . "
但 甚至 那 是 仅有的 这 开始 的 一个 新的 阶段 的 历史 . "
但这仅仅是历史新阶段的开始。

" [ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [speɪs] , " [briːd] ['kɜːrn(ə)l] - .
" The conquest of space , " breathed Colonel Borodoy .
" 这 征服 的 空间 , " 呼吸 上校 - .
“征服太空,”博罗多伊上校喘着气说。

" [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] , " [mɔːs] ['ædɪd] .
" The meaning of life , " Moss added .
" 这 意义 的 生活 , " 苔藓 额外 .
“生命的意义,”莫斯补充道。

" [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] ['hʌŋɡər][ænd; ənd]['pɑːvərti] , " [sed] ['teɪlə] .
" Eliminating hunger and poverty , " said Taylor .
" 消除 饥饿 和 贫困 , " 说 泰勒 .
“消除饥饿和贫困,”泰勒说。

[ðə; ði] ['ledɪ] ['əʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
The leady opened the door of the ship .
这 铅 打开 这 门 的 这 船 .
领班打开了船门。

" [ɔːl] [ðæt][ænd; ənd] [mɔːr] .
" All that and more .
" 全部 那 和 更多的 .
“所有这些以及更多。”

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ?
How much more ?
如何 很多 更多的 ?
还有多少?

[wiː; wi]['kænɔːt] [fɔːr'siː] [,aɪ 'tiː]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst][men] [huː] [fɔːrmd] [ə; eɪ][traɪb] [kʊd; kəd]
We cannot foresee it any more than the first men who formed a tribe could
我们 不能 预见 它 任何 更多的 比 这 第一的 男人 WHO 形成 一个 部落 可以
[fɔːr'siː] [ðɪs] [deɪ] .
foresee this day .
预见 这 天 .
我们无法预见未来，就像最早形成部落的人们无法预见今天一样。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][,ʌnɪ'mædʒɪnəbli] [ɡreɪt] .
But it will be unimaginably great .
但 它 将要 是 难以想象 伟大的 .
但那将会是难以想象的伟大。

" [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [tʊk] [ɔːf] [tɔːrd] [ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] .
" The door closed and the ship took off toward their new home .
" 这 门 关闭 和 这 船 采取 离开 朝向 他们的 新的 家 .
门关上了， 船驶向了他们的新家。

— [ˈfɪlɪp] [keɪ] . [dɪk]
— PHILIP K . DICK
— 菲利普 K . 迪克

——菲利普·K·迪克

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm][ˈɡæləksi] [ˈsaɪəns] [ˈfɪk(ə)n][ˈdʒænjueri] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction January 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 一月 - .

本文摘自1953年1月《银河科幻》杂志。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɔːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpɪraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ˈmaɪnər] [ˈspeliŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] [wɪˈðaʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .
已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

